

**théâtre·s**  
de la Ville de  
Luxembourg

saison

**23 · 24**



# Éditos

**LYDIE POLFER**

Bourgmestre & Président de la Commission des programmes

**TOM LEICK-BURNS**

Directeur des Théâtres de la Ville

Le Théâtre ne serait rien sans ses spectatrices et spectateurs et je me réjouis qu'après la pandémie, le public des Théâtres de la Ville soit à présent de retour en nombre et avec enthousiasme dans nos théâtres. Nous tenons à le remercier de son soutien inconditionnel, de sa curiosité et de son ouverture d'esprit. Côté jeune public, nous assistons également à une belle reprise de la part des scolaires : au cours de la saison écoulée 22 • 23, 3.957 élèves de 200 classes ont assisté à pas moins de 42 productions.

Le plus noble devoir d'une maison culturelle est de promouvoir la cohésion sociale et la saison qui s'écoule a été marquée par ces projets extraordinaires du Cycle *Vivre ensemble*, notamment le projet de Sylvain Groud *Let's Move!* avec 80 amateurs et amatrices, un véritable hymne au vivre ensemble et à la joie partagée, qui préfigure déjà la troisième édition du *red bridge project*, qui verra son lancement cette saison. Plus que jamais, nous avons aujourd'hui besoin de cultiver le dialogue et de nous retrouver autour de projets communs.

La saison passée a été marquée par nos créations et coproductions « maison » qui, une fois de plus, ont connu un vif succès (*Die Laborantin*, *Andromaque*, *Songes d'une Nuit...*, *Florescence in Decay*, *The Writer* et *Mettre au monde*). Ce succès est le fruit de l'engagement et du professionnalisme de toutes les personnes impliquées, tant sur que derrière la scène. Il me tient donc à cœur de remercier – outre les artistes – toutes nos équipes dans les ateliers, celles et ceux en charge de l'éclairage, de la machinerie, de l'audio-vidéo, de l'administration et de l'accueil. Les grands moments de théâtre sont un effort collectif et ce n'est que collectivement que les Théâtres de la Ville arrivent à créer ces moments magiques. Du fond du cœur j'adresse mes très sincères remerciements au directeur des Théâtres de la Ville, Tom Leick-Burns, à son adjointe, Anne Legill, et à leur infatigable équipe.

La qualité de nos productions ne passe pas inaperçue en-dehors de Luxembourg ; ainsi deux de nos créations étaient en tournée sur la saison 22 • 23 : *On ne badine pas avec l'amour* (m.e.s. Laurent Delvert) à Châlons-en-Champagne, Liège, Nîmes et Caen et *Süden* (m.e.s. Thierry Mousset) à Baden (Suisse) et à St. Pölten (Autriche).

À travers leur adhésion aux réseaux internationaux – ETC European Theatre Convention, Opera Europa, enoa (European Network of Opera Academies) –, les Théâtres de la Ville effectuent un important travail international de réseautage et de collaboration. De même, par leur appartenance à la Theater Federation, le développement du programme TalentLAB et des résidences d'immersion et de recherche dans le cadre du nouveau réseau européen Future Laboratory et de enoa, les Théâtres de la Ville complètent leur engagement envers l'accompagnement des artistes à divers stades de leur carrière et restent très attentifs à l'engagement envers tous les publics.

La prochaine édition du red bridge project, programme bisannuel de collaboration avec la Philharmonie et le Mudam, n'y fera pas exception puisque l'artiste choisi est le chorégraphe samoan Lemi Ponifasio, renommé pour ses projets impliquant les différentes communautés tout en créant une dimension poétique.

Il me tient à cœur de remercier ici toutes celles et tous ceux qui soutiennent nos efforts envers les arts de la scène : nos partenaires internationaux et locaux, notamment le

Ministère de la Culture et Kultur|LX, mais aussi l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, l'Orchestre de Chambre du Luxembourg, United Instruments of Lucilin ainsi que nos partenaires pour le TalentLAB et le red bridge project.

Comme je l'ai mentionné en entrée, la finalité de tous nos efforts est le public. Voilà pourquoi aux Théâtres de la Ville nous continuons à accorder une grande importance à la programmation cadre, ce qui nous permet d'être plus proche des publics, tout en misant sur le même élan d'échange et de partage et je me réjouis que nos introductions aux spectacles, nos conférences et tables rondes gagnent de plus en plus en popularité.

Notre plus belle récompense est la satisfaction et la fidélité de nos spectateurs et spectatrices. Je tiens donc à les remercier de tout cœur – sachez que les Théâtres de la Ville sont avant tout votre maison et que nous continuerons à tout mettre en œuvre pour vous accueillir dans les meilleures conditions.

Malgré la crise et la guerre en Ukraine nous ferons tout pour continuer à remplir les missions du théâtre et de vous proposer une saison extraordinaire, faite de spectacles de qualité qui vous procureront des émotions à vivre ensemble.

Au plaisir de vous retrouver nombreux et nombreuses lors de cette nouvelle saison 23 • 24 !



**Lydie Polfer**

Bourgmestre

Président de la Commission des programmes

## Chères spectatrices, chers spectateurs,

nous vivons des temps de grands chamboulements, des temps de grandes remises en question et de grandes incertitudes. Le théâtre, comme poulx de l'époque, ancré dans son temps, peut jouer un rôle en adressant les sujets et questionnements qui traversent nos sociétés actuelles, en ouvrant le débat et en avançant conjointement avec les transformations sociétales qui s'opèrent, toujours conscient des pas énormes qui restent à faire. En faisant preuve d'empathie, d'une meilleure et plus subtile compréhension et représentation de la complexité du monde, le théâtre peut être l'endroit où un dialogue entre institutions, artistes et publics voit le jour.

Placée sous le signe du red bridge project et de son artiste invité Lemi Ponifasio, la saison 23 • 24 mettra à l'honneur les communautés d'ici et d'ailleurs. Un ensemble de sept artistes associé.e.s sera lui aussi au cœur du dispositif créatif, d'accueil et d'échange que représente la maison. Il s'agit là des metteurs et metteuses en scène Myriam Muller, Renelde Pierlot, Anne Simon et Alexander Zeldin, de l'auteur Ian De Toffoli, ainsi que des chorégraphes Elisabeth Schilling et Wim Vandekeybus. Ces artistes associé.e.s seront, tout au long de la saison, impliqué.e.s dans la vie des Théâtres de la Ville, notamment par des créations qui sont dans l'actualité des sujets sociétaux, comme les inégalités sociales et la guerre des sexes, avec *Elena* (Andreï Zviaguintsev • Myriam Muller), la crise climatique et l'éco-anxiété, avec *Léa et la théorie des systèmes complexes* (Ian De Toffoli • Renelde Pierlot), les thématiques LGBTQI+, avec *Cock* (Mike Bartlett • Anne Simon), ou encore l'émigration et l'émancipation, avec *The Confessions* (Alexander Zeldin), mais aussi des activités complémentaires, comme des introductions aux spectacles, des tables rondes, ou des animations d'ateliers, au cours des nombreux temps d'échange et de partage que proposent les Théâtres de la Ville dans le cadre des Samedis aux Théâtres et du Cercle des spectateurs.

Les Théâtres de la Ville mettront également un point d'honneur à la présence d'autres artistes de la place dans leur programmation, notamment avec les créations *De Geescht oder D'Mumm Séis* (Edmond de la Fontaine / Samuel Hamen • Jacques Schiltz), ou encore *my body keeps changing my mind, nach dem Leben der Karen Carpenter* (Marion Rothhaar). Un certain nombre de coproductions « maison » seront également à l'affiche avec *Kasimir und Karoline* (Ödön von Horváth • Moritz Beichl), avec le Landestheater Niederösterreich, *Wer hat Angst vor Virginia Woolf?* (Edward Albee • K.D. Schmid), avec le Staatstheater Mainz et le seul en scène naturophile, écrit spécialement pour Steve Karier, *Eschenliebe* (Theresia Walser • Daliah Kentges), avec le Kunstfest Weimar.

Souhaitant également mettre en avant l'accompagnement artistique tout au long de la saison, les Théâtres de la Ville offriront un certain nombre de résidences de recherche, en l'occurrence à Schorsch Kamerun, à Elisabeth Schilling, ainsi qu'aux artistes participant.e.s aux différents programmes ou réseaux dont les Théâtres de la Ville sont membres (TalentLAB, Future Laboratory, enoa).

Tout au long de cette saison, la programmation des Théâtres de la Ville se déclinera selon plusieurs temps forts, cycles et focus. D'abord, le mois de décembre 2023 mettra à l'honneur la jeune création en danse avec les spectacles de Sarah Baltzinger, Laura Bachman, Rhiannon Morgan et Shahar Binyamini. Le cycle sociétal « L'intime et le politique » donnera une voix aux destins trop longtemps inaudibles au théâtre, en rassemblant des

pièces de théâtre, de danse et des opéras. Nous y retrouverons par exemple *Les Gardiennes* (Nasser Djemai), *Héritage* (Cédric Eeckhout), *Danse macabre* (Dakh Daughters), *The Carmen Case* (Alexandra Lacroix • Diana Soh), *Koshigi Monologue* (Eun-Me Ahn), ou encore, dans le cadre du red bridge project, *Love to Death* de Lemi Ponifasio. De même, le focus « Welten im Umbruch: Perspektiven aus Tanz, Theater und Musik » réunira des pièces du monde théâtral germanophone, comme *Die Laborantin* (Ella Road • Fábio Godinho), *Anatevka* (Jerry Bock), une coproduction « maison » avec le Saarländisches Staatstheater, et verra le retour aux Théâtres de la Ville du Tanztheater Wuppertal Terrain, avec la pièce *Nelken* et de Gauthier Dance // Dance Company Theaterhaus Stuttgart avec leur programme d'anniversaire *15 YEARS ALIVE*.

À cette programmation riche et dense se rajoute le festival et laboratoire de recherche TalentLAB, en juin, avec son ensemble d'invités internationaux et d'artistes de la place qui mettront en avant le geste créatif pendant dix jours.

Voilà, chères spectatrices, chers spectateurs, ce qui vous attend au cours de cette saison d'une grande diversité et haute en couleurs. Maintenant, il ne me reste plus qu'à vous remercier de votre soutien et de votre curiosité et à vous souhaiter la bienvenue dans nos lieux, qui sont tout autant les vôtres.



**Tom Leick-Burns**

Directeur des Théâtres de la Ville

The logo for the Red Bridge Project features the words "red", "bridge", and "project" stacked vertically in a white, lowercase, sans-serif font. The text is centered within a white graphic that resembles a bridge structure, with horizontal lines above and below the text and diagonal lines extending downwards from the ends of the middle line, creating a stylized bridge shape.

red  
bridge  
project

**EN** The *red bridge project*, started up in 2017 by the Philharmonie, the Mudam Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean and the Théâtres de la Ville, continues to build bridges, both geographically and artistically. It is now launching its third edition, featuring an internationally renowned artist known for his multi-faceted, evocative and provocative oeuvre, which is deeply rooted in diverse communities and cultures from across the world. Following on from an initial edition devoted to the Belgian choreographer Anne Teresa De Keersmaeker and a second one featuring the South African artist William Kentridge, this third edition celebrates the work of Lemi Ponifasio and the communities from here and abroad. As a choreographer, dancer, director, designer, artist and activist, Lemi Ponifasio, who hails from Samoa and New Zealand, defies all conventional definitions and immerses his audience in dreamlike, ceremonial spaces. A trafficker of stories, viscerally committed to the causes in which he believes, he regularly invites the various communities that he encounters to join him in the act of creating.

**FR** Initié en 2017 par la Philharmonie, le Mudam Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean et les Théâtres de la Ville, le *red bridge project*, véritable bâtisseur de ponts, tant géographiques qu'artistiques, entame sa troisième édition avec un artiste de renommée internationale, à l'œuvre protéiforme, évocatrice et provocatrice, et profondément ancrée dans les communautés et les cultures diverses du monde entier. Après une première édition dédiée à la chorégraphe belge Anne Teresa De Keersmaeker et une deuxième à l'artiste sud-africain William Kentridge, cette troisième édition met à l'honneur Lemi Ponifasio et les communautés d'ici et d'ailleurs. Chorégraphe, danseur, metteur en scène, designer, artiste et activiste samoan et néo-zélandais, Lemi Ponifasio défie toutes les définitions conventionnelles et plonge les spectateurs et spectatrices dans des espaces oniriques et cérémoniels. Passeur d'histoires et viscéralement engagé, il invite régulièrement les diverses communautés rencontrées à se joindre à l'acte créateur.

**DE** Das 2017 von der Philharmonie, dem Mudam Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean und den Théâtres de la Ville ins Leben gerufene *red bridge project*, das wahrhaftig sowohl im geografischen als auch im künstlerischen Sinn Brücken baut, geht mit einem international bekannten Künstler, dessen vielgestaltiges, evokatives und provokatives Werk in den diversen Gemeinschaften und Kulturen der ganzen Welt fest verankert ist, in seine dritte Ausgabe. Nach einer ersten Ausgabe, die der belgischen Choreografin Anne Teresa De Keersmaeker, und einer zweiten, die dem südafrikanischen Künstler William Kentridge gewidmet war, stellt diese dritte Ausgabe Lemi Ponifasio und die Gemeinschaften von nah und fern in den Mittelpunkt. Der samoanisch-neuseeländische Choreograf, Tänzer, Regisseur, Designer, Künstler und Aktivist Lemi Ponifasio fordert alle konventionellen Definitionen heraus und taucht die Zuschauer und Zuschauerinnen in Traum- und Zeremonienwelten ein. Als zutiefst engagierter Geschichtenüberlieferer lädt er regelmäßig die verschiedenen Gemeinschaften, auf die er trifft, ein, sich dem kreativen Akt anzuschließen.

Grand Théâtre

Philharmonie

Mudam

Théâtre des Capucins

# Lemi Ponifasio

Lemi Ponifasio is an international theatre director, choreographer and artist. He is known for his radical approach to theatre, activism and collaboration with communities. Ponifasio established his company MAU in 1995, which focuses on arts and culture, avant-garde and philosophy. MAU seeks to transform the theatre's power source, challenge the authority of theatre, and re-examine and question our current concept of what is human. It organises the creation of new art, workshops, symposia, and community meetings; activities to build new systems of knowledge and new cultures to confront the economic-political-cultural-scientific and the ecological crisis of our time. Lemi Ponifasio's projects have included operas, theatre, dance, exhibitions and community forums in more than 50 countries.

**13 & 14**  
OCTOBER

› 20H00

GRAND THÉÂTRE • ARRIÈRE-SCÈNE

سِدْقِل **JERUSALEM**

Lemi Ponifasio | MAU  
red bridge project opening

**2 & 3**  
FEBRUARY

› 20H00

GRAND THÉÂTRE • STUDIO

**LOVE TO DEATH**

Lemi Ponifasio

**SPRING**  
2024

MUDAM

**TEATA**

**14**  
JUNE

› 19H30

PHILHARMONIE

**SEA BENEATH THE SKIN**

Gustav Mahler, Lemi Ponifasio

red  
bridge  
project

The entire programme will be announced in Autumn 2023.

# Sommaire

Elena	Cycle «L'intime et le politique»	17
Léa et la théorie des systèmes complexes		21
Jerusalem	red bridge project	25
Peeping Tom		27
La Clemenza di Tito		29
Macbeth		31
Wim Vandekeybus		33
Alma		35
Les Gardiennes	Cycle «L'intime et le politique»	37
Faso Danse Théâtre / Serge Aimé Coulibaly		39
Falstaff		41
Sarah Baltzinger		43
Laura Bachman		45
Rhiannon Morgan		47
Shahar Binyamini		49
De Geescht oder D'Mumm Séis		51
Ich bin die Leander – Zarah auf Probe		55
Yaron Lifschitz / Circa		57
The Carmen Case	Cycle «L'intime et le politique»	59
Hedda		61
Compagnie DCA / Philippe Decouffé		63
A Family Business		65
Message In A Bottle		67
Danse macabre	Cycle «L'intime et le politique»	69
Love to Death	red bridge project • Cycle «L'intime et le politique»	71
Orphée et Eurydice		73
Die Laborantin	Cycle «L'intime et le politique»	75
Compañía Manuel Liñán		77
Héritage	Cycle «L'intime et le politique»	79
Anatevka	Fokus „Welten im Umbruch“	81
Kasimir und Karoline	Fokus „Welten im Umbruch“	83
Boris Charmatz		85
Tanztheater Wuppertal Terrain	Fokus „Welten im Umbruch“	87
Eschenliebe	Fokus „Welten im Umbruch“	89
Extinction / Auslöschung	Fokus „Welten im Umbruch“	91
Gauthier Dance JUNIORS // Theaterhaus Stuttgart	Fokus „Welten im Umbruch“	93
Gauthier Dance // Dance Company Theaterhaus Stuttgart	Fokus „Welten im Umbruch“	95
my body keeps changing my mind	Fokus „Welten im Umbruch“	97
Dom Juan		101

Eun-Me Ahn	Cycle «L'intime et le politique»	103
David et Jonathas		105
The Confessions	Cycle «L'intime et le politique»	107
Avant la terreur		109
Cock		111
Wer hat Angst vor Virginia Woolf?		115
TalentLAB		117
Ballet BC		119
Birmingham Royal Ballet		121
Liliom ou la vie et mort d'un vaurien		123
Angelin Preljocaj		125
Les Théâtres de la Ville en tournée		127
Une maison d'artistes, de création et de production		129
Les Théâtres et vous		141
Les Théâtres et leurs engagements		147
Informations pratiques		151
Tarifs		161
Calendrier		163

## Indications:

 Recommended age

 Volume

 Swearing / Violence

 Assistive listening

 Smoking

 Strobe / Lighting

 Smoke

 Nudity

 Content of a sexual nature

 On Tour



saison

23 · 24

THÉÂTRE

CRÉATION



Grand Théâtre  
Arrière-scène

Judi 28  
& samedi 30 septembre 2023  
• 20h00  
  
Dimanche 1<sup>er</sup> octobre 2023  
• 17h00  
  
Mardi 3, mercredi 4, jeudi 5  
& vendredi 6 octobre 2023  
• 20h00

Durée estimée  
• 1h30 (pas d'entracte)  
  
Adultes • 20€  
Jeunes • 8€

En français  
Introduction par  
Monsieur Paul Rauchs  
½ heure avant chaque  
représentation (FR).

# Elena

NÉCESSITÉ FAIT LOI

D'APRÈS LE SCÉNARIO D'OLEG NEGUINE ET ANDRÉI ZVIAGUINTSEV

L'INTIME ET LE  
POLITIQUE

Adaptation et mise en scène **Myriam Muller**  
Scénographie et costumes **Christian Klein**  
Création lumières **Renaud Ceulemans**  
Création sonore **Bernard Valléry**  
Vidéo **Emeric Adrián**  
Traduction française **Joël Chapron**

Avec **Garance Clavel, Nicole Dogué, Olivier Foubert, Hadrien Heaulme, Sophie Mousel, Alexandre Trocki, Jules Werner**

Production **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**  
Coproduction **Théâtre de Liège ; Printemps des Comédiens ; Théâtre de Caen ; MC2: Grenoble**

•  
**Myriam Muller est artiste associée aux Théâtres de la Ville de Luxembourg.**



**FR** Après le succès de *Breaking the Waves* (2019), Myriam Muller, artiste associée aux Théâtres de la Ville, entreprend une nouvelle adaptation d'un scénario de film : *Elena*, d'après le scénario d'Oleg Neguine et Andreï Zviagintsev.

L'histoire tourne autour de son personnage éponyme : Elena est la seconde femme de Vladimir, un riche retraité, qui a fait sa connaissance dix ans auparavant alors qu'il était hospitalisé et qu'elle était son infirmière. Leur union est basée sur un rapport de servilité et un échange de services. Elena fait office de femme, de bonne, de cuisinière pour Vladimir, qui lui offre de son côté stabilité et une vie sans soucis matériels. Mais quand le fils d'Elena, Frank, se retrouve en difficultés financières, Vladimir ignore ses supplications. Le petit-fils d'Elena, Sacha, en échec scolaire, traîne avec des voyous. Frank incite Elena à demander de l'argent à son riche mari pour inscrire Sacha dans une école privée, mais Vladimir refuse. Elena concocte alors un plan pour trouver malgré tout l'argent.

En brassant des sujets comme l'amour (homme-femme, mère-enfant) et la co-dépendance, l'aliénation de la femme, le déterminisme social, les confrontations ancestrales entre sexes et entre générations, *Elena* ausculte les rapports humains de façon implacable en scrutant les personnages à travers leurs seules actions. Elle pose un regard lucide et actuel sur les dysfonctionnements d'une société individualiste, mue par l'argent et le confort personnel. Comme dans ses précédentes mises en scène, Myriam Muller mise sur une représentation qui mêle vidéo, musique en direct et théâtre pour exprimer les émotions puissamment archaïques du propos.

Myriam Muller s'est entourée d'une distribution de renom, venue du Luxembourg, de France et de Belgique.

---

» *Je vais tenter simplement de regarder et de poser des questions. Des questions énormes et importantes sur la condition de la femme, des rapports avec leurs maris, le poids du patriarcat et ses méfaits. Les rapports entre les riches et les pauvres, avec l'outrecuidance des uns et la bêtise servilisée par les médias des autres. Des sujets dérangeants, auxquels je ne cherche pas à donner de réponses définitives.*

Myriam Muller

---

» *Cette version théâtrale glaçante, avec le soutien d'une vidéo qui souligne le discours, est séduisante. [...] Une œuvre trouble défendue avec passion.*

Gérald ROSSI – L'Humanité à propos de *Breaking the Waves*

THÉÂTRE

CRÉATION

Théâtre  
des Capucins

Mardi 10, mercredi 11,  
mercredi 18 & samedi 21  
octobre 2023 • 20h00  
  
Dimanches 15 & 22 octobre 2023  
• 17h00

Durée estimée  
• 3h30 & entracte  
  
Adultes • 20€, 15€, 8€  
Jeunes • 8€

En français  
  
Introduction par  
Monsieur Ian De Toffoli  
½ heure avant chaque  
représentation (FR).

# Léa et la théorie des systèmes complexes

UN CONTE ÉCOLOGISTE EN 18 CHAPITRES  
IAN DE TOFFOLI

Mise en scène **Renelde Pierlot**  
Scénographie **Philippe Ordinaire**  
Création costumes **N.N.**  
Création sonore **Fred Hormain**  
Assistanat à la mise en scène **Jonathan Christoph**  
et **N.N.**

• Avec e.a. **Jil Devresse, Nancy Nkusi, Luc Schiltz, Pitt Simon**

• Production **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**  
Coproduction **Les Francophonies – Des écritures à la scène, Limoges**

• Première en France au **festival Les Zébrures d'Automne, Limoges, le 21 septembre 2023**  
Première au Luxembourg au **Théâtre des Capucins, le 10 octobre 2023**

• Résidence à la **Maison des auteurs.trices des Francophonies – Des écritures à la scène, du 4 au 20 septembre 2022.**

• Résidence au **Centre des auteurs dramatiques de Montréal**, dans le cadre du **Festival La Salle des machines en novembre 2022.**

• Résidence au **Théâtre des Quartiers d'Ivry – CDN du Val-de-Marne en janvier 2023.**

• La pièce *Léa et théorie des systèmes complexes* est une commande d'écriture des Théâtres de la Ville, lancée dans le cadre de l'appel à textes « Pipelines Project » de la European Theatre Convention, initié par le Schauspielhaus Graz.

• **Ian De Toffoli et Renelde Pierlot sont artistes associé.e.s aux Théâtres de la Ville de Luxembourg.**



USE IT

Do it yourself

ool for  
The Independent.

ant

EUT

AROLSV  
VICV

**FR** Dans la continuité des pièces politiques et documentées de l'auteur et artiste associé aux Théâtres de la Ville, Ian De Toffoli, *Léa et la théorie des systèmes complexes* traite des interconnexions entre l'industrie pétrolière, les structures économiques luxembourgeoises et les luttes climatiques. La mise en scène est assurée par Renelde Pierlot (*Voir la feuille à l'envers, Let Me Die Before I Wake, Mettre au monde*), artiste associée aux Théâtres de la Ville, elle aussi, qui s'entoure pour l'occasion d'une équipe internationale.

Mêlant saga épique, conte poétique exubérant, théâtre narratif et documentaire, *Léa et la théorie des systèmes complexes* suit une double trame narrative: d'un côté, la pièce se veut une véritable chronique familiale, qui détaille non seulement l'histoire, l'activité entrepreneuriale et le pouvoir politique de la multinationale américaine sulfureuse Koch Industries, un des plus importants acteurs du marché du pétrole au monde et grand vilain écologique, mais également les grabuges familiaux qui ont divisé le richissime clan des Koch. D'un autre côté, la pièce raconte l'empathie écologique, puis la radicalisation politique d'une jeune femme, Léa, née à Luxembourg au tournant du nouveau millénaire et grandissant sous l'ombre d'un effondrement global systémique. Léa ressent l'urgence d'un changement de système pour faire face à la crise climatique, au besoin par la violence. La présence de Koch Industries à Luxembourg, où l'entreprise s'est implantée pour des raisons de fiscalité avantageuse, déclenche alors la colère de Léa.

*Léa et la théorie des systèmes complexes* retrace le cheminement de mécanismes économiques complexes pour montrer pourquoi, dans un monde globalisé où tout est toujours lié, il est si difficile de sauver la planète.

» De Toffoli touche à des problématiques urgentes [et] les traite dans un tissu textuel dense, souvent drôle et parfois touchant, qui passe sans effort.

Jeff SCHINKER – Tageblatt à propos d'AppHuman

DANSE

RED BRIDGE PROJECT



Grand Théâtre

Arrière-scène

Vendredi 13

& samedi 14 octobre 2023

• 20h00

Durée

• 1h30 (pas d'entracte)

Adultes • 20€

Jeunes • 8€

# Lemi Ponifasio | MAU

سوق القدس JERUSALEM



Concept, Direction, Design and Sound

**Lemi Ponifasio**

Music *Concerto Al Quds d'Adonis*

(Ali Ahmad Sa'id Esber)

Light and Technical Director **Helen Todd**

Choreography **Lemi Ponifasio** and **MAU Company**

Performers **Rosie Te Rauawhea Belvie, Tame Iti,**

**Kawiti Waetford, Ery Aryani, Terri Crawford,**

**Anitopapa Kopua, Manarangi Mua, Rangipo**

**Wallace Ihakara, Helmi Prasetyo**

Additional sound **Alastair Fraser, Chris Ward**

Excerpts from **Uighur Twelve Muqam folk music**

**performances broadcast on Xinjiang Radio and**

**Television in China Kiribati Otahuhu, no choir**

**Call to Prayer by Halim Rahmouni**

Curated by **Lemi Ponifasio**

Production of **MAU**

*Jerusalem* سوق القدس is commissioned by Aotearoa New Zealand Festival of the Arts, in co-production with the Academy of the Arts of the World / Cologne and Toi Whakaari: New Zealand Drama School.

With the support of Creative New Zealand



## DANSE

Grand Théâtre

Jeudi 19

Durée

Studio

& vendredi 20 octobre 2023

• 1h30 (pas d'entracte)

• 20h00

Adultes • 20€

Jeunes • 8€

**EN** Samoan choreographer, director and designer Lemi Ponifasio is known for his radical theatre cosmovision proposal and his collaborations with communities and indigenous cultures. Following Belgian choreographer Anne Teresa De Keersmaeker and South African artist William Kentridge, Ponifasio leads this season's red bridge project, a cross-disciplinary collaboration between Luxembourg's Théâtres de la Ville, the Mudam and the Philharmonie. The opening production of the 3rd red bridge project, performed by Ponifasio's Auckland-based Mau Dance, is *Jerusalem*. Evoking the devastating spiritual strife and isolation of that city on a minimalist stage, slow ritualistic movement is amplified by Maori chanted song poetry, the epic Arabic *Concerto Al Quds* of Syrian poet Adonis and traditional Maori orchestration.

**FR** Dans le cadre du red bridge project, la Philharmonie, le Mudam et les Théâtres de la Ville poursuivent leur collaboration artistique pluridisciplinaire et invitent, après Anne Teresa De Keersmaeker (18•19) et William Kentridge (20•21), le metteur en scène et chorégraphe Lemi Ponifasio à signer la troisième édition du red bridge project avec son spectacle *Jerusalem* en ouverture de programme. Dans *Jerusalem*, Ponifasio se tourne vers l'image d'une des villes les plus controversées de l'Histoire, maintenue éternellement dans l'ombre et le conflit des archétypes divins. Huit interprètes accomplissent des rites cérémoniels de prière et de lamentation qui ouvrent l'espace au rassemblement et à la réparation. Le livret de *Jerusalem* est un *mōteatea*, une ancienne tradition maorie de chant poétique scandé, entrelacé du poème épique *Concerto Al Quds* du poète arabe Adonis et accompagnée d'une orchestration taonga puoro.

**DE** Nach Anne Teresa De Keersmaeker und William Kentridge ist Lemi Ponifasio der nächste Künstler des red bridge project, das alle zwei Jahre in Zusammenarbeit mit dem Mudam und der Philharmonie stattfindet. In seinem neuen Werk *Jerusalem* wendet sich Ponifasio einer der umstrittensten Städte der Menschheitsgeschichte zu, in der sich Ideal und Realität, Leben und Tod, Schönheit und Bosheit, Freiheit und Kontrolle, Liebe und Hass gegenüberstehen. Acht DarstellerInnen verwandeln traditionelle Klagen und Gebete in zeremonielle Rituale, die in einer Zeit des Verlusts und der Ungewissheit einen Raum für Fragen und Neuanfänge öffnen. Zu arabischen Versen von Adonis wird auf traditionellen Maori-Instrumenten musiziert und Maori-Lieder gesungen.

# Peeping Tom

S 62° 58', W 60° 39'

FRANCK CHARTIER

Concept et mise en scène **Franck Chartier**  
 Création et performance **Eurudike De Beul, Marie Gyselbrecht, Chey Jurado, Lauren Langlois, Yi-Chun Liu, Sam Louwyck, Romeu Runa, Dirk Boelens**  
 Assistance artistique **Yi-Chun Liu, Louis-Clément da Costa**  
 Conception sonore et arrangements **Raphaëlle Latini**  
 Composition musicale et cordes **Atsushi Sakai**  
 Scénographie **Justine Bougerol, Peeping Tom**  
 Chorégraphie **Yi-Chun Liu, Peeping Tom**  
 Costumes **Jessica Harkay, Yi-Chun Liu, Peeping Tom**  
 Assistant technique **Thomas Michaux**  
 Construction décor **KVS-atelier, Peeping Tom**  
 Création technique et accessoires **Fillip Timmerman**  
 Technicien création **Clément Michaux**  
 Coordination technique **Giuliana Rienzi**

Production **Peeping Tom**  
 Coproduction **KVS – Koninklijke Vlaamse Schouwburg; Biennale de la Danse, Lyon; Teatros del Canal, Madrid; Théâtre de la Ville – Paris; Tanz Köln; Festival Aperto/Fondazione I Teatri; Torinodanza Festival/Teatro Stabile di Torino – Teatro Nazionale; Teatre Nacional de Catalunya; Espoo City Theatre; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg; CC De Factorij Zaventem; The Barbican**  
 Distribution **Frans Brood Productions**

• S 62° 58', W 60° 39' est réalisé avec le soutien du Tax Shelter du Gouvernement Fédéral de Belgique.



**EN** Grand Théâtre audiences have already experienced the unsettling universe of Belgian-based dance theatre group Peeping Tom, in productions such as the *Vader/Moeder/Kind* trilogy and their spectacular take on the opera *Dido and Aeneas* in 2022. Now the acclaimed company returns with a new piece, *S 62° 58', W 60° 39'*. Those coordinates mark the spot in Antarctica where a ship has run aground and is stuck in ice, trapping its passengers. Presented in the usual Peeping Tom style – more film set than stage design and constructed in striking visual detail –, the company of dancers play out the psychodrama of their situation. A “play within a play” element is revealed when the audience discovers director and cast rehearsing the piece. Nobody knows who is manipulating whom and we are reminded that even art that aims for something “real” is ultimately artifice.

**FR** La compagnie de danse-théâtre au langage formel unique Peeping Tom est un invité régulier du Grand Théâtre, avec la trilogie *Vader/Moeder/Kind* et l'adaptation de l'opéra *Dido and Aeneas* (2022). Cette année, elle revient avec une nouvelle création qui catapulte le public dans un voyage aux proportions apocalyptiques. Dans *S 62° 58', W 60° 39'*, un navire s'est échoué dans des montagnes de glace. Une petite communauté se retrouve piégée dans ce paysage dangereux et aride. Soudain, la pièce devient une performance dans la performance et nous entrons dans la réalité des artistes et du metteur en scène. Est-ce le personnage ou l'interprète qui joue sur scène ? Peeping Tom, connu pour ses spectacles esthétiquement travaillés, présente une performance cinématographique visuellement impressionnante qui explore les relations humaines et les manipulations quotidiennes.

**DE** Ein Schiff ist nahe der Antarktis im Eis stecken geblieben. Eine kleine Gemeinschaft ist in der kargen Landschaft gefangen, wartet darauf, dass das Eis schmilzt, und überlebt, indem sie dem Lauf der Natur folgt. Doch plötzlich wird eine andere Wirklichkeit sichtbar: die der DarstellerInnen und des Regisseurs. Wir sehen ein Stück im Stück, und die Grenzen zwischen Realität und Fiktion verschwimmen. Wird das Publikum vom Regisseur manipuliert, der Regisseur von den DarstellerInnen oder umgekehrt? Mit *S 62° 58', W 60° 39'* präsentieren Peeping Tom, die bereits öfter an den Théâtres de la Ville zu Gast waren, visuell beeindruckendes Tanztheater, eine filmische Performance, die menschliche Beziehungen und alltägliche Manipulationen untersucht, aber auch nach Hingabe und Illusion in der Kunst fragt.

## OPÉRA

Grand Théâtre  
Grande Salle

Mardi 24  
& jeudi 26 octobre 2023  
• 20h00

Durée  
• 3h00 & entracte  
Adultes • 65€, 40€, 25€  
Jeunes • 8€

En italien,  
avec surtitres  
en français et allemand  
Introduction à l'opéra  
½ heure avant chaque  
représentation (FR).

# La Clemenza di Tito

OPÉRA EN DEUX ACTES DE WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756–1791)

Livret de Caterino Mazzolà (d'après Pietro Metastasio)

Créé en 1791 à Prague

Direction musicale **Fabio Biondi**  
Mise en scène **Milo Rau**  
Scénographie **Anton Lukas**  
Costumes **Ottavia Castellotti**  
Lumières **Jürgen Kolb**  
Vidéo **Moritz von Dungen**  
Dramaturgie **Clara Pons**  
Assistanat à la mise en scène **Giacomo Bisordi**

Tito **Jeremy Ovenden**  
Vitellia **Anna Malesza-Kutny**  
Sesto **Anna Goryachova**  
Annio **Maria Warenberg**  
Servilia **Sarah Young**  
Publio **Rueben Mbonambi**

Chœur **Opera Ballet Vlaanderen**

Orchestre **Orchestre Philharmonique  
du Luxembourg**

Production **Grand Théâtre de Genève**  
Coproduction **Wiener Festwochen; Les Théâtres  
de la Ville de Luxembourg; Opera Ballet  
Vlaanderen**

Première au **Grand Théâtre de Genève**  
**le 19 février 2021**

Représentations à Luxembourg en collaboration  
avec l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg.



## THÉÂTRE

Grand Théâtre  
Studio

Mercredi 25, jeudi 26,  
vendredi 27  
& samedi 28 octobre 2023  
• 20h00

Durée  
• 2h30 (pas d'entracte)  
Adultes • 20€  
Jeunes • 8€

In English  
Introduction to the play  
by Janine Goedert  
30 minutes before every  
performance (EN).

# Macbeth

WILLIAM SHAKESPEARE

**FR** La première mise en scène d'opéra du metteur en scène suisse Milo Rau, directeur actuel du NTGent et bientôt nouveau directeur des Wiener Festwochen, est un véritable événement. Metteur en scène sociologue, fin observateur du monde contemporain, Milo Rau adapte ici le dernier opéra de Mozart, *La Clemenza di Tito*, commandé au compositeur pour l'intronisation de l'Empereur Léopold II en 1791 (deux ans après la Révolution française), peu avant sa mort. Une histoire de pouvoir, de politique, d'amitié et d'amour sur fond de méta-récit dystopique sur l'Empire romain, qui raconte la trahison et le désir de vengeance contre l'empereur Tito. Mais quand celui-ci pardonne finalement à ceux qui ont voulu le renverser et qui ont mis le feu au Capitole, on se demande si la miséricorde de l'empereur ne cache pas une impulsion plus secrète. L'Orchestre Philharmonique du Luxembourg est dirigé par l'un des jeunes chefs les plus intéressants du moment, Fabio Biondi, qu'on a déjà entendu dans *Die Entführung aus dem Serail* la saison précédente.

**DE** Der Schweizer Starregisseur Milo Rau inszeniert seine erste Oper – Mozarts letzte. Im antiken Rom bestimmen Verrat und Rachegeleüste die Regentschaft des neuen Kaisers Tito. Dieser vergibt schließlich jenen, die ihn stürzen wollten und das Kapitol in Brand gesteckt haben. Doch wie gnädig ist Tito wirklich? Milo Rau kann nicht umhin, hinter die Fassade des vermeintlich aufgeklärten Monarchen zu blicken und mit Mozart die Gewalttätigkeit unserer eigenen Zeit zu beleuchten. In der Koproduktion mit dem Grand Théâtre de Genève dirigiert Fabio Biondi – der in der Spielzeit 22 • 23 für *Die Entführung aus dem Serail* verantwortlich zeichnete – das Orchestre Philharmonique du Luxembourg. Den Chor steuert das Opera Ballet Vlaanderen bei.

**EN** *La Clemenza di Tito* is Swiss director Milo Rau's first ever opera production. At NTGent, where he is artistic director, his manifesto calls for the theatre not just to represent but rather to change the world, and his politically-charged productions have made him one of Europe's most talked about directors. In Mozart's opera, written just after the French Revolution but set in Ancient Rome, Emperor Tito escapes an assassination attempt and grants mercy on his attackers. Rau presents a radical new interpretation of this portrait of the benevolent ruler, resetting it in a post-apocalyptic future where the elite art world is all-powerful, Tito is a hypocrite and the citizens are exploited refugees. Musical director Fabio Biondi returns to the Grand Théâtre to conduct the Orchestre Philharmonique du Luxembourg while the Opera Ballet Vlaanderen chorus completes the musical line-up.

Director **Richard Twyman**  
Designer **Basia Bińkowska**  
Lighting Designer **Azusa Ono**  
Sound Designer **Tingying Dong**  
Fight Director **Kevin McCurdy**  
Casting Director **Lotte Hines**

• Cast **tba**

Production **ETT; Northern Stage; Shakespeare North Playhouse; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**



**EN** A struggling and divided nation, tearing itself apart. So, when the Macbeths see their chance at the crown, why shouldn't they take it? But things don't go according to plan. Dreams quickly turn to nightmares, humanity erodes, nature stirs. As society strives to make sense of the darkness that sits inside it, how long will it take for people to fight back against the endless cycle of violence and corruption?

English Touring Theatre (ETT) are a UK based international touring company that has produced over fifty productions in the last five years and which has the drive to entertain, engage, challenge and inspire at the heart of their practice. Artistic Director Richard Twyman directed the reading of *Deliver Us*, a Théâtres de la Ville and Kinneksbond Mamer commission to Anna Leader for their *Connection*-project during the pandemic in the Autumn of 2020.

In their first visit to Luxembourg, the award-winning company presents Shakespeare's famous tragedy that has continued to fascinate generations of audiences in a visceral and contemporary new production that speaks to a world we find ourselves living in now. The co-production with the Théâtres de la Ville asks the question why Macbeth has exercised our fears and nightmares for centuries and what lesson this cautionary tale is still urgently trying to communicate to us?

---

» ... *makes us believe in the magic of theatre.*

Lyn GARDENER – The Guardian on ETT's production of *A Streetcar Named Desire*

DANSE

CRÉATION MONDIALE

Grand Théâtre  
Grande Salle

Mardi 7  
& mercredi 8 novembre 2023  
• 20h00

Durée  
• inconnue,  
spectacle en création  
Adultes • 25€, 20€, 15€  
Jeunes • 8€

# Wim Vandekeybus

## INFAMOUS OFFSPRING

With 9 dancers

Direction and Script **Wim Vandekeybus**  
Music **Warren Ellis**

Co-production **Teatro Comunale Di Ferrara;**  
**Les Théâtres de la Ville de Luxembourg; KVS**

•  
**Wim Vandekeybus is associate artist at the**  
**Théâtres de la Ville de Luxembourg.**



**EN** Internationally renowned Belgian choreographer Wim Vandekeybus continues to push boundaries and create unexpected collaborations. Yet his focus remains fixed on the energy of the body and its instinctive reactions, which he constantly challenges. In Luxembourg, he has presented *Traptown* (in 2020), *Traces* (TalentLAB 2021) and *Hands do not touch your precious Me* (in 2022), based on a Mesopotamian myth in collaboration with artists Olivier de Sagazan and Charo Calvo. Now international associate at the Théâtres de la Ville, he returns to mythology, this time Greek, for the world premiere of his *Infamous Offspring*. In this new project, “outsider” god Hephaistos is rejected by parents Zeus and Hera for what they see as physical imperfection. Warren Ellis (of Nick Cave’s *Bad Seeds*) and Israel Galván appear on screen in the role of one of the Supreme Gods.

**FR** Pour son nouveau spectacle plurimodal *Infamous Offspring*, le chorégraphe belge Wim Vandekeybus, artiste associé aux Théâtres de la Ville, dont le public a pu voir les énergiques *TrapTown* (2020) et *Hands do not touch your precious Me* (2022), revient à la mythologie grecque, aux feuilletons familiaux et aux contes archétypaux sur la famille dysfonctionnelle autour du couple divin Zeus et Héra. *Infamous Offspring* est un tissu d’histoires centrées sur la figure d’Héphaïstos, dieu du feu et de la forge, qui est rejeté par Zeus et Héra dès sa naissance, mais c’est également un tissu de disciplines artistiques, qui mêle danse, texte, musique et cinéma. Les dieux suprêmes sont incarnés par les musiciens Warren Ellis et le danseur Israel Galván, présents sous forme d’images de film qui communiquent avec la scène. Un mélange fascinant d’histoires de jalousie, de cruauté, d’exclusion et de désir de reconnaissance.

**DE** Wim Vandekeybus lädt zur Premiere seiner neuen Choreografie. *Infamous Offspring* ist ein Geflecht aus Geschichten rund um Hephaistos, Gott des Feuers und der Schmiedekunst, und zeitgenössische Verkörperungen weiterer griechischer Götter. Es ist eine faszinierende Mischung aus Geschichten von Eifersucht, Grausamkeit, Ausgrenzung und dem Wunsch nach Respekt und Anerkennung. Daneben ist das Stück auch ein Geflecht aus Tanz, Text, Musik und Film, bei dem Geiger Warren Ellis und der Flamenco-Tänzer Israel Galván als Videoprojektionen über der Bühne schweben und mit dem jungen internationalen Ensemble interagieren. So entsteht eine Welt der kollidierenden Energien, Kräfte und Emotionen, in der die Spannungen der gegenwärtigen Welt durchscheinen.

<b>Théâtre des Capucins</b>	<b>Jeudi 9 &amp; vendredi 10 novembre 2023</b> • 20h00	<b>Durée</b> • 1h40 & entracte <b>Adultes</b> • 20€, 15€, 8€ <b>Jeunes</b> • 8€	<b>En français, avec chansons en anglais surtitrées en français</b> <b>Introduction</b> ½ heure avant chaque représentation (FR).
-----------------------------	---	--	---

# Alma

FABRICE MURGIA & PEGGY LEE COOPER

Livret **Fabrice Murgia** et **Peggy Lee Cooper**

Mise en scène **Fabrice Murgia**

Paroles **Tricity Vogue**

Musique **Matthieu Vandenabeele**

Production artistique de la musique

**Peggy Lee Cooper**

•

Avec **Sarah-Louise Young, Peggy Lee Cooper, Vanessa Vandurme, Alekseï Von Wosylius**

•

Piano et chœurs **Matthieu Vandenabeele**

Batterie et chœurs **Sacha Toorop,**

**Matthieu Vandenabeele**

Trompette et chœurs **à venir**

Création visuelle **Giacinto Caponio**

et **Fabrice Murgia**

Création son **Matthew Higuët**

Costumes **Peggy Lee Cooper**

Régisseur général et plateau **Marc Defrise**

Régie lumière **Emily Brassier, Emilie Schoumaker**

Régie vidéo et montage **Giacinto Caponio**

Régie son **Hubert Monroy, Matthew Higuët**

Surtitrage, régie plateau et figuration

**Jenifer Rodriguez** en alternance avec

**Mathilda Stock**

•

Réalisation costumes **Les Ateliers du Théâtre**

**National Wallonie-Bruxelles; Anicia Echevarria;**

**Catherine D’Lish; Henriette Reusser**

Construction décor **Les Ateliers du Théâtre**

**National Wallonie-Bruxelles**

•

Diffusion **Frans Brood Productions**

•

Production **Théâtre de Namur**

Coproduction **Cie Artara; Théâtre National**

**Wallonie-Bruxelles; Théâtre La Louvière C’est**

**Central; Théâtre Les Salins – Scène Nationale de**

**Martignes; Théâtre Joliette – scène conventionnée**

**art et création; la COOP asbl et Shelter Prod.**

•

Avec le soutien du Tax Shelter du Gouvernement

Fédéral de Belgique, de l’ING et de la Chaufferie

Acte 1.



**FR** Dans *Alma*, le metteur en scène Fabrice Murgia et l'artiste de cabaret Peggy Lee Cooper s'emparent du mythe de Faust et l'imprègnent de l'univers de la télé-réalité pour créer un spectacle sulfureux, jouant avec les codes de la comédie musicale à l'anglaise.

Le rideau s'ouvre sur la finale d'une émission de télé-réalité où la candidate Faust, sur le point de perdre, fait appel au diable pour reprendre pied. Le pacte qu'elle signe va lui permettre une ascension fulgurante, mais le prix à payer ne serait-il pas trop élevé ?

*Alma* est un condensé d'influences multiples, alliant traditions du cabaret glamour et trame d'inspiration goethéenne. L'équipe rassemble des créateurs de talent aux mille facettes : le livret est écrit par la compositrice irlandaise-britannique Tricity Vogue, parolière et performeuse musicale d'ukulélé, et la musique composée par Matthieu Vandenabeele, habitué des accompagnements sonores complexes, cinématiques et imaginatifs. La mise en scène de Fabrice Murgia joue avec les codes du sensationnel de la télévision et de l'audimat, et Peggy Lee Cooper se livre à une interprétation ensorcelante et audacieuse de la divine.

Imbrication entre musique, cabaret, théâtre et audiovisuel, cette création nous conduit au sein d'un univers d'inspiration faustienne mais résolument contemporain et surprenant.

THÉÂTRE

COPRODUCTION « MAISON »

14+

Grand Théâtre  
StudioJeudi 16  
& vendredi 17 novembre 2023  
• 20h00Durée  
• 2h00 (pas d'entracte)  
Adultes • 20€  
Jeunes • 8€En français  
Introduction par  
Monsieur Ian De Toffoli  
½ heure avant chaque  
représentation (FR).

# Les Gardiennes

NASSER DJEMAÏ

L'INTIME ET LE  
POLITIQUE

Texte et mise en scène **Nasser Djemaï**  
Avec **Claire Aveline, Coco Felgeirrolles, Martine Harmel, Sophie Rodrigues et Chantal Trichet**  
Dramaturgie **Marilyn Mattéi**  
Regard extérieur **Mariette Navarro, Julie Gilbert**  
Assistanat à la mise en scène **Rachid Zanouda**  
Scénographie et costumes **Claudia Jenatsch**  
assistée de **Dominique Rocher** aux costumes  
et **Salomé Bégou** à la scénographie  
Création lumière **Laurent Schneegans**  
Création sonore **Frédéric Minière**  
Création vidéo **Nadir Bouassria, Grégoire Chomel**  
Maquillage et perruques **Cécile Kretschmar**  
Régie générale et accessoires **Lellia Chimento**

Production **Théâtre des Quartiers d'Ivry - CDN du Val-de-Marne**  
Coproduction **Maison de la culture de Bourges ; Théâtre de Sartrouville et des Yvelines - CDN ; Théâtre de l'Union - CDN du Limousin ; Le Volcan - Scène nationale du Havre ; Théâtre National Populaire ; CDN Rouen-Normandie ; Châteaувallon-Liberté ; Scène nationale ; Fontenay-en-scène ; Ville de Fontanay-sous-Bois ; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**

Avec l'aide de la **Région Ile-de-France**  
Avec le soutien de la **MC2 : Grenoble** pour la construction du décor et de **Châteaувallon-Liberté - Scène nationale** dans le cadre d'une résidence de création.



**FR** Nasser Djemaï, auteur, metteur en scène et directeur du Théâtres des Quartiers d'Ivry, près de Paris, livre avec *Les Gardiennes* une plongée onirique dans la vie des personnes âgées au sein de notre imaginaire collectif.

L'histoire se construit autour de Rose, âgée de 80 ans, dépendante physiquement. Elle ne parle pratiquement plus, elle est prise en charge par toutes les voisines, qui habitent le même immeuble. Son appartement est devenu le cœur battant d'une petite tribu féminine joyeuse, composée de quatre vieilles dames diablement bien organisées pour assurer leur survie. Dans des conditions précaires certes, mais en préservant leur indépendance et leur autonomie.

Quand Victoria, la fille de Rose, annonce qu'elle souhaite placer sa mère dans un EPHAD, pour la voir plus souvent et être rassurée quant à son état de santé, tout en ajoutant vouloir vendre l'appartement, vider les meubles, faire des travaux, ce sont deux visions qui se confrontent.

*Les Gardiennes*, une tragicomédie sur l'isolement, qui mêle de façon subtile allégorie, conte fantastique et approche documentaire, pose un regard sensible sur ces « gardiennes » qui déploient au quotidien toutes les stratégies pour éviter l'impitoyable modernité qui ne leur fait aucune place.

» *Servie par un formidable quintet de comédiennes (Sophie Rodrigues déploie un jeu d'une impressionnante amplitude), cette réflexion sur l'âge et la dépendance passe par toutes sortes de ruptures, toutes sortes de couleurs. Réalisme, fantasmagorie, onirisme poétique, drôlerie, sensibilité dramatique, âpreté, violence... Ces teintes (d'intensités inégales) composent un tableau qui s'autorise de belles incursions dans l'étrange. Au bord du déséquilibre, le spectacle de Nasser Djemaï fait entrer les désordres de l'inconscient, de la folie, dans la banalité du quotidien.*

Manuel PIOLAT SOLEYMAT – La Terrasse

**DANSE**

Grand Théâtre

Jeudi 23

Durée

Studio

& vendredi 24 novembre 2023

• 1h15 (pas d'entracte)

• 20h00

Adultes • 20€

Jeunes • 8€

# Faso Danse Théâtre / Serge Aimé Coulibaly

**C LA VIE**

Avec 7 danseurs et danseuses, 1 chanteuse et 1 percussionniste

Concept et chorégraphie **Serge Aimé Coulibaly**  
De et avec **Jean Robert Koudogbo-Kiki, Ida Faho, Angela Rabaglio, Guilhem Chatir, Djibril Ouattara, Arsène Etaba, Bibata Maiga**

• Musique **Dobed Gnahoré** et **Ivan Talbot (percussion)**

Composition musicale **Ivan Talbot**  
Assistant chorégraphique **Sigué Sayouba**  
Dramaturgie **Sara Vanderieck**

Assistance artistique **Hanna El Fakir**  
Création vidéo, scénographie et costumes  
**Eve Martin**

Création lumière **Emily Brassier**

Production **Faso Danse Théâtre**  
Coproductio **Charleroidanse ; Kampnagel Hamburg ; Tanz im August / HAU Hebbel am Ufer Berlin ; La Rampe-La Ponatière Echirrolles ; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg ; Festival RomaEuropa ; Festival Culturescapes Basel ; Münchner Kammerspiele ; KVS - Koninklijke Vlaamse Schouwburg Brussels ; Festspielhaus St. Pölten**

• Diffusion **Frans Brood Productions**

• Avec le soutien des autorités flamandes et de La Fédération Wallonie-Bruxelles, Service Général de la Création Artistique – Service de la Danse

• C la vie est réalisé avec le soutien du Tax Shelter du Gouvernement Fédéral de Belgique.



**FR** Le chorégraphe burkinabé Serge Aimé Coulibaly revient au Grand Théâtre avec sa nouvelle création jubilatoire *C LA VIE*. Pour *C LA VIE*, Serge Aimé Coulibaly se plonge dans les événements traditionnels qui accompagnent les cycles de la vie. D'une part, la tradition occidentale du carnaval, d'autre part, la tradition ouest-africaine du Wara de la région de Senoufo. En explorant les différentes formes et évolutions de ces anciens rituels de transgression et de leurs danses, il développe un nouveau rituel de célébration pour notre monde contemporain. *C LA VIE* est un spectacle virtuose pour sept danseurs et danseuses, une chanteuse et un percussionniste. Un débordement d'énergie qui a en soi quelque chose de la folie libératrice du carnaval et de la puissance créatrice qui balaie allègrement tous les obstacles et les hiérarchies établies.

**EN** Burkina Faso born choreographer Serge Aimé Coulibaly creates explosive dance from urgent subjects for his Belgian-based Faso Danse Théâtre. In 2019, *Kalakuta Republik* looked at the fight of Afrobeat father Fela Kuti against corruption. More recently, with live jazz score, *Wakatt* was a reflection on the fear that fills the contemporary world. At the core of the choreographer's expressive language is the idea that every movement has an opposite response. For *C LA VIE*, inspired by political thinker Ece Temelkuran's book *Together: A Manifesto Against the Heartless World*, he explores what makes life worth living and searches for fresh rituals of celebration for the post-pandemic world. Multi-instrumentalist Ivan Talbot joins the company onstage for this joyful fusion of Western carnival and ceremonial trance of the African Wara tradition.

**DE** *C LA VIE*, das neue Stück von Serge Aimé Coulibaly, ist eine abenteuerliche und zugleich kritische Feier des Lebens, ein Energieausbruch, der alles Menschliche vereint. Der burkinische Choreograf bezieht sich darin zum einen auf die westliche Tradition des Karnevals, zum anderen auf die westafrikanische des Wara. Auf Basis dieser alten Rituale und ihrer Tänze, die den Kreislauf des Lebens begleiten, entwickelt er eine faszinierende Zeremonie für unsere heutige Welt, mit Versatzstücken einer zeitgenössischen choreografischen Sprache und einer detaillierten, präzisen Ausführung. Die musikalische Gestaltung des Abends übernimmt der Schlagzeugvirtuose und Multi-Instrumentalist Ivan Talbot. Die Percussion bildet bei Coulibaly stets das Herzstück des Tanzes – schließlich war er selbst früher Schlagzeuger.

## OPÉRA

Grand Théâtre  
Grande Salle

Mardi 28  
& jeudi 30 novembre 2023  
• 20h00

Samedi 2 décembre 2023  
• 20h00

Durée  
• 2h40 & entracte

Adultes • 65€, 40€, 25€  
Jeunes • 8€

En italien,  
avec surtitres  
en français et allemand

Introduction à l'opéra  
½ heure avant chaque  
représentation (FR).

# Falstaff

COMÉDIE LYRIQUE EN TROIS ACTES DE GIUSEPPE VERDI (1813–1901)

Livret d'Arrigo Boito

Créé en 1893

Direction musicale **Antonello Allemandi**  
Mise en scène **Denis Podalydès**  
Collaborateur à la mise en scène **Laurent Delvert**  
Scénographie **Éric Ruf**  
Costumes **Christian Lacroix**  
Lumières **Bertrand Couderc**  
Collaboration aux mouvements **Cécile Bon**  
Chef de chant **Nicolas Chesneau**  
Chef de chœur **Mathieu Romano**

Falstaff **Tassis Christoyannis**  
Alice Ford **Gabrielle Philipponet**  
Meg Page **Julie Robard-Gendre**  
Mrs Quickly **Silvia Beltrami**  
Nannetta **Clara Guillon**  
Ford **Gezim Myshketa**  
Fenton **Kevin Amiel**  
Dr Caius **Luca Lombardo**  
Bardolfo **Loïc Félix**  
Pistola **Damien Pass**  
Comédiens **Laurent Podalydès, Léo Reynaud**

Chœur **Chœur de l'Opéra de Lille**  
Orchestre **Orchestre Philharmonique  
du Luxembourg**

Nouvelle production de l'**Opéra de Lille**  
Coproductio**n Les Théâtres de la Ville  
de Luxembourg**; Théâtre de Caen

• **Représentations à Luxembourg en collaboration  
avec l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg.**

**FR** Entouré du scénographe Éric Ruf et du costumier Christian Lacroix, avec qui il a monté *Triomphe de l'amour*, montré en 2019 au Grand Théâtre, Denis Podalydès revient au Luxembourg avec l'opéra *Falstaff* de Giuseppe Verdi. Composé en 1893, *Falstaff* est le dernier opéra de Verdi. Une dernière comédie où il s'attache à la figure grotesque de Falstaff, qu'il emprunte à Shakespeare. C'est cet homme attachant, à la fois malfrat, fauteur de troubles, mais capable des affections les plus franches, que Denis Podalydès veut faire apparaître dans toutes ses contradictions. Une production fastueuse, qui mêle de façon ingénieuse théâtre et opéra. Antonello Allemandi dirige l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg et le Chœur de l'Opéra de Lille.

**DE** Denis Podalydès, Mitglied der Comédie-Française, inszeniert die Shakespeare-Adaptation *Falstaff*, die er bewusst zwischen Oper und Theater ansiedelt. Falstaff ist ein Trunkenbold und Gauner, ein Frauenheld und Unruhestifter, ein nimmersatter Fresssack, der aber auch zu offener Zuneigung und bitterem Kummer fähig ist. Der Regisseur möchte diese fesselnde, ebenso närrische wie melancholische Gestalt, in der er auch Züge des Komponisten sieht, zum Leben erwecken. Podalydès, der am Grand Théâtre zuletzt Marivaux' *Le Triomphe de l'amour* inszeniert hat, ist an den Théâtres de la Ville kein Unbekannter. Das Orchestre Philharmonique du Luxembourg und der Chor der Opéra de Lille stehen diesmal unter der musikalischen Leitung von Antonello Allemandi.

**EN** The Théâtres de la Ville continue their survey of the vast body of work of one of the greatest composers with a visit from the rambunctious Sir John Falstaff. Dedicated to Shakespeare's great comic creation of the round-bellied knight, *Falstaff* is Verdi's opera in three acts adapted from the bard's play, *The Merry Wives of Windsor*. Plotting to wheedle his way into the affections and wealth of two married women, Falstaff makes the mistake of sending them identical love letters. With the help of their friend Mistress Quickly, another favourite Shakespearean character, the wives counter with their own plan to outwit him. Stage direction is by Denis Podalydès. In the pit is the Orchestre Philharmonique du Luxembourg which, along with the Chœur de l'Opéra de Lille, is led by internationally renowned conductor Antonello Allemandi.

<b>Grand Théâtre Studio</b>	<b>Mardi 5 &amp; mercredi 6 décembre 2023</b> • 20h00	<b>Durée</b> • 1h00 (pas d'entracte) <b>Adultes • 20€</b> <b>Jeunes • 8€</b>	<b>Résidence de fin de création chorégraphique à La Chapelle Sainte-Marie à Annonay</b>
-----------------------------	--	---	---

# Sarah Baltzinger

## VÉNUS ANATOMIQUE

Pièce pour 5 interprètes

Concept, création et direction **Sarah Baltzinger**  
Création et performance **Chiara Corbetta, Shynna Kalis, Marie Lévénez, Clara Lou Munié, Océane Robin**

•  
Composition musicale **Guillaume Jullien**  
Dramaturgie narrative **Amandine Truffy**  
Conseillère en histoire de l'art et mythes liés au féminin **Alexandra Joly**

•  
Accompagnement artistique **Isaiah Wilson**  
Répétiteur et assistant chorégraphique **Brian Ca**  
Scénographie **Marion Terranova**

Production et administration **Théo Berger**  
Coproducteur **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**; TROIS C-L, Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois; Compagnie La Baraka; Centre National de la Danse – Lyon; Chapelle Chorégraphique Sainte Marie – Annonay; Théâtre Les Cordeliers – Annonay; Kultur | IX; Ministère de la Culture du Luxembourg; Faits d'Hiver/Micadanses; Arsenal, Cité Musicale – Metz; DRAC Grand-Est; Région Grand-Est; Département de la Moselle, Ville de Metz  
Diffusion territoriale **Alexandre Vitale**  
Distribution internationale **Vicenç Mayans – Palosantos Project**



**FR** Avec *Vénus Anatomique*, la danseuse et chorégraphe Sarah Baltzinger, lauréate de la résidence de création à la chapelle Sainte-Marie d'Annonay, signe une nouvelle chorégraphie plongeant cinq femmes dans un univers absurde et horrifique, entre étude anatomique et fiction féministe. Fascinée par le corps marionnettique, Sarah Baltzinger souhaite construire un dialogue entre les corps bricolés et les modèles féminins dysfonctionnels. *Vénus Anatomique* invite le spectateur à entrer dans une fabrique à «Vénus» peuplée de corps en kit, disloqués et mécaniques. Inspirée par la culture populaire et les mythes liés au féminin, Sarah Baltzinger y révèle un monde d'injonctions qui a dépossédé les femmes de leur corps et les a pathologisé. *Vénus Anatomique* est une ode à la déconstruction du corps féminin en tant qu'objet de contrôle et d'appropriation.

**EN** Self-styled movement artist Sarah Baltzinger shares her time between Luxembourg and France. Her large-scale *Fury* announced her talent as a choreographer in 2017. A year later, she participated in the TalentLAB with the project *What Does Not Belong to Us*, a piece about heritage in collaboration with her long-term musical partner, Guillaume Jullien. Sarah Baltzinger returns to the Grand Théâtre with a new work, *Vénus Anatomique*, which she developed and previewed at this year's residency programme "La Chapelle de la danse" initiated by Cie La Baraka and La Chapelle in Annonay. Fascinated by the dislocated shapes of a "puppet body", she puts five female dancers on stage to explore distortion, body dysmorphia and the tyranny of the standardised female form. *Vénus Anatomique* invites the audience to enter a "Venus factory" populated by dislocated and mechanical kit bodies.

**DE** Sarah Baltzinger ist fasziniert vom Unheimlichen, vom Körper als Marionette. Mit *Vénus Anatomique*, das während einer Künstlerresidenz in Annonay entsteht, schafft sie ein Stück in dem fünf Frauen in eine ebenso schaurige wie absurde Welt zwischen anatomischer Studie und feministischer Dystopie eintauchen. Die Choreografin lädt ein in eine „Venus-Fabrik“, die identische Körper produziert, dysfunktionale weibliche Modelle, die sich immer weiter ausbreiten. Sie treibt die Idee der Uniformierung bis zum Äußersten und zeigt verrenkte, mechanische Körper aus Bausätzen, die verzweifelt versuchen, sich selbst zu reparieren. Inspiriert von der Populärkultur und weiblichen Mythen verschiebt Baltzinger unseren Blick, offenbart unsere Zerbrechlichkeit und dekonstruiert unser Bild des Frauenkörpers.

## DANSE

Grand Théâtre

Studio

Vendredi 8

&amp; samedi 9 décembre 2023

• 20h00

Durée

• 1h00 (pas d'entracte)

Adultes • 20€

Jeunes • 8€

# Laura Bachman

## NE ME TOUCHEZ PAS

Avec 2 danseuses et 2 musiciens

Concept et chorégraphie **Laura Bachman**  
Musique originale **Vincent Peirani et Michele Rabbia**

Création lumière **Eric Soyer**

Régie **Quentin Maes**

Costumes **Laura Bachman** avec la complicité

de **Marion Barbeau et Axelle Bachman**

Regard extérieur **Magali Caillet-Gajan**

Conseil dramaturgique **Karthika Naïr**

• Danseuses **Marion Barbeau et Laura Bachman**  
Musiciens **Vincent Peirani et Michele Rabbia**

• Administration et diffusion **Damien Valette Prod**

Coproducteurs **Les Halles de Schaerbeek ; Théâtre-Sénart, scène nationale ; La Comète, scène nationale de Châlons-en-Champagne ; MC2 : Grenoble, scène nationale ; CCN de Belfort ; La Soufflerie, scène conventionnée de Rezé ; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg ; La Fédération Wallonie Bruxelles**

• Avec le soutien de CalArts, California Institute for the Arts ; Les Gémeaux, scène nationale de Sceaux ; Théâtre des Bouffes du Nord ; La Ménagerie de verre ; Tour à Plomb, centre culturel et sportif ; LA Dance Project ; Charleroi Danse

• Remerciements à Axelle et Philippe Bachman, Antoine Chambre, Héloïse Trioen, Justine Cascaro et pour l'inspiration : Nicki Minaj, Cardi B, Jojo Gomez, Doris Lessing, Julia Ducournau, Jean-Philippe Toussaint, Christophe Honoré, Richard Linklater.



DANSE

15+

Grand Théâtre

Mardi 12

Durée

Studio

& mercredi 13 décembre 2023

• 50 min. (pas d'entracte)

• 20h00

Adultes • 20€

Jeunes • 8€

# Rhiannon Morgan

CLEMENTINE

With 2 dancers

**FR** La jeune danseuse et chorégraphe Laura Bachman, interprète remarquable de l'Opéra national de Paris jusqu'en 2016, puis de la compagnie de Benjamin Millepied à Los Angeles et de celle d'Anne Teresa De Keersmaeker (*Rosas*, 2016-2018), vient au Grand Théâtre avec sa première création *Ne me touchez pas*. Ce spectacle, pour lequel elle s'associe à l'accordéoniste aux multiples talents Vincent Peirani, accompagné sur scène par le percussionniste Michele Rabbia, désire explorer le toucher sous toutes ses formes et rendre visible l'énergie entre deux corps, l'espace qui les sépare ou la force qui les attire l'un vers l'autre. Essentiel dans notre perception du monde, le toucher évoque autant la douceur que la violence, la sensualité que l'austérité. *Ne me touchez pas* est un cheminement commun qui voit naître des sons et gestes qui se compliment et qui permettent d'accorder le poumon de l'instrument avec le souffle des danseuses.

**EN** After glowing reviews as a dancer with Opéra de Paris ballet, Laura Bachmann joined Benjamin Millepied's company before moving to Anne Teresa De Keersmaeker's *Rosas* in 2016 and most recently joining Tanztheater Wuppertal Pina Bausch for the revival of *Das Stück mit dem Schiff*, also seen at the Grand Théâtre. She takes time out for her own projects, such as making her short film *Chimera* and working on choreography for Wes Anderson's *The French Dispatch*. *Ne me touchez pas* is her first choreographic work for the stage, created for herself and fellow French rising star Marion Barbeau, as well as two live musicians. An exploration of intimacy inspired by Doris Lessing's line in *The Golden Notebook*, "Don't touch me because I am afraid of feeling", it considers the power of touch - from the taboo to non-consensual, aggressive, comforting, painful and tender.

**DE** Vor der Corona-Pandemie lebten wir in einer Welt des ständigen Körperkontakts und schenkten diesem keine besondere Aufmerksamkeit. Heute bekommt jedes Anfassen eine völlig neue Geltung, die fast schon heilig ist und uns in vergangene Jahrhunderte zurückversetzt, in denen die kleinste Berührung der Haut viel bedeuten konnte. Von dieser Überlegung geht Laura Bachman für ihr Duett *Ne me touchez pas* aus, das sie selbst mit einer Partnerin tanzt, begleitet von Akkordeon und Percussion. Bachman, die bereits in Stücken von Pina Bausch und Anne Teresa De Keersmaeker zu sehen war, hat eine erste, ebenso sinnliche wie poetische eigene Choreografie erschaffen, die flüchtige Momente der Intimität, der geteilten Körperenergie und der subtilen Erotik ebenso thematisiert wie Einsamkeit und Ablehnung.

Concept and Choreography **Rhiannon Morgan**

- Video Design and Technical Engineer **Jonathan Christoph**
- Lighting Design and Artistic Counselor **Antoine Colla**
- Costumes **Peggy Wurth**

Production **Rhiannon Morgan**

- Executive Producer **SFC (gestionnaire de projet, chargé de production, chargée de communication)**
- Co-production **CAPE Centre des Arts Pluriels Ettelbruck; Centre Culturel Régional Dudelange Opderschmelz; Ministère de la Culture**

- Supported by **TROIS C-L, Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois**



**FR** *Clementine* est la nouvelle création de la chorégraphe et danseuse Rhiannon Morgan, que le public a pu voir, en janvier 2023, dans *Songes d'une nuit...* de Myriam Muller. La pièce, qui fait suite à une carte blanche du Trois C-L, raconte la quête de deux individus qui se cherchent, tentent de se trouver mais ne parviennent qu'à se perdre davantage. *Clementine* questionne notre perception des histoires romantiques et l'image que nous en projetons dans notre vie réelle et virtuelle. Grâce à un dispositif technique d'écrans et de caméra en direct, la chorégraphe explore ce qui demeure immuable: notre besoin de contact, de partage, d'être aimé et valorisé par l'autre. Rhiannon Morgan interroge les relations humaines et les émotions indicibles grâce à la danse et prend ainsi le public à parti, dans une chorégraphie qui mêle surprise, humour et émerveillement.

**EN** Luxembourg-based Rhiannon Morgan completed her training at London's The Place before working with Akram Khan on the opening of the 2012 Olympics. Since then, she has danced all over Europe and made a foray into acting (*Voir la feuille à l'envers*, *Let Me Die Before I Wake*, *Songes d'une Nuit...* all at the Théâtres de la Ville). *Clementine*, a duet she has choreographed for herself and a dancer, is inspired by the human compulsion to look for a partner and how in the process of that search we lose part of ourselves. With the use of technological devices such as screens and live camera, the choreographer explores what remains immutable: our need of contact, of sharing, of being loved and valued by the other. Rhiannon Morgan questions human relationships and indefinable emotions through dance and invites the audience on a journey that mixes surprise, humour and wonder.

**DE** *Clementine*, das sind zwei Individuen, die versuchen, einander zu finden, und sich dabei nur noch mehr verlieren. Das Duett der in Luxemburg ansässigen Choreografin und Tänzerin Rhiannon Morgan hinterfragt den Platz des Partners oder der Partnerin in unserer Beziehung zu uns selbst. *Clementine* thematisiert die Absurdität menschlicher Beziehungen in einer Welt, die durch Konsum und ständiges Online-Sein geprägt ist. Das Stück erforscht unser bleibendes Bedürfnis nach Kontakt, nach Austausch, danach, von dem oder der anderen geschätzt und geliebt zu werden. Der Tanz wird dabei zu einem Band, das trotz allem verbindet. Rhiannon Morgan spielt mit der Bewegung in allen Formen, um den Reichtum der performativen Künste zu bekunden, und schafft durch Geschichten neue Perspektiven auf die Realität, die Überraschung, Humor und Staunen vereinen.

## DANSE

Grand Théâtre	Samedi 16 décembre 2023	Durée
Studio	• 20h00	• 1h00 (pas d'entracte)
	Dimanche 17 décembre 2023	Adultes • 20€
	• 17h00	Jeunes • 8€

# Shahar Binyamini

## MORE THAN

With 6 dancers

Choreographer, Costume and Set Design  
**Shahar Binyamini**  
 Music **Daniel Grossmann and others**  
 Music Editing **Yoval Goren**  
 Lighting **A.J. Weissbard**  
 Artistic Advisor **Lea Yanai**

Production **LaLa Collective**  
 Co-production **Colours International Dance Festival; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg; MART Foundation**



**EN** Shahar Binyamini was a dancer with Batsheva Dance Company for seven years before branching out as a choreographer. He has created works for companies as diverse as Stuttgart's Gauthier Dance and the Korean Bora. As designer as well as choreographer, Binyamini begins his creative process by drawing the world of his piece. In his choreography, he strives constantly to evolve the dance language he calls "creature". He encourages his dancers to allow their bodies to take over the decision-making from their head, in the search for new rhythms and modes of expression. For his first visit to the Théâtres de la Ville, he presents a futuristic new piece called *More Than* for six dancers. The theme picks up from an earlier exploration, *Paradiso*, his 2019 work of bionic humanoids learning to move together.

**FR** Le danseur et chorégraphe israélien Shahar Binyamini, qui a dansé dans les pièces de la Batsheva Dance Company jusqu'en 2013, présente au public luxembourgeois sa nouvelle création *More Than*. Performance futuriste pour six danseurs, *More Than* interroge l'histoire des êtres humains en tant que créatures sensibles et expressives en constante évolution. Qu'est-ce l'être humain, sinon une âme enveloppée d'une forme animale? Sommes-nous simplement des corps, ou sommes-nous plus que cela? À travers une expérience visuelle, sonore et musicale, imaginée par le compositeur Daniel Grossmann, qui explore le lien entre science et mouvement physique, Shahar Binyamini, premier artiste danseur à être associé au Weizmann Institute of Science, plonge au plus profond de l'être humain.

**DE** Wo ist die Grenze zwischen Intimität und dem Ausdruck unserer Persönlichkeit? Shahar Binyamini ist nicht nur dem Wesen der Liebe auf der Spur, er forscht seit langem an der Schnittstelle zwischen Körper, Geist und Seele. Der israelische Choreograf tanzte sieben Jahre in der Batsheva Dance Company, die mehrfach in Luxemburg zu sehen war. Sein neues Stück beginnt mit einer langen Reihe einsamer, in sich versunkener Gestalten, aus der plötzlich ein intensives, stark physisches Duo hervorbricht. *More Than* gibt keine Antworten, sondern zeigt zur kraftvollen Musik von Daniel Grossmann eine fesselnde Suche nach dem Wesen des Menschen. Wie viel Tier steckt noch in uns? Sind wir Seelen, die in einem Körper gefangen wurden? Oder schon auf dem Weg zur nächsten Stufe der Evolution?

## THÉÂTRE

## CRÉATION

Grand Théâtre  
Arrière-scène

Dimanche 17 décembre 2023  
• 20h00  
Mardi 19, mercredi 20,  
jeudi 21, vendredi 22  
et samedi 23 décembre 2023  
• 20h00

Durée estimée  
• 2h15 & entracte  
Adultes • 20€  
Jeunes • 8€

Op Lëtzebuergesch,  
mat lwwertitellung op  
Franséisch an Englesch

# De Geesch oder D'Mumm Séis

KREATIOUN VUM SAMUEL HAMEN (TEXT) AN IVAN BOUMANS (MUSÉK),  
AM DIALOG MAM DICKS SENGEM KOMÉIDISSTÉCK *D'MUMM SÉIS ODER DE GEESCHT* (1855)

Text **Samuel Hamen** an **Dicks**  
(**Edmond de la Fontaine**)  
Musék **Ivan Boumans** an **Dicks**  
(**Edmond de la Fontaine**)  
Regie **Jacques Schiltz**  
Dramaturgie **Claire Wagener**  
Bün **Marie-Luce Theis**  
Kostüm **Michèle Tonteling**  
Regieassistentz **Sara Goerres**  
Sproochlech Reflexioun (Dicksioun)  
**Nadine Ewerling**

Mam **Jean Bermes**, **Catherine Elsen**, **Al Ginter**,  
**Marie-Christiane Nishimwe**, **Adrien Papritz**,  
**Anouk Wagener**, **Timo Wagner**, **Jules Werner**

Orchester **Orchestre de Chambre du Luxembourg**

An Zesummenaarbecht mam **Institut Européen de Chant Choral (INECC)**

Produktioun **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**



BLADE OF BERNSEY

PYNICEVS

CAPITIS

LEONT

NDS 10

**LB** De Mäercherszyklus pauséiert, mee e lëtzebuergesch Stéck gëtt et kuerz viru Chrëscht-dag trotzdeem. Den Auteur Samuel Hamen an de Regisseur Jacques Schiltz woen sech dofir un en absolute Klassiker, *D'Mumm Séis* – net zulescht, well den Dicks 2023 säin 200. Gebuertsdag feiert. Mat Schauspill, Gesang, Orchester a Chouer iwverféiert hir Kreatioun dëst Stéck aus dem Repertoire an d'21. Joerhonnert. Der Mumm Séis hiert Haus zu Clausen steet nach ëmmer a soll elo verkaf ginn. Et gëtt just ee Probleem: De Geescht, beim Dicks just erfondt, gëtt et wierklech. Fir sengem Spuk en Enn ze maachen, muss d'Ierwin vum Haus, zesumme mat engem Agent immobilier, zeréck an d'19. Joerhonnert reesen, an d'Original-Handlung vum Komédisstéck. Esou treffen op dësem Owend fir Jonk an Al Traditioun a Modernitéit, Nostalgie an Ironie, Operette an zäitgenëssesch Ënnerhalung openeen.

**FR** À l'occasion du bicentenaire de la naissance du poète national luxembourgeois Edmond de la Fontaine (dit Dicks), les Théâtres de la Ville montrent cette année une création contemporaine de sa plus célèbre pièce, mise en scène par Jacques Schiltz. L'auteur Samuel Hamen ajoute un niveau supplémentaire à la fameuse *Mumm Séis* et fait converger le présent et le passé, l'ironie et la nostalgie, mêlant jeu, chant, orchestre et chœur, sur une composition musicale d'Ivan Boumans. La pièce se sert d'éléments de science-fiction, comme la boucle temporelle et du voyage dans le temps, et fait ainsi le pont entre le théâtre classique et le divertissement contemporain.

**EN** To mark the 200th anniversary of the birth of one of Luxembourg's most popular authors, the Théâtres de la Ville are commissioning Samuel Hamen and Jacques Schiltz to revisit the comedic ghost story *Mumm Séis*, one of national poet Edmond de la Fontaine's best known works. The anniversary year of the author, commonly known as Dicks is a good time to take a fresh look at his work and relevance. Around the original operetta, Samuel Hamen has written a modern story. In the course of the evening, tradition and present, nostalgia and irony will meet. The play is directed by Jacques Schiltz, with music by Ivan Boumans.

<b>Théâtre</b> <b>des Capucins</b>	<b>Jeudi 21</b> <b>&amp; vendredi 22 décembre 2023</b> • 20h00	<b>Durée</b> • 1h15 (pas d'entracte) <b>Adultes • 20€, 15€, 8€</b> <b>Jeunes • 8€</b>	<b>In Deutsch</b> Einführung zum Stück von Frau Simone Beck ½ Stunde vor jeder Vorstellung.
---------------------------------------	--	--	---

# Ich bin die Leander – Zarah auf Probe

TIM FISCHER & ULRICH HEISSIG

Buch **Ulrich Heissig** und **Tim Fischer**  
Musikalische Leitung **Oliver Potratz**  
Eingerichtet von **Dania Hohmann**  
Bühne **Georg & Paul**  
Kostüme **Ilse Welter**

Mit **Tim Fischer**  
Band **Oliver Potratz** (Kontrabass), **Mathias Weibrich** (Piano), **Bernd Oezsevim** (Schlagzeug), **Hauke Renken** (Vibraphon)

Produktion **St. Pauli Theater**



**DE** *Ich bin die Leander – Zarah auf Probe* heißt Tim Fischers neues Zarah Leander Programm für den er in die Rolle der umstrittenen UFA-Ikone schlüpft. Neben den grossen Hits – *Kann denn Liebe Sünde sein?*, *Ich steh im Regen*, oder *Ich weiss, es wird einmal ein Wunder geschehen* präsentiert der Abend auch viele heute fast vergessene Lieder.

Rahmenhandlung ist eine fiktive Probe in Vorbereitung auf Leanders Comeback-Tournee 1948. Fünf Jahre Zwangspause lagen zu diesem Zeitpunkt hinter der Schauspielerin und Sängerin, in denen sie wegen ihrer Karriere im Dritten Reich auch in ihrer schwedischen Heimat nicht auftreten durfte. Zusammen mit vier Musikern arbeitet sie sich durch ihr Repertoire und erzählt von ihren Erfolgen und Niederlagen. Dabei verschweigt sie auch ihre Begegnungen mit Nazigrößen wie Joseph Goebbels und Adolf Hitler nicht.

Im Zentrum stehen natürlich die Lieder der legendären Diva, die mit ihrer einmaligen Mischung aus Sehnsucht und scharfem Wortwitz von niemandem so kongenial interpretiert werden wie von Tim Fischer.

» *Tim Fischer gelingt eine sehr eigene, kluge Interpretation der berühmt-berüchtigten Filmdiva.*

Annette STIEKELE – Hamburger Abendblatt

#### SPECTACLE DE FIN D'ANNÉE

Grand Théâtre	Dimanche 31 décembre 2023	Durée
Grande Salle	• 19h00	• 1h10 (pas d'entracte)
	Lundi 1 <sup>er</sup> janvier 2024 • 17h00	Adultes • 65€, 40€, 25€
		Jeunes • 8€

La représentation du 31 décembre sera suivie du dîner du Réveillon de la Saint-Sylvestre dans le foyer du Grand Théâtre.

# Yaron Lifschitz / Circa

## BEETHOVEN 9

With 14 performers

Created by **Yaron Lifschitz**  
and the **Circa Ensemble**

- Director **Yaron Lifschitz**
- Associate Director **Todd Kilby**

- Costume Design **Libby McDonnell**

- Musical Direction **Laurence Equilbey**

- Soprano **N.N.**
- Mezzosoprano **N.N.**
- Tenor **N.N.**
- Bariton **N.N.**

Orchestra **Orchestre Philharmonique du Luxembourg**  
Chorus **Accentus**

- *Circa acknowledges the assistance of the Australian Government through the Australia Council, its arts funding and advisory body and the Queensland Government through Arts Queensland.*

- *Beethoven 9 with Circa was commissioned by the Melbourne Symphony Orchestra to celebrate Beethoven's 250th birthday in 2020.*

- **Représentations à Luxembourg en collaboration avec l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg.**



**EN** Leading contemporary circus ensemble Circa brings its latest production to the Grand Théâtre, this time alongside a live performance by the Orchestre Philharmonique du Luxembourg of Beethoven's groundbreaking *9th Symphony* and the participation of the Accentus chorus, both conducted by Laurence Equilbey. The Brisbane-based Circa, led by Yaron Lifschitz, is at the forefront of a circus new wave. They tour widely and have previously brought *Opus* and *Il Ritorno* to Luxembourg. Lifschitz created *Circa/Beethoven 9* in response to a commission for Beethoven's 250th birthday in 2020 from the Melbourne Symphony Orchestra. He speaks of "presenting the music in physical form", with the Circa ensemble rising to create a human chain, build towers from their muscular bodies and echo the repeating shapes of the music as it explodes out of chaos to the choral harmony of its conclusion.

**FR** Pour les festivités du Nouvel An, les Théâtres de la Ville invitent le metteur en scène australien Yaron Lifschitz à présenter son spectacle *Beethoven 9*. Avec dix artistes de sa compagnie Circa, Yaron Lifschitz crée une partition physique pour l'immense chef-d'œuvre du répertoire symphonique qu'est la *9<sup>e</sup> symphonie* de Beethoven. Une chorégraphie chargée d'émotion, tissée de manière complexe pour refléter la partition. Une habileté extrême et des acrobaties spectaculaires sont au programme de cette grande célébration de l'humanité, où les frontières entre le mouvement, la musique, la danse et le théâtre s'effacent. Un spectacle festif, où les artistes de la compagnie Circa démontrent toute leur virtuosité acrobatique dans une explosion électrisante de physicalité et de puissance. Sur scène, on retrouve l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg et le chœur Accentus sous la direction de Laurence Equilbey.

**DE** Die zeitgenössische Zirkuskompanie Circa wagt sich an eine physische Partitur für eines der Meisterwerke des symphonischen Repertoires: Beethovens *Neunte*. Unter der Leitung von Yaron Lifschitz präsentieren zehn Weltklasse-Artistinnen Beethovens Musik in körperlicher Form – mit emotionsgeladenen Choreografien, die die Partitur auf komplexe Weise widerspiegeln. Unterstützt werden die AustralierInnen vom Orchestre Philharmonique du Luxembourg und dem Chor Accentus unter Dirigentin Laurence Equilbey. Äußerste Kunstfertigkeit und dramatische Akrobatik werden bei diesem großen Fest der Menschlichkeit zu Silvester gezeigt, in dem die Grenzen zwischen Bewegung, Musik, Tanz und Theater verschwimmen.



<b>Grand Théâtre Studio</b>	<b>Jeu</b> di 11 & <b>ven</b> dredi 12 janvier 2024 • 20h00	<b>Durée</b> • 1h45 (pas d'entracte) <b>Adultes</b> • 20€ <b>Jeunes</b> • 8€	<b>En français,</b> avec <b>surtitres</b> en français <b>Introduction à l'opéra</b> ½ heure avant chaque représentation (FR).
---------------------------------	---	---	--

# The Carmen Case

COMPOSITION ET ARRANGEMENT DIANA SOH (2023)

D'APRÈS CARMEN DE GEORGES BIZET (1838–1875)

Livret **Alexandra Lacroix** d'après *Carmen* d'Henri Meilhac et Ludovic Halévy  
et des procédures de jugement criminel en cour d'assises

## L'INTEMPERIE ET LE POLITIQUE

Conception et mise en scène **Alexandra Lacroix**  
Direction musicale **Lucie Leguay**  
Chef de chant **Yoan Héreau**  
Scénographie **Mathieu Lorry-Dupuy**  
Costumes **Olga Karpinsky**  
Lumières **Flore Marvaud**  
Création vidéo **Jérémie Bernaert**  
Assistant mise en scène **Benjamin Schilperoort**  
Répétiteur **Lionel Bams**

• Carmen **Anne-Lise Polchlopek**  
Franck, Don José **François Rougier**  
Carlos, Escamillo **Alban Legos-Le Moine**  
Micaëla **Angèle Chemin**  
Ludovic, José l'accusé **Xavier de Lignerolles**  
Laura, Frasquita, experte **Elise Chauvin**  
Béatrice, Procureure, experte **Anne-Emmanuelle Davy**  
Jean-Luc, Mercedes, experte **Rosie Middleton**  
Président **William Shelton**

• Orchestre **United Instruments of Lucilin**

• Production déléguée **La Chapelle Musicale Reine Elisabeth**; **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**

Production exécutive **ensemble Ars Nova**  
Coproduction **TAP – Théâtre Auditorium de Poitiers**; **Fondation Calouste Gulbenkian**; **La Monnaie / De Munt**; **OARA**; **United Instruments of Lucilin**

Coproduit en charge de la direction et coordination artistique **Cie MPDA**

• Construction des décors **Les Ateliers des Théâtres de la Ville de Luxembourg**

• Avec le soutien de **enoa** et du **Programme Europe Créative de l'Union européenne**

• *Remerciements à la Fondation Royaumont; à la Fondation Singer-Polignac; à Mains d'œuvres; au CNSMDP et au TAP - Théâtre Auditorium de Poitiers pour leur accueil en résidence; à Andreas Westphalen et Joseph Bolger pour leur collaboration et à Elena Schwarz pour son investissement et sa collaboration sur ce projet.*

• Représentations à Luxembourg en collaboration avec **United Instruments of Lucilin**.

**FR** La metteuse en scène Alexandra Lacroix, marraine du TalentLAB 2021, revient au Grand Théâtre avec *The Carmen Case*, un opéra qui ouvre une perspective nouvelle sur le chef-d'œuvre incontournable du répertoire français qu'est *Carmen* de Bizet. Un féminicide a eu lieu, les faits ont été avoués par l'ex-compagnon Don José. La situation est inscrite dans une salle de tribunal lors d'une procédure de jugement criminel en cour d'assises. Un procès comme il s'en rejoue trop souvent aujourd'hui. Placé.e.s à la place des jurés, les spectateurs.rices vibrent au rythme des réminiscences de l'œuvre originale aussi bien que des rebondissements du procès, disséquant toutes les étapes ayant menées au meurtre de Carmen. Un opéra innovant, où les airs de Bizet et les nouvelles compositions de Diana Soh, interprétées par United Instruments of Lucilin, sous la direction de Lucy Leguay, communiquent à travers l'espace et le temps.

**EN** In France, one woman is killed by her partner or former partner every three days. That was the starting point for French director Alexandra Lacroix and her new production based on Bizet's *Carmen*. Departing from the original structure, she uses a trial to explore fully the murder of Carmen and Don José's motives. Composer Diana Soh has written a new score to add to Bizet's beautiful music, which otherwise remains intact as parts of the original opera are also performed by way of evidence before the court. With this update on the 150-year-old *Carmen*, Lacroix casts the audience as jurors who must make their own minds up about what they see. Long-term partners United Instruments of Lucilin, conducted by Lucie Leguay, are the ensemble for this new production.

**DE** Es gab einen Femizid. Der ehemalige Lebensgefährte, José, hat die Tat gestanden. Doch die Öffentlichkeit hegt Zweifel – und fordert eine Anhörung. *The Carmen Case* ist ein Spektakel hinter verschlossenen Türen, in dem Staatsanwalt, Opfer, Angeklagter, Verteidigung und Zeugen Fakten darlegen, auf Anschuldigungen reagieren und Verleumdungen widersprechen. Den Aussagen eines Publikums, das Georges Bizet seit fast 150 Jahren beklatscht, wird genauso viel Aufmerksamkeit geschenkt wie der Partitur. Ausgehend von Bizets Klassiker möchten Regisseurin Alexandra Lacroix und Komponistin Diana Soh die Alternativen eines Schicksals aufdecken, das weder gestern noch heute hätte schicksalhaft sein müssen. Musikalisch werden sie von United Instruments of Lucilin unter der Leitung von Lucy Leguay unterstützt.

## THÉÂTRE

<b>Grand Théâtre</b>	<b>Samedi 13 janvier 2024 • 20h00</b>	<b>Durée</b> • 2h40 (pas d'entracte)	<b>En français</b>
<b>Arrière-scène</b>	<b>Dimanche 14 janvier 2024</b> • 17h00	<b>Adultes • 25€, 20€, 15€</b> <b>Jeunes • 8€</b>	<b>Introduction par</b> <b>Monsieur Ian De Toffoli</b> ½ heure avant chaque représentation (FR).

# Hedda

VARIATION CONTEMPORAINE D'APRÈS *HEDDA GABLER* DE HENRIK IBSEN

Avec **Fabrice Adde, Delphine Bibet, Yoann Blanc, Carlo Brandt, Lara Ceulemans, Valentine Gérard, Fabien Magry, Deborah Marchal, Annah Schaeffer, Alexandre Trocki, Maud Wylar**

• Conception, mise en scène, direction

**Aurore Fattier**

Texte et dramaturgie **Sébastien Monfè**  
et **Mira Goldwicht**

Assistanat **Deborah Marchal, Lara Ceulemans**

Scénographie **Marc Lainé** en collaboration

avec **Stéphane Zimmerli et Juliette Terreaux**

Cinématographie **Vincent Pinckaers**

Costumes **Prunelle Rulens** en collaboration

avec **Odile Dubucq**

Création coiffure **Isabel Garcia Moya**

Création maquillage **Sophie Carlier**

Création lumière **Enrico Bagnoli**

Composition musicale **Maxence Vandevelde**

Direction technique **Nathalie Borlée**

Régie générale **Dylan Schmit**

Réalisation décors et costumes **Les Ateliers**

**du Théâtre de Liège**

•

Production **Théâtre de Liège et DC&J** Création  
Coproducton **Solarium Asbl; Théâtre National**  
**Wallonie-Bruxelles; Théâtre Royal de Namur;**  
**Théâtre de La Cité-Cdn Toulouse-Occitanie;**  
**Comédie de Valence-Cdn Drôme-Ardèche;**  
**Les Théâtres de la Ville de Luxembourg; Théâtre**  
**National de Nice; MARS Mons Arts de la Scène;**  
**Comédie de Reims; Prospero – Extended Theatre;**  
**Le Théâtre de Liège; Odéon – Théâtre de l'Europe –**  
**Paris; Emilia Romagna Teatro Fondazione –**  
**Modena; Schaubühne – Berlin, Göteborgs**  
**Stadsteater; Hrvatsko narodno kazaliste u**  
**Zagrebu; São Luiz Teatro Municipal – Lisboa;**  
**Teatros del Canal – Comunidad de Madrid;**  
**Teatr Powszechny – Warszawa et ARTE.**

• Avec le soutien du **Tax Shelter du Gouvernement**  
**Fédéral de Belgique** et du **Club des Entreprises**  
partenaires du **Théâtre de Liège.**



**FR** *Hedda*, dans la mise en scène d'Aurore Fattier, dont le public luxembourgeois a pu voir *Othello*, en 2018, propose un nouveau regard sur le grand classique d'Ibsen, que Marja-Leena Junker avait mis en scène en 2020, avec Myriam Muller dans le rôle principal.

*Hedda* nous immerge dans les derniers jours de répétition d'*Hedda Gabler*. Laure Stijn, metteuse en scène au milieu de sa vie, issue d'une grande famille d'artistes, est aux prises avec l'œuvre du dramaturge norvégien. Le cours de son travail se ponctue d'affleurements de souvenirs, progressivement obnubilant, de sa sœur Esther, jeune actrice disparue une quinzaine d'années auparavant. C'est ce chemin inattendu, vertigineux, que nous parcourons avec elle jusqu'à l'éclosion de son spectacle.

Aurore Fattier propose ici une réécriture théâtrale et cinématographique du drame écrit en 1890, sous forme de déconstruction des modèles masculins du théâtre classique. Confrontant le grand classique à ce qui pourrait être un fait divers, *Hedda* nous tend un miroir et nous rend témoins de la différence entre la violence réelle que subissent les femmes et son idéalisation véhiculée par nos monuments culturels.

Pour cette production du Théâtre de Liège, partenaire de longue date des Théâtres de la Ville, Aurore Fattier est entourée d'une distribution européenne de renom.

» *L'intelligence de la mise en scène est de croiser constamment la fiction «fiction» (la pièce d'Ibsen) et le «réel» fictionnalisé (les répétitions de celle-ci). (...) D'une incroyable richesse dramaturgique, la pièce aborde une multitude de questions offrant ainsi aux comédiens une formidable machine à jouer.*

Jean-Marie WYNANTS – Le Soir

## DANSE • MUSIQUE

Grand Théâtre  
Grande Salle

Jeudi 18  
& vendredi 19 janvier 2024  
• 20h00

Durée  
• 1h20 (pas d'entracte)  
Adultes • 25€, 20€, 15€  
Jeunes • 8€

# Compagnie DCA / Philippe Decouflé

## STÉRÉO

Avec 5 interprètes et 3 musicien.ne.s

Mise en scène et chorégraphie **Philippe Decouflé**  
Assistante chorégraphique **Alexandra Naudet**  
Interprètes **Violette Wanty, Aurélien Oudot, Eléa Ha Minh Tay, Vladimir Duparc, Baptiste Allaert**  
Musicien.ne.s **Arthur Satàn (guitare), Louise Decouflé (basse), Romain Boutin (batterie)**

Lumière et régie générale **Begoña Garcia Navas**  
Décor **Jean Rabasse** assisté d'**Aurélia Michelin**  
Création costumes **Philippe Guillotel**  
assisté de **Charlotte Coffinet, Catherine Coustère, Jean Malo**  
Stylisme **Sabine Siegwalt, Anatole Badiali**

Construction décor **Atelier Devineau**  
Accessoires **Guillaume Troublé**  
Directeur délégué **Frank Piquard**  
Directeur technique **Lahlou Benamirouche**  
Chargée de production **Julie Viala**  
Assistante de production **Salomé Farge**

Production déléguée **Compagnie DCA / Philippe Decouflé**  
Coproducteur **Festival Montpellier Danse 2022 ; Chaillot – Théâtre national de la Danse ; La Villette – Paris ; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg ; Châteaullon-Liberté, scène nationale ; Théâtre-Sénart, Scène nationale ; Théâtre Gymnase Bernardines, Marseille ; Maison de la Culture d'Amiens – Pôle européen de création et de production ; MA scène nationale – Pays de Montbéliard ; Créteil – Maison des Arts ; La Comète, Scène nationale de Châlons-en-Champagne**

Stéréo a bénéficié de l'aide à la création de la Région Île-de-France.  
La Compagnie DCA est une compagnie indépendante, subventionnée par le Ministère de la Culture (DRAC Île-de-France), la Région Île-de-France, le Département de la Seine-Saint-Denis ainsi que la Ville de Saint-Denis, où elle est implantée. Elle bénéficie également du soutien de la Caisse des Dépôts.



**FR** Après *Magic Mozart* (2021), le Grand Théâtre se réjouit d'accueillir *Stéréo*, la nouvelle création du chorégraphe et metteur en scène Philippe Decouflé et de la compagnie DCA. *Stéréo* est le résultat d'une envie de brillance, de virtuosité, d'énergie et de rock 'n' roll. Une énergie brute qui est à elle seule le fondement du spectacle, portée par une équipe jeune aux talents multiples et complémentaires. Sur une base de trio rock – guitare, basse et batterie –, Philippe Decouflé crée une danse dessinée, organique, qui accueille l'acrobatie comme un complément jouissif et spectaculaire. Une danse qui bondit et rebondit, qui fuse et qui jaillit, jusqu'à l'essoufflement. *Stéréo* est un spectacle où musique et danse ne font plus qu'un et où les corps oscillent entre énergie et douceur, vitesse et tendresse.

**EN** Philippe Decouflé cannot be pigeon-holed. He trained in circus before beginning his dance journey in Paris, later branching into film and theatre. Always inspired by contemporary music, he choreographed videos in the 80s for British bands such as New Order. His opening and closing ceremonies for the Winter Olympics in Albertville in 1992 brought him world attention. *Stéréo* is his new work, created for Montpellier Danse 2022. A cross between a concert and dance production for five dancers and a rock trio, it is a joyous celebration of the 70s rock and punk he grew up with. Dancers shimmy and pose in glitter suits and leather, giving way to pop video style formations, breathtaking acrobatics and teasing duets full of youthful anticipation.

**DE** *Stéréo* ist das Ergebnis einer Lust auf Geschwindigkeit, Brillanz, Virtuosität, Energie und Rock 'n' Roll. Eine rohe Energie, der sich ein junges Team mit vielfältigen Talenten bemächtigt. Untermalt von einem Rocktrio – Gitarre, Bass und Schlagzeug – sucht Choreograf Philippe Decouflé eine organische Form des Tanzes, die die Akrobatik als genussvolle und spektakuläre Bereicherung begrüßt, die springt und hüpf, blitzt und sprudelt, bis ihr die Luft ausgeht. Konzert und Aufführung, Musik und Tanz werden zu einer Einheit, während die Körper der fünf TänzerInnen zwischen Eifer und Sanftheit, Geschwindigkeit und Zärtlichkeit oszillieren. Und immer wieder geht es um Liebe: Stereo- und Archetypen werden gezeigt, durchkreuzt, verzerrt und anschließend in explosiven Kombinationen neu zusammengesetzt.

THÉÂTRE



Théâtre  
des Capucins

Mercredi 24  
& jeudi 25 janvier 2024  
• 20h00

Durée  
• 1h40 (pas d'entracte)  
Adultes • 20€, 15€, 8€  
Jeunes • 8€

In English and German,  
with German and  
English surtitles  
Introduction to the play  
by Janine Goedert  
30 minutes before  
every performance (EN).

# A Family Business

CHRIS THORPE

Developed with **Rachel Chavkin** and **Lekan Lawal**  
German text **Susanne Pohl**  
Directed by **Claire O'Reilly**  
Set Design **Eleanor Field**  
Sound Design **Anna Clock**  
Lighting Design **David Neumann, David Scheu**  
Dramaturge **Jörg Vorhaben**

•  
With **Efè Agwele, Andrea Quirbach, Chris Thorpe, Sebastián Capitán Viveros**  
•

Co-production **China Plate Theatre; Staatstheater Mainz; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**

•  
Supported by **Warwick Arts Centre** and using public funding by the **National Lottery** through **Arts Council England**.



**EN** Chris Thorpe is a British writer / performer and associate at Manchester's powerhouse Royal Exchange. His interest in psychology led him to research cognitive processing and create and perform in a trilogy of provocative productions about the way people think. The first two were monologues with songs developed with the award-winning Rachel Chavkin. *Confirmation* was about the biases of the brain and *Status* (seen in Luxembourg in 2019) dealt with our understanding of nationality. *A Family Business*, also co-developed by Rachel Chavkin and Lekan Lawal, is the last production of the trio. It looks at the threat posed by nuclear weapons and asks how politicians can process the unthinkable enough to make decisions for the rest of us. The cast of four is directed by Claire O'Reilly.

» ...a dense and provocative barrage of reflections on a world in flux and our place within it.

Mark FISHER – The Guardian

**DE** Chris Thorpes neues Stück basiert auf Interviews, die der Autor mit Menschen geführt hat, die einen neuen Rahmenvertrag für das Verbot von Atomwaffen entwickelt haben. Es ist ein Versuch, über diese ganz gewöhnlichen Menschen zu sprechen, die etwas Außergewöhnliches vorhaben, aber auch der Versuch, das Gespräch über die weltweite Existenz von Nuklearwaffen zu etwas Normalem zu machen. In jeder Aufführung von *A Family Business* werden ZuschauerInnen dazu eingeladen, zu VertreterInnen großer Menschengruppen zu werden – und mit anderen darüber nachzudenken, wie man den Planeten nicht in die Luft jagt.

DANSE

REPRISE

Grand Théâtre  
Grande Salle

Jeudi 25  
& vendredi 26 janvier 2024  
• 20h00  
Samedi 27 janvier 2024  
• 15h00 • 20h00

Durée  
• 1h40 & entracte  
Adultes • 25€, 20€, 15€  
Jeunes • 8€

A SADLER'S WELLS AND UNIVERSAL MUSIC UK PRODUCTION

# Message In A Bottle

DIRECTED AND CHOREOGRAPHED BY KATE PRINCE, BASED ON THE SONGS OF STING  
WITH ZOONATION: THE KATE PRINCE COMPANY

With 14 dancers

Director and Choreographer **Kate Prince**  
Music and Lyrics **Sting**  
Music Supervisor and New Arrangements  
**Alex Lacamoire**  
Music Producer and Arranger **Martin Terefe**  
Music Co-Producer and Mixer **Oskar Winberg**  
Set Design **Ben Stones**  
Video Design **Andrzej Goulding**  
Costume Design **Anna Fleischle**  
Lighting Design **Natasha Chivers**  
Sound Design **David McEwan**  
Dramaturg **Lolita Chakrabarti**  
Associate Choreographer **Lukas McFarlane**  
Musical Associate and Additional Arrangements  
**D.J. Walde**  
Assistant Choreographers **Tommy Franzen**  
and **Lizzie Gough**

A **Sadler's Wells** and **Universal Music UK**  
production co-produced with **Birmingham Hippodrome** and **The Lowry, Salford**. Research and development supported by **The MOVEMENT**.



**EN** Based on songs and lyrics by 17-time Grammy Award-winning artist Sting, the spectacular dance-theatre production from Sadler's Wells and Universal Music UK returns to Luxembourg after its successful run at the Grand Théâtre in September 2021. Created by triple Olivier Award nominee and choreographic gamechanger Kate Prince, it follows the journey of three siblings who must embark on a perilous journey after their village comes under siege. This uplifting and poignant tale reflects on current global themes such as displacement, immigration and survival, using high-energy footwork, uplifting set pieces and breath-taking athleticism, creating heartfelt entertainment with broad-ranging appeal. The production comprises contemporary and hip hop / street dance styles with breaking, locking and popping and features the astonishing talents of dance storytelling powerhouse ZooNation: The Kate Prince Company.

**FR** Le puissant spectacle de danse hip hop *Message in a bottle*, mis en scène et chorégraphié par Kate Prince, qui a ouvert avec succès la saison des Théâtres de la Ville en 2021 revient au Grand Théâtre. *Message In A Bottle*, construit autour de chansons emblématiques comme *Every Breath You Take*, *Roxanne*, *Englishman In New York*, *Walking On The Moon*, raconte le voyage périlleux que trois frères et sœurs, Leto, Mati et Tana, doivent entreprendre après que leur village a été attaqué. Ce récit poignant, aux sujets intemporels tels que le déplacement et l'immigration, réunit une équipe de talent autour des arrangements musicaux créés par Alex Lacamoire et avec des enregistrements vocaux originaux de Sting, et de la dramaturge Lolita Chakrabarti. Une soirée de grande envergure, portée par la compagnie ZooNation: The Kate Prince Company.

**DE** Inmitten ausgelassener Feierlichkeiten wird das Dorf Bebko plötzlich belagert, und alles ändert sich unwiderruflich. Entschlossen und mutig gehen die drei Geschwister Leto, Mati und Tana ihre eigenen Wege und erleben auf ihren jeweiligen Reisen außergewöhnliche Abenteuer. Für *Message In A Bottle* nutzt Kate Prince die unvergesslichen Songs des 17-fachen Grammy-Gewinners Sting. Mit einer Mischung aus aufregenden Tanzstilen, atemberaubender Athletik und Songs wie *Every Breath You Take*, *Roxanne* und *Walking On The Moon* erzählt *Message In A Bottle* eine bedeutsame und bewegende Geschichte über Menschlichkeit und Hoffnung. Aufgeführt wird das Stück von ZooNation: The Kate Prince Company.

THÉÂTRE

REPRISE

14+

Grand Théâtre  
StudioSamedi 27 janvier 2024  
• 20h00  
Dimanche 28 janvier 2024  
• 17h00Durée  
• 1h30 (pas d'entracte)  
Adultes • 20€  
Jeunes • 8€En ukrainien,  
avec surtitres  
en français et anglais

# Danse macabre

UN SPECTACLE DE VLAD TROITSKYI  
AVEC LES DAKH DAUGHTERS ET TETIANA TROITSKA / DAKH THEATRE

L'INSTITUT ET LE  
POLITIQUE

Mise en scène **Vlad Troitskyi**  
Avec **Tetiana Troitska et les Dakh Daughters / Natacha Charpe, Natalia Halanevych, Ruslana Khazipova, Solomia Melnyk et Anna Nikitina**  
Création lumière et régie lumière **Astkhik Hryhorian**  
Traduction **Irina Dmytrychyn**  
Régie générale et sonorisation **Damien Gallot**  
Régie son **Arthur De Bary**  
Régie plateau **Simon Fouché**  
Accessoires **Rowland Buys**

Production déléguée **Le Préau – CDN de Vire**  
Avec le soutien du **Ministère de la Culture (FR)**  
Coproducteur **Odéon – Théâtre de l'Europe ; Théâtre National de Strasbourg ; La Fonderie du Mans avec Les Quinconces – L'Espal Scène Nationale du Mans ; Théâtre de Vidy-Lausanne ; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**

Avant les représentations de *Danse macabre* à Luxembourg, les Dakh Daughters seront de passage au NEST – CDN Transfrontalier de Thionville avec le spectacle *Géants de la Montagne* dans une mise en scène de Lucie Berelowitsch. Informations et réservations : [www.nest-theatre.fr](http://www.nest-theatre.fr)



**FR** Comment faire front lorsque la guerre surgit ? C'est la question impossible que pose le metteur en scène Vlad Troitskyi, fondateur du Théâtre Dakh à Kyiv, dans la pièce *Danse macabre*, qui revient aux Théâtres de la Ville après un premier accueil en juillet 2022.

À travers leurs témoignages et ceux de femmes ordinaires, six comédiennes et chanteuses ukrainiennes nous livrent des histoires poignantes qui racontent la douleur intime de vivre le conflit au quotidien, la façon dont il a transformé leur rapport à la vie et à leur famille. En mêlant à ces récits leurs nouvelles compositions musicales, ainsi que des mélodies traditionnelles ukrainiennes, les Dakh Daughters et le metteur en scène Vlad Troitskyi exposent avec force toute l'horreur et la violence du conflit qui se déroule en Ukraine.

Réfugiée à Vire, où la compagnie de théâtre ukrainienne est accueillie par le CDN de Normandie depuis mars 2022, l'équipe artistique a conçu ce spectacle comme un acte de résistance, une performance d'« Art Front » pour continuer à témoigner ici de ce qui se passe là-bas.

La venue du Théâtre Dakh et des Dakh Daughters, dont le travail important participe à la lutte du peuple ukrainien face à l'agression russe, est réalisée en collaboration avec le CDN du NEST Thionville, qui accueille de son côté les Dakh Daughters dans la dernière création de la metteuse en scène Lucie Berelowitsch, directrice du Préau CDN de Normandie-Vire *Les Géants de la Montagne*, d'après Pirandello.

» *Faire front, dénoncer, fustiger, crier, se battre, témoigner: à l'heure où la parole est bridée en Russie, des gestes forts, comme cette pièce, sont indispensables pour nous faire prendre conscience, au-delà des médias, de l'urgence, de la gravité du conflit. Danse macabre témoigne indéfectiblement de la volonté de tout un peuple de ne pas baisser la garde.*

Thierry HICK – Luxemburger Wort

DANSE

RED BRIDGE PROJECT

15+

Grand Théâtre  
StudioVendredi 2  
& samedi 3 février 2024 • 20h00Durée  
• 1h10 (pas d'entracte)  
Adultes • 20€  
Jeunes • 8€

# Lemi Ponifasio

LOVE TO DEATH



L'INTIME ET LE  
POLITIQUE

Conceived and directed by **Lemi Ponifasio**  
Performances by **Elisa Avendaño Curaqueo**,  
**Natalia García-Huidobro**  
Choreographies **Lemi Ponifasio**  
and **Natalia García-Huidobro**  
Sound and Music **Elisa Avendaño Curaqueo**  
and **Lemi Ponifasio**

Coproduced by the **Teatro a Mil Foundation**  
and **Grec Festival Barcelona**

With the support of **Creative New Zealand**



**EN** The avant-garde work of Samoan director, designer and choreographer Lemi Ponifasio is the focus of the third red bridge project. After opening with Ponifasio's *Jerusalem*, the project continues with *Love to Death*. Ponifasio created this new piece with MAU Mapuche – the company he founded in Chile in 2015 – in response to the aftermath of the shooting of Camilo Catrillanca, a 24-year-old former Mapuche student and farmer. The work transcends conventional ideas of theatre, dance and activism and raises topics such as the reality of the Mapuche people, the relationship between people and nature, the “female being” and the balance of power. Two women, Mapuche singer-composer Elisa Avendaño Curaqueo and contemporary flamenco dancer Natalia García-Huidobro, perform in a work that reflects both the country's history and the search for its future.

**FR** Lemi Ponifasio, metteur en scène, concepteur et chorégraphe samoan invité du red bridge project, part de l'histoire et de ses propres racines pour aborder le théâtre et la danse contemporaine d'une manière radicalement novatrice et non conventionnelle. Dans *Love to Death*, il réunit sur scène deux femmes, la musicienne, compositrice et femme savante mapuche Elisa Avendaño Curaqueo, et la danseuse de flamenco, directrice d'une compagnie de danse interdisciplinaire, Natalia García-Huidobro, qui nous parlent de leurs mondes, et en même temps de l'histoire et du futur du Chili, à travers leurs corps et leurs expériences personnelles. Conçu avec la plateforme chilienne de réflexion critique, MAU Mapuche, suite à l'assassinat du militant mapuche Camilo Catrillanca, *Love to Death* touche à des thèmes tels que la réalité de la vie du peuple mapuche, la relation entre l'homme et la nature et entre les sexes, ainsi que les questions d'identité et de destin.

**DE** Lemi Ponifasio's *Love to Death* bringt zwei chilenische Künstlerinnen zusammen: die Sängerin und Mapuche-Komponistin Elisa Avendaño Curaqueo und die Flamenco-Tänzerin Natalia García-Huidobro. Stimmen und Körper verweben sich in einer Zeremonie und enthüllen Lebensgeschichten, die die Vergangenheit Chiles ebenso wie die Suche nach seiner Zukunft widerspiegeln. Auslöser für das Stück war die Ermordung des Mapuche-Aktivistin Camilo Catrillanca. Ponifasio berührt Themen wie die Lebenswirklichkeit des Mapuche-Volks, die Beziehung zwischen Mensch und Natur und den Geschlechtern sowie Fragen nach Identität und Schicksal. Diese Arbeit der Kompanie MAU Mapuche, die der Choreograf 2015 gegründet hat, sprengt konventionelle Vorstellungen von Theater, Tanz und Aktivismus.

OPÉRA

Grand Théâtre  
Grande Salle

Mardi 6 & jeudi 8 février 2024  
• 20h00

Durée  
• 2h10 & entracte  
Adultes • 65€, 40€, 25€  
Jeunes • 8€

En français,  
avec surtitres en  
français et allemand  
Introduction à l'opéra  
½ heure avant chaque  
représentation (FR).

# Orphée et Eurydice

OPÉRA EN QUATRE ACTES DE CHRISTOPH WILLIBALD GLUCK (1714–1787)

Livret français de Pierre-Louis Moline

Version remaniée par Hector Berlioz

Créée le 19 novembre 1859 au Théâtre-Lyrique

Direction musicale **Václav Luks**  
Mise en scène **Aurélien Bory**  
Dramaturgie **Taïcyr Fadel**  
Scénographie **Aurélien Bory** et **Pierre Dequivre**  
Costumes **Manuela Agnesini**  
Lumière **Arno Veyrat**  
Assistanat à la mise en scène **Hugues Cohen**

Orphée **Marie-Claude Chappuis**  
Eurydice **Mirella Hagen**  
Amour **Julie Gebhart**

Danseurs et danseuses / Circassien.ne.s  
**Claire Carpentier, Elodie Chan, Tommy  
Entresangle, Charlotte Le May, Coralie Meinguet,  
Margherita Mischitelli**

Chœur et Orchestre **Collegium 1704**

Production **Opéra Comique**  
Coproduction **Opéra de Lausanne; Opéra Royal  
de Wallonie-Liège; Théâtre de Caen; Les Théâtres  
de la Ville de Luxembourg; Opéra Royal de  
Versailles**



**FR** Après un report dû à la situation sanitaire, l'opéra de Gluck, *Orphée et Eurydice*, sous la direction du metteur en scène et scénographe Aurélien Bory, vient enfin au Grand Théâtre. Aurélien Bory, qui s'est distingué par son esthétique scénique frappante et pluridimensionnelle, met en scène le fascinant voyage aux enfers d'Orphée à la recherche de sa bien-aimée Eurydice. Seule condition pour pouvoir la ramener dans le monde des vivants: ne pas se retourner sur elle. Grâce à un étonnant procédé technique, Aurélien Bory multiplie ici les jeux d'optique, de perception, de disparition. Point de vue original (qui tient de la partition revisitée par Berlioz): Orphée est incarnée par une femme. Six danseurs et danseuses rythment ce récit d'amour et de passion. La partition splendide, riche en contrastes, est prise en charge par la formation Collegium 1704, sur des instruments d'époque et sous la direction musicale de Václav Luks.

**DE** Aurélien Bory inszeniert Christoph Willibald Glucks klassische Reformoper, die ursprünglich 2021 in den Théâtres de la Ville gezeigt werden sollte. Der Regisseur zeichnet sich durch eine äußerst vielfältige Herangehensweise aus. Sechs TänzerInnen verleihen der Geschichte um Orphée, der in die Unterwelt reist, um seine Geliebte zurückzuholen, ihren Rhythmus. Darüber hinaus nutzt Bory ZirkuskünstlerInnen und beeindruckende technische Verfahren, um mit unserer Wahrnehmung zu spielen. Ein innovativer Blickwinkel ergibt sich auch dadurch, dass Orphée von einer Frau verkörpert wird. Dynamisch und geschickt in der Handhabung der verschiedenen Klangfarben und Atmosphären lassen Václav Luks und sein Collegium 1704, Spezialisten auf dem Gebiet der historischen Aufführungspraxis, den ganzen musikalischen Reichtum dieser Oper erklingen.

**EN** Gluck is remembered as the great opera reformer. His version of the myth of Orpheus descending to the underworld to bring back his beloved Eurydice bridges a Baroque past and Neo-classical future. It avoids musical embellishment and puts human drama at its core. Compagnie III founder Aurélien Bory is well known for his visually striking choreography, his use of circus acrobatics and his strong set design. Here, he creates a stunning trompe-l'œil to reflect his underworld where six dancers help to express the inner struggles of Orpheus, played in this version by a woman. Czech conductor Václav Luks and his Collegium 1704 orchestra, experts in this genre, guarantee an evening of musical excellence.

THÉÂTRE

REPRISE

Théâtre  
des Capucins

Mercredi 7, jeudi 8  
& vendredi 9 février 2024  
• 20h00

Durée  
• 1h40 (pas d'entracte)  
Adultes • 20€, 15€, 8€  
Jeunes • 8€

In Deutsch  
Einführung zum Stück  
von Frau Simone Beck  
½ Stunde vor jeder  
Vorstellung (DE).

# Die Laborantin

ELLA ROAD

L'INTIME ET LE  
POLITIQUE

Inszenierung **Fábio Godinho**  
Bühne **Marco Godinho**  
Kostüme **Lina Maria Stein**  
Video **Kevin Hinna**  
Musik **Nigji Sanges**  
Licht **Steve Demuth / David Neumann**  
Dramaturgie **Boris C. Motzki**

Mit **Vincent Doddema, Lis Dostert, Roosalie Maes, Daniel Mutlu**

Koproduktion **Staatstheater Mainz;**  
**Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**



**DE** *Die Laborantin* versetzt uns in eine nahe Zukunft, die rasch Wirklichkeit werden könnte, wenn wir nicht wachsam gegenüber dem wissenschaftlichen Fortschritt und den politischen Veränderungen sind. Ein einfacher Bluttest ermittelt Lebenserwartung und mögliche Krankheiten eines jeden einzelnen und drückt das Ergebnis in einer Zahl aus, mit der auch der soziale Status und der persönliche Handlungsspielraum festgelegt sind. Die Figuren in *Ella Roads* Debüt gehen jede auf ihre Weise mit der absoluten Kontrolle durch das genetische Profil um.

Die Laborantin Bea lernt auf dem Flur ihrer Klinik den attraktiven, erfolgreichen und hoch bewerteten Aaron kennen, mit dem sie ein scheinbar perfektes Paar bildet. Ihre lukrative Nebenbeschäftigung verschweigt Bea jedoch: Sie fälscht Testergebnisse, um etwa ihrer niedrig bewerteten Freundin, der Aktivistin Char, das Fortkommen zu ermöglichen.

*Roads* Erfolgsstück fragt nach unserer Fähigkeit, sozialen und politischen Druck auszuhalten, nach unserer Bereitschaft, für das Ideal des makellosen Menschen gesellschaftliche Spaltung und Diskriminierung hinzunehmen. Wie weit würden wir gehen, um unsere Haut zu retten und einer bestimmten Klasse anzugehören? Nach dem großen Erfolg der letzten Spielzeit zeigen die Théâtres de la Ville eine Wiederaufnahme dieser Koproduktion mit dem Staatstheater Mainz, inszeniert von Fábio Godinho, mit einer deutsch-luxemburgischen Besetzung.

DANSE



Grand Théâtre

Grande Salle

Jeudi 22

& vendredi 23 février 2024

• 20h00

Durée

• 1h40 (pas d'entracte)

Adultes • 25€, 20€, 15€

Jeunes • 8€

# Compañía Manuel Liñán

¡VIVA!

With 7 dancers and 5 musicians

Direction, Choreographic Direction and Dance

**Manuel Liñán**

Scene Advisor **Alberto Velasco**

Dancers **Manuel Liñán, Manuel Betanzos,**

**Jonatan Miró, Hugo López, Miguel Heredia,**

**Víctor Martín, Yoel Ferrer**

Choreographers **Manuel Liñán, Manuel Betanzos,**

**Jonatán Miro, Hugo López, Miguel Heredia,**

**Yoel Vargas, Daniel Ramos**

Music **Francisco Vinuesa, Víctor Pitarch Pronk,**

**Kike Terron**

Musical Advisors **David Carpio, Antonio Campos**

Guitar **Francisco Vinuesa**

Singers **David Carpio, Antonio Campos**

Violín **Víctor Pitarch Pronk**

Percussion **Kike Terrón**

Lighting Design **Alvaro Estrada**

Sound Design **Enrique Cabañas**

Stage Manager **Octavio Romero**

Tour Manager **Ines Garcia**

Costume Design **Yaiza Pinillos**

Shoes **Arte Fyl**

Characterisation and Hairdressing **Mauro Gastón**

Photography **Marcos Gpunto**

Production **Danza Liñan**

Avec le soutien de **Teatros del Canal de Madrid ;**

**Comunidad de Madrid ; Agencia Andaluza de**

**Instituciones Culturales**

Text adapted from *Juego y teoría del duende*

by **Federico García Lorca**

Executive Producer, Management and Distribution

**Ana Carrasco, Peineta Producciones**

Spectacle invité en collaboration avec **le Cercle**

**Culturel Antonio Machado de Luxembourg.**



## THÉÂTRE

Théâtre  
des Capucins

Vendredi 23  
& samedi 24 février 2024 • 20h00

Durée  
• inconnue,  
spectacle en création  
Adultes • 20€, 15€, 8€  
Jeunes • 8€

En français  
Introduction par  
Monsieur Paul Rauchs  
½ heure avant chaque  
représentation (FR).

**EN** When choreographer and flamenco dancer Manuel Liñán was awarded Spain's prestigious National Dance Prize in 2017, the citation praised him for "broadening the horizons of flamenco". While he includes customary elements, such as guitarist, singers and other musicians on stage with the dancers, his show *¡VIVA!* plays with the traditionally strict gender roles in flamenco. Inspired by a childhood memory of dressing up in his mother's skirt and dancing in secret, he has created in *¡VIVA!* a piece for seven male dancers, including himself, to perform in flamenco frilled dresses and fringed shawls. It is a cry for the freedom of transformation. Moments of humour and sheer joy celebrate what the human body can do, regardless of gender, as each dancer explores the fascinating universe of queer flamenco and inner truth in his own unique way.

**FR** Dans un esprit de célébration, Manuel Liñán, interprète et chorégraphe espagnol plusieurs fois récompensé et dont les spectacles de flamenco détonnent par leur caractère à la fois généreux et transgressif, met en avant la pluralité de la danse flamenco à travers ses différentes formes. Pour *¡VIVA!*, Manuel Liñán met en scène des danseurs masculins vêtus de costumes traditionnellement féminins. Sur scène, sept danseurs, dont lui, se plongent dans cet univers fascinant qu'est le flamenco queer. Une transformation qui est tout autant une mise à nu qu'une révélation. *¡VIVA!* est une ode à la liberté de mouvement, où les rôles de genre, dans le monde codifié du flamenco, sont brisés avec joie et plaisir, créant ainsi de nouveaux terrains artistiques.

**DE** Manuel Liñán ist ein großzügiger und verführerischer Tänzer mit einer schwindelerregenden Kraft. Seit langem wird er für die Kunstfertigkeit und Offenheit gefeiert, mit der er die Regeln des Flamencos bricht. *¡VIVA!* zeigt männliche Tänzer in traditionell weiblichen Kostümen, die die vielen Identitäten zum Vorschein bringen, die jeder Körper in sich trägt. Eine Verwandlung, die nicht immer einer Maskierung gleichkommt, sondern eher einer Nacktheit, einer Offenbarung. In feierlicher Weise führt Liñán die Pluralität des Flamenco-Tanzes vor, mit sieben Bailaoras / Bailaoras, die dieses faszinierende Universum auf queere Weise erforschen. *¡VIVA!* ist eine Ode an die Freiheit der Bewegung, in der kodifizierte Geschlechterrollen lustvoll unterlaufen und neue Perspektiven eröffnet werden.

# Héritage

CÉDRIC ECKHOUT

L'INTIME ET LE  
POLITIQUE

Écriture et mise en scène **Cédric Eeckhout**  
Assistante et collaboratrice **Eulalie Roux**  
Dramaturgie **Nils Haarmann**  
Scénographie et costumes **Bastien Poncelet**  
Perruques et coiffures **Edith Carpentier**

Avec **Cédric Eeckhout, Jo Libertiaux, Pauline Sikirdji**

Production **Théâtre de Liège**; **DC&J Création**  
Coproduction **Théâtre Varia**; **Théâtre Les Tanneurs**; **Théâtre Dijon Bourgogne CDN**; **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**

Avec le soutien du Tax Shelter du Gouvernement Fédéral de Belgique.



**FR** Pour *Héritage*, Cédric Eeckhout continue l'odyssée théâtrale entre mère et fils initiée avec *The Quest*, en 2021.

Dans ce nouveau spectacle qui mêle biographie et réflexions sociétales, Cédric Eeckhout part du personnel pour ouvrir sur l'universel, s'amusant de « la petite vie » pour parler de la « Vie ». Il questionne ainsi, toujours de façon ludique, absurde et provocatrice, l'héritage laissé par la génération productiviste de ses parents, incarnée sur scène par sa mère Jo Libertiaux.

En interrogeant sa propre mère sur les périodes historiques qu'elle a traversées et les événements politiques auxquels elle a ou non participé, Cédric Eeckhout évoque une génération qui n'a pas connu la guerre, qui a pu accumuler des biens, qui a pu avoir des carrières stables, consommer, voyager, et qui a mené, aux dépens des générations futures, un style de vie basé sur la déplétion des ressources naturelles de la planète.

*Héritage* interroge les savoirs, pratiques, sentiments et sagesses à transmettre dans un spectacle qui mêle l'intime, l'émotion, l'humour et la passion personnelle pour questionner l'héritage qu'une génération laisse à une autre devant un monde en proie au changement climatique, aux pandémies et aux crises de solidarité. Comment apprendre de ceux et celles qui nous précèdent, comment faire la paix avec sa famille et son passé pour créer un avenir meilleur ?

THÉÂTRE MUSICAL

COPRODUCTION « MAISON »

Grand Théâtre  
Grande Salle

Jeudi 29 février 2024 • 20h00  
Vendredi 1<sup>er</sup>  
& samedi 2 mars 2024 • 20h00

Durée  
• 3h00 & entracte  
Adultes • 25€, 20€, 15€  
Jeunes • 8€

In Deutsch,  
mit englischer  
Übertitelung  
Einführung zum Stück  
von Frau Simone Beck  
½ Stunde vor jeder  
Vorstellung (DE).

# Anatevka

MUSICAL VON JERRY BOCK (1928–2010)

BASIEREND AUF DEN GESCHICHTEN VON SCHOLEM ALEJCHEM

Buch von Joseph Stein, Gesangstexte von Sheldon Harnick, Deutsch von Rolf Merz und Gerhard Hagen

Produziert für die Bühne in New York von Harold Prince

Original-Bühnenproduktion in New York inszeniert und choreographiert von Jerome Robbins

## WELTEN IM UMBRUCH

Musikalische Leitung **Nathan Blair**  
Inszenierung **Gil Mehmert**  
Bühne **Jens Kilian**  
Kostüme **Claudio Pohle**  
Choreographie **Bart De Clercq**  
Licht **Karl Wiedemann**

Koproduktion **Saarländisches Staatstheater;**  
**Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**

Mit ausdrücklicher Genehmigung von Arnold Perl

•  
Tevje, ein Milchmann **Enrico de Pieri**  
Golde, seine Frau **Christiane Motter**  
Zeitel / Oma Zeitel **Nina Links**  
Hodel Bettina **Maria Bauer**  
Chava / Fruma Sara **Annika Steinkamp**  
Jente **Eva Kammigan**  
Mottel Kamzoi **Max Dollinger / Jon Jurgens**  
Perchik **Nico Hartwig**  
Lazar Wolf **Stefan Röttig**  
Motschach **Martin Planz**  
Rabbi **Algirdas Drevinskas**  
Mendel **Chadi Yakoub**  
Awram **N.N.**  
Wachmeister **Pitt Simon**  
Fedja **Juri Menke**  
Sascha **Andrew Chadwick**

•  
Chor **Opernchor des Saarländischen  
Staatstheaters**  
Statisten **Statisterie des Saarländischen  
Staatstheaters**

**DE** In Koproduktion mit dem Saarländischen Staatstheater zeigen wir einen der großen Broadway-Klassiker: *Anatevka*, auch bekannt als *Fiddler on the Roof*. Das Musical um den gemütlichen Milchmann Tevje und seine widerspenstigen, freiheitsliebenden Töchter wird gern als Shtetl-Kitsch abgetan, als romantische Verklärung eines verschwundenen osteuropäischen Judentums. Genauer betrachtet handelt es sich dabei jedoch um eine Parabel auf Heimat, Identität und die Bedeutung von Ritualen, um eine Geschichte über das Erwachsenwerden und Generationenkonflikte. In den Erzählungen des jiddischen Schriftstellers Scholem Alejchem, auf denen das Musical basiert, wird deutlich, wie fragil ein friedliches Zusammenleben war und ist. So gelingt *Anatevka* eine bittersüße Gratwanderung zwischen Komik und Tragik, Unterhaltung und Ernst.

**EN** In co-production with the Saarländisches Staatstheater, the Théâtres de la Ville show one of the great Broadway classics: *Anatevka*, also known as *Fiddler on the Roof*. The musical about the cosy milkman Tevye and his unruly, freedom-loving daughters, though sometimes dismissed as shtetl kitsch, is a parable about home, identity and the importance of rituals, a story about growing up and generational conflicts. In the stories of the Yiddish writer Scholem Alejchem, upon which the musical is based, it becomes clear how fragile peaceful coexistence always was and is. *Anatevka* thus manages to impressively combine comedy and tragedy, entertainment and seriousness. The score by Jerry Brock, laces traditional show tunes with the scales and melodies that have permeated Jewish klezmer music for many generations. Joining the international cast will be well-known Luxembourgish actor Pitt Simon.

THÉÂTRE

COPRODUCTION « MAISON »

Théâtre  
des Capucins

Mercredi 6, jeudi 7  
& vendredi 8 mars 2024 • 20h00

Durée  
• 1h30 (pas d'entracte)  
Adultes • 20€, 15€, 8€  
Jeunes • 8€

In Deutsch  
Einführung zum Stück  
von Frau Simone Beck  
½ Stunde vor jeder  
Vorstellung (DE).

# Kasimir und Karoline

ÖDÖN VON HORVÁTH

WELTEN<sup>IM</sup>  
UMBRUCH

Inszenierung **Moritz Franz Beichl**  
Bühne **Anouk Schiltz**  
Kostüme **Astrid Klein**  
Dramaturgie **Thorben Meißner**

Mit u.a. **Tobias Artner, Laura Laufenberg,  
Lennart Preining, Konstantin Rommelfangen,  
Michael Scherff, Jeanne Werner**

Koproduktion **Landestheater Niederösterreich;  
Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**

**DE** In Ödön von Horváths „Volksstück“ fliegt ein Zeppelin am wolkenlosen Himmel. Er ist ein Symbol des Fortschritts und der grenzenlos weiten Welt. Darunter, in München, wird das Oktoberfest gefeiert.

Während allgemein ausgelassene Fröhlichkeit, Optimismus und Lebensfreude herrschen, stehen die Sterne für das Liebespaar Kasimir und Karoline ungünstig: Kasimir hat seine Arbeit als Chauffeur verloren. Und weil bei ihm Statusverlust und existentielle Krise zusammenfallen, schaut sich Karoline nach einem anderen um. Im wilden Strudel des Volksfests, berauscht von Alkohol und dem Drang, etwas zu erleben, scheitern beide an ihren Erwartungen.

*Kasimir und Karoline* ist in der von Armut und Wirtschaftskrise geprägten Zeit der späten Weimarer Republik angesiedelt. Das Oktoberfest wird für seine BesucherInnen aus den verschiedensten sozialen Klassen zum Tanz auf dem Vulkan. Aber in der Liebe gelten klare Macht- und Abhängigkeitsverhältnisse, und so kann auf die Hoffnung nach gesellschaftlichem Aufstieg mit dem richtigen Partner schnell ein kolossaler Absturz folgen.

Moritz Franz Beichl inszeniert Horváths Klassiker in einer Koproduktion mit dem Landestheater Niederösterreich – mit einem luxemburgisch-österreichischen Ensemble und Team – als melancholisch-poetisches Sittenbild über zwei, deren Umstände sie immer weiter vom gemeinsamen Glück abbringen.

## DANSE

Grand Théâtre Arrière-scène	Vendredi 8 & samedi 9 mars 2024 • 20h00	Durée • 1h00 (pas d'entracte) Adultes • 20€ Jeunes • 8€
--------------------------------	--	--

# Boris Charmatz

## 10000 GESTES

Avec environ 20 danseurs et danseuses

Chorégraphie **Boris Charmatz**  
avec en alternance **Or Avishay, Régis Badel, Jayson Batut, Nadia Beugré, Alina Bilokon, Nuno Bizarro, Guilhem Chatir, Ashley Chen, Eli Cohen, Konan Dayot, Olga Dukhovnaya, Sidonie Duret, Bryana Fritz, Julien Gallée-Ferré, Kerem Gelebek, Alexis Hedouin, Rémy Héritier, Pierrick Jacquart, Tatiana Julien, Noémie Langevin, Samuel Lefeuvre, Johanna Elisa Lemke, François Malbranque, Noé Pellencin, Mathilde Plateau, Samuel Planas, Solene Wachter, Frank Willens**  
Assistante chorégraphique **Magali Caillet Gajan**

Lumières **Yves Godin**  
Costumes **Jean-Paul Lespagnard**  
Travail vocal **Dalila Khatir**

Matériaux sonores *Requiem en ré mineur K.626 de Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)*, interprété par l'Orchestre Philharmonique de Vienne, direction **Herbert von Karajan**, enregistré au Musikverein (Vienne) en 1986 (1987 Polydor International GmbH, Hambourg) ; enregistrements de terrain par **Mathieu Morel** à **Mayfield Depot, Manchester**

Production et diffusion **Tanztheater Wuppertal Terrain**

Une production du **Musée de la danse / Centre chorégraphique national de Rennes et de Bretagne (2017)**

Coproduction **Volksbühne Berlin** ; **Manchester International Festival** ; **Théâtre National de Bretagne-Rennes** ; **Festival d'Automne à Paris** ; **Chaillot – Théâtre national de la Danse, Paris** ; **Wiener Festwochen** ; **Sadler's Wells, Londres** ; **Taipei Performing Arts Center**.

Remerciements **Djino Alolo Sabin, Salka Ardal Rosengren, Mathieu Burner, Dimitri Chamblas, Amélie-Anne Chapelain, Julie Cunningham, Maud Le Pladec, Mani Mungai, Jolie Ngemi, Sandra Neuveut, Marlène Saldana, Le Triangle – cité de la danse, Charleroi Danses – Centre chorégraphique de la Fédération Wallonie-Bruxelles, P.A.R.T.S., Archivio Alighiero Boetti and Fondazione Alighiero e Boetti** ; **Chiara Oliveri Bertola / Castello di Rivoli Museo d'Arte Contemporanea**

• *10000 gestes* a été créé le **14 septembre 2017** à **la Volksbühne, Tempelhof, Berlin, Allemagne**.



**FR** Boris Charmatz est le nouveau directeur artistique du Tanztheater Wuppertal, qui devient Tanztheater Wuppertal Terrain. Son dernier spectacle, *10000 gestes* est une forêt chorégraphique dans laquelle aucun geste n'est jamais répété par la vingtaine de danseurs et danseuses sur scène: 10.000 gestes exécutés sur le *Requiem en ré mineur* de Mozart, qui ne sont visibles qu'une seule fois et qui disparaissent aussitôt qu'ils sont tracés. Une spectacle telle une pluie de mouvements, à même le corps des interprètes, à laquelle s'associe un versant méditatif, voire mélancolique: le «don» de ces mouvements condamnés à la disparition symbolique. *10000 gestes* est une ode à l'impermanence de l'art de la danse, à la fugacité poussée à son paroxysme. Le Tanztheater Wuppertal Terrain sera également présent au Grand Théâtre la semaine suivante, avec sa pièce emblématique *Nelken*.

**DE** Seit 2022 leitet der Tänzer und Choreograf Boris Charmatz das legendäre Tanztheater Wuppertal, das zum Tanztheater Wuppertal Terrain wird. Mit einer weiteren Tanzlegende, Anne Teresa De Keersmaeker, stand Charmatz bereits für *Partita 2* auf der Bühne des Grand Théâtre. An diesem Abend zeigt er *10000 gestes* – ein Stück frei von jeder Wiederholung. Die Idee mag simpel erscheinen, Choreograf und Ensemble stellt sie jedoch vor unzählige Herausforderungen. Zu Mozarts *Requiem* müssen mehr als zwanzig TänzerInnen eine schier endlose Anzahl immer neuer Gesten erzeugen, die sie sogleich „verschenken“. Jede Bewegung wird nur ein einziges Mal ausgeführt und verschwindet, sobald sie gezeigt wurde. So entsteht eine beeindruckende Ode an die Vergänglichkeit der Tanzkunst.

**EN** Boris Charmatz, dancer, choreographer and the latest director of Tanztheater Wuppertal – which is to become Tanztheater Wuppertal Terrain – is one of the great experimenters. His boundary-breaking productions, part of his nomadic *Musée de la danse project*, have been performed in venues such as New York's MoMA and London's Tate Modern. His large-scale work includes *Sea Change* for UK's Manchester International Festival 2021, where 150 dancers stopped traffic. It was also in Manchester, in 2017, in a disused depot, where he first previewed *10000 gestes*. To Mozart's *Requiem*, a torrent of more than 20 dancers flood the stage to each perform their own set of gestures, none repeated. A daringly frenetic hour, described by Charmatz as "an ode to the impermanence of dance".

**DANSE**

Grand Théâtre  
Grande Salle

Mercredi 13, jeudi 14  
& vendredi 15 mars 2024 • 20h00

Durée  
• 1h50 (pas d'entracte)  
Adultes • 25€, 20€, 15€  
Jeunes • 8€

# Tanztheater Wuppertal Terrain

**NELKEN**  
**EIN STÜCK VON PINA BAUSCH**  
Mit 20 TänzerInnen

**WELTEN IM  
UMBRUCH**

Inszenierung / Choreographie **Pina Bausch**  
Bühne **Peter Pabst**  
Kostüme **Marion Cito**  
Dramaturgie **Raimund Hoghe**  
Musikalische Mitarbeit **Matthias Burkert**  
Mitarbeit **Hans Pop**  
Musik **Franz Lehar, Louis Armstrong, Sophie Tucker, Quincy Jones, Richard Tauber, u.a.**



**DE** Nach *Masurca Fogo*, *Vollmond*, *Kontakthof* und *Das Stück mit dem Schiff* zeigen die Théâtres de la Ville 23 • 24 *Nelken*, eines der meistgespielten Stücke der großen Choreografin Pina Bausch. Dieses beeindruckt zuerst einmal durch das titelgebende Bühnenbild: eine riesige rosa Blumenwiese. Zwischendurch wird sie von Schäferhunden bewacht. Mit immer neuen Einfällen präsentiert das Ensemble die bedingungslose Macht der Liebe – mal kraftvoll und mal zärtlich, mal kitschig und mal absurd, mal traurig und mal komisch. Zu Musik von Léhar, Gershwin oder Schubert erlebt das Publikum ein Kaleidoskop der Gefühle – und die volle Bandbreite des Tanztheaters.

**FR** Après *Das Stück mit dem Schiff* en 2022, le Tanztheater Wuppertal, sous la nouvelle direction artistique de Boris Charmatz, revient à Luxembourg avec une autre œuvre-signature de Pina Bausch, *Nelken*, montée pour la première fois en 1982. Portée par une nouvelle génération d'interprètes, cette chorégraphie, composée d'un «bouquet» de danses, est un hymne à la beauté des corps dansants. Dans un immense champ de 8.000 œillets, les danseurs et danseuses rejouent les saisons et montent en virtuosité, non sans s'amuser du langage classique. Une vision du monde à la fois tragique, cruelle autant que tendre et débordante d'une grande humanité. *Nelken* est un sommet dans le répertoire du Tanztheater Wuppertal qui a su toucher des générations entières de spectateurs et spectatrices.

**EN** Tanztheater Wuppertal, the company founded by late dancer and choreographer Pina Bausch, is always a highlight at the Grand Théâtre. After *Masurca Fogo*, *Vollmond*, *Kontakthof* and *Das Stück mit dem Schiff* last season, the Tanztheater returns under new artistic director Boris Charmatz with another classic: *Nelken*. "Nelken" translates as "carnations", and the image of the thousands of pink blooms that carpet the stage for this piece is unforgettable. The flowers suggest a peaceful Garden of Eden. That constant paradox between innocence and horror, and the search for love within it, is explored in a series of oppositions, through tension-filled dance routines set to music by, among others, Franz Léhar, George Gershwin, Franz Schubert or Louis Armstrong.

## THÉÂTRE

Théâtre  
des Capucins

Vendredi 15  
& samedi 16 mars 2024 • 20h00  
Dimanche 17 mars 2024 • 17h00

Durée  
• 1h00 (pas d'entracte)  
Adultes • 20€, 15€, 8€  
Jeunes • 8€

In Deutsch  
Einführung zum Stück  
von Frau Simone Beck  
½ Stunde vor jeder  
Vorstellung (DE).

# Eschenliebe

(Arbeitstitel)

THERESIA WALSER

WELTEN<sup>IM</sup>  
UMBRUCH

Regie **Daliah Kentges**  
Kostüm **Anouk Schiltz**  
Dramaturgische Beratung **Rolf C. Hemke**  
Licht **Krischan Kriesten**

Mit **Steve Karier**

Koproduktion **Kunstfest Weimar; Les Théâtres  
de la Ville de Luxembourg; Fundamental a.s.b.l.**

Rechte **Rowohl! Theaterverlag, Hamburg**

**DE** Um bei seinen ArbeitskollegInnen nicht aus dem Rahmen zu fallen, serviert Luc Teichmann ihnen ein Beziehungsleben, das aus Geschichten besteht, die er beim Tramfahren aufschnappt. Bisher hat er sich nicht getraut, von seinem eigentlichen Liebesleben zu erzählen. Wie sollte er anfangen? Tut mir leid, aber ich liebe seit fünf Jahren eine Esche!?

Wann immer Teichmann kann, besucht er seine Geliebte, die er zärtlich Ash nennt. Morgens vor der Arbeit, manchmal noch spät nachts, wenn er nicht schlafen kann. Dann läuft er durch die Straßen zu seiner Ash, die neben einer Parkbank steht und alles andere als still und stumm ist. Auch ich bin ein Tiefwurzler, sagt Herr Teichmann über sich selbst.

Sein Monolog erzählt die ungewöhnliche Liebesgeschichte eines Mannes zu einem Baum. Eine Geschichte, in der sich Teichmann zu der kühnen Behauptung aufschwingt, dass das Kapitel der Sexualität neu geschrieben werden müsse. In einer Sommernacht redet er sich in einen Rausch hinein, der allmählich in Verzweiflung umkippt, während trockenes Laub von Ash auf ihn herunterfällt.

Theresia Walser schreibt Steve Karier passgenau eine Rolle auf den Leib. Eine kleine Beziehungskomödie für eine Person – oder doch eine Umweltfarce in Zeiten des Klimawandels?

<b>Grand Théâtre</b> Arrière-scène	<b>Samedi 23 mars 2024</b> • 18h30 <b>Dimanche 24 mars 2024</b> • 16h00	<b>Durée</b> • 5h00 & entracte <b>Adultes</b> • 25€, 20€, 15€ <b>Jeunes</b> • 8€	<b>En français &amp; allemand,</b> <b>avec surtitres en</b> <b>allemand et français</b> <b>Introduction par</b> <b>Monsieur Ian De Toffoli</b> <b>½ heure avant chaque</b> <b>représentation (FR).</b>
---------------------------------------	--	---	--

# Extinction / Auslöschung

**JULIEN GOSSELIN**

*Si vous pouviez lécher mon cœur* / Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz

**WELTEN IM  
UMBRUCH**

Texte **Thomas Bernhard, Arthur Schnitzler**

Traduction **Francesca Spinazzi / Panthea**

(en cours)

Adaptation et mise en scène **Julien Gosselin**

Distribution **Guillaume Bachelé, Joseph Drouet,**

**Denis Eyriey, Carine Goron, Zarah Köfler, Rosa**

**Lembeck, Victoria Quesnel, Marie Rosa Tietjen,**

**Maxence Vandeveldé, Max Von Mechow**

(en cours)

•

Scenographie **Lisetta Buccellato**

Dramaturgie **Eddy D'aranjo, Johanna Höhmann**

•

Assistanat à la mise en scène **Sarah Cohen,**

**Max Pross**

Musiques **Guillaume Bachelé et**

**Maxence Vandeveldé (en cours)**

Lumières **Nicolas Joubert**

Video **Jérémie Bernaert et Pierre Martin Oriol**

Son **Julien Feryn**

Costumes **Caroline Tavernier**

Cadre **Video Jérémie Bernaert, Baudouin Rencurel**

•

Production **Si vous pouviez lécher mon cœur /**  
**Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz**

•

Coproduction **Wiener Festwochen ; Le Phénix**  
**scène nationale de Valenciennes Pôle Européen**

de Création ; **Printemps des Comédiens**

**Montpellier ; Festival d'Automne à Paris ;**

**Festival d'Avignon ; Théâtre Nanterre-Amandiers ;**

**Maison de la culture d'Amiens – Pôle européen**

**de création et de production ; Le Manège Scène**

**Nationale de Maubeuge (en cours)**

•

Avec l'aide du **Ministère de la Culture (FR)**

Avec la participation artistique du **Jeune Théâtre**

**National**

•

Avec le soutien du **Channel de Calais, d'Odéon**

**– Théâtre de l'Europe**

•

*Julien Gosselin et Si vous pouviez lécher mon cœur*

*sont artistes associés au pôle européen de création,*

*Le Phénix – Scène Nationale de Valenciennes et au*

*Théâtre Nanterre-Amandiers. Julien Gosselin est*

*quant à lui artiste associé à la Volksbühne am*

*Rosa-Luxemburg-Platz de Berlin.*

•

*Si vous pouviez lécher mon cœur est soutenu par*

*le Ministère de la Culture et de la Communication –*

*DRAC Hauts-de-France, la Région Hauts-de-France.*

•

Avec la participation de **tous les départements**

**de Si vous pouviez lécher mon cœur et de**

**Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz**



© Simon Gosselin

**FR** Le metteur en scène français Julien Gosselin, connu pour ses adaptations visuelles de grands romans, comme la trilogie *Joueurs*, *Mao II* et *Les Noms* de Don DeLillo, montrée au Grand Théâtre en 2019, revient au Luxembourg avec une nouvelle adaptation des écrits de deux grands écrivains, à savoir Thomas Bernhard et Arthur Schnitzler.

Prenant pour point de départ l'effervescence intellectuelle de la Vienne des années 1900, *Extinction* évoque ce temps de l'insouciance européenne, avant la guerre et le dégoût. Et c'est bien l'apocalypse, la destruction radicale de la civilisation occidentale, qu'imaginent Julien Gosselin et sa compagnie Si vous pouviez lécher mon cœur dans ce spectacle réalisé en collaboration avec la Volksbühne de Berlin.

Mêlant concert de musique électronique, dispositif vidéo total et théâtre de parole radical, le spectacle ausculte le nihilisme et la pulsion de destruction pour y rechercher les traces d'une révolte enfouie, de l'énergie vitale et de la possibilité d'une réinvention du projet moderne.

**DE** *Extinction* konfrontiert die Wiener Elite des frühen 20. Jahrhunderts mit einer Katastrophe, die ihre Illusionen und Überzeugungen in Schutt und Asche legt. Ausgehend von Thomas Bernhard's *Auslöschung* und Arthur Schnitzlers Theaterstücken und Erzählungen imaginiert Regiestar Julien Gosselin – dessen DeLillo-Trilogie in der Spielzeit 19•20 am Grand Théâtre zu sehen war – die radikale Zerstörung der europäischen Kunst und der westlichen Zivilisation. Das Streben nach Schönheit und Ideal trifft auf die Brutalität von Trieb und Tod. Das Stück, das in Zusammenarbeit mit der Berliner Volksbühne entstand, untersucht in einer Mischung aus Konzert, Live-Video und radikalem Sprechtheater Nihilismus und Zerstörungswut und sucht darin nach den Spuren einer verschütteten Revolte, nach Vitalität und der Möglichkeit, das Projekt der Moderne neu zu erfinden.

**DANSE**

Grand Théâtre  
Studio

Mardi 26  
& mercredi 27 mars 2024  
• 20h00

Durée  
• inconnue,  
spectacle en création  
Adultes • 20€  
Jeunes • 8€

# Gauthier Dance JUNIORS // Theaterhaus Stuttgart

RENAISSANCE

Mit 6 TänzerInnen

**WELTEN IM  
UMBRUCH**

Künstlerischer Leiter **Eric Gauthier**  
Ballettmeister **Tara Yipp**  
Company Management **Inga Kunz**  
Produktionsleitung **Daria Mosunova**  
Künstlerisches Betriebsbüro Tanz **Maria Strom**

Presse **Nicola Steller**  
Tourmanagement **ecotopia dance productions**  
•  
Produktion **Theaterhaus Stuttgart**



**DE** Seit 2022 hat das Theaterhaus Stuttgart auch eine Juniorkompanie, die Gauthier Dance JUNIORS, die in dieser Spielzeit mit ihrer ersten eigenen Produktion *Renaissance* auf Tour sind. Das Programm spielt auf das Debüt der Hauptkompanie Gauthier Dance von 2008 an, *Six Pack*. Wie *Six Pack* besteht *Renaissance* aus sechs Stücken, getanzt von sechs TänzerInnen. Solos, Pas de deux und Gruppenstücke wechseln sich ab, allesamt erschaffen von international renommierten Choreografinnen. Diese steuern nicht nur mehrere Uraufführungen bei, sondern bekommen mit *Renaissance* auch die Chance, Werke, die für ihre Karriere wichtig waren, durch die JUNIORS wieder zum Leben zu erwecken. Im Rahmen des Auftritts findet auch das Projekt *MOVES FOR FUTURE* statt, das in Zusammenarbeit mit Schulen junge Menschen an Tanz und Choreografie heranführt.

**EN** In celebration of its fifteenth anniversary, Gauthier Dance presents a two-part programme at Théâtres de la Ville. The first part is the debut production of the company's new junior company, Gauthier Dance JUNIORS. The young dancers, three female and three male, perform a mixed bill of six works by internationally renowned choreographers, including solos, pas de deux and group pieces. The mixed bill, titled *Renaissance*, alludes to Gauthier Dance's own debut, back in 2008, of six works, called *Six Pack*. Also part of the anniversary programme of events is the *MOVES FOR FUTURE* project, an introduction to dance and choreography for a new generation, organised in collaboration with schools in Luxembourg.

**FR** Pour l'occasion de ses quinze ans d'existence, la compagnie Gauthier Dance a concocté un programme festif en deux volets pour les Théâtres de la Ville. La première partie consiste en la toute première production de la jeune compagnie Gauthier Dance JUNIORS, *Renaissance*: le titre fait allusion au premier spectacle de Gauthier Dance, *Six Pack*, monté en 2008. Comme *Six Pack*, *Renaissance* se compose de six pièces, dansées par les six danseurs et danseuses de la nouvelle compagnie. Solos, pas de deux et pièces de groupe se succèdent, tous créés par des chorégraphes de renommée internationale. Dans le cadre de cet anniversaire aura également lieu le projet *MOVES FOR FUTURE*, un travail d'initiation à la danse et à la chorégraphie auprès des jeunes générations, organisé en collaboration avec des écoles du pays.

**DANSE**

Grand Théâtre  
Grande Salle

Jeudi 28  
& vendredi 29 mars 2024  
• 20h00

Durée  
• 2h15 & entracte  
Adultes • 25€, 20€, 15€  
Jeunes • 8€

# Gauthier Dance // Dance Company Theaterhaus Stuttgart

**15 YEARS ALIVE**

Mit 16 TänzerInnen

**WELTEN IM  
UMBRUCH**

Künstlerischer Leiter **Eric Gauthier**  
Ballettmeister **Cesar Locsin, Luis Eduardo Sayago**  
Tanz **Bruna Andrade, Andrew Cummings,**  
**Anneleen Dedroog, Karlijn Dedroog, Barbara**  
**Melo Freire, Luca Pannacci, Garazi Perez Oloriz,**  
**Rina Pinsky, Arnau Redorta Ortiz, Mark Sampson,**  
**Gaetano Signorelli, Izabela Szyllinska, Sidney**  
**Elizabeth Turtschi, Giovanni Visone, Shawn Wu,**  
**Shori Yamamoto**

Company Management **Inga Kunz**  
Künstlerische Koordination Kostüme  
**Gudrun Schretzmeier**  
Company Coach **Egon Madsen**  
Künstlerisches Betriebsbüro Tanz **Daria Mosunova**  
**(als Gast), Maria Strom**  
Produktionsleitung **Maria Strom**  
•  
Presse **Nicola Steller**  
Tourmanagement **ecotopia dance productions**  
•  
Produktion **Theaterhaus Stuttgart**



**DE** Einen Grund zu feiern hat die Tanzkompanie des Theaterhaus Stuttgart: Gauthier Dance, die bereits oft an den Théâtres de la Ville zu Gast waren, werden fünfzehn – und tanzen mittlerweile an der europäischen Spitze. *15 YEARS ALIVE* nimmt das Publikum mit auf eine ebenso emotionale wie abwechslungsreiche Reise – mit Stücken und Choreografen, die eine besondere Bedeutung für Gauthier Dance haben und Wegmarken in ihrer Entwicklung setzten. Dafür hat Eric Gauthier teils humorvolle, teils sehr virtuose Arbeiten ausgesucht, von Mauro Bigonzetti, Alejandro Cerrudo, Itzik Galili und Ohad Naharin – sowie sein eigenes Stück *ABC*. Sie erinnern an das ursprüngliche Motto der Kompanie: „the sunny side of modern dance“.

**FR** Le deuxième volet du programme festif mis en place pour les Théâtres de la Ville, pour l'occasion de ses quinze ans d'existence de la compagnie Gauthier Dance est un spectacle rétrospectif constitué de pièces de chorégraphes de renom, qui ont une signification particulière pour Gauthier Dance. Le spectacle *15 YEARS ALIVE* emmène le public dans un voyage rétrospectif émotionnel et varié. Au programme : des chorégraphies iconiques de Mauro Bigonzetti, Alejandro Cerrudo, Itzik Galili, Ohad Naharin et la pièce acclamée *ABC* d'Eric Gauthier lui-même, un solo qui emmène les spectateurs et spectatrices à travers les lettres de l'alphabet de la danse – de A comme Arabesque à V comme Variations. Des œuvres humoristiques et virtuoses qui ont posé des jalons dans le développement de la compagnie.

**EN** Gauthier Dance has a long association with the Théâtres de la Ville, where it returns to present an anniversary programme, *15 YEARS ALIVE*. The Canadian Eric Gauthier was a Stuttgart Ballet dancer when invited in 2007, aged 30, to set up his own company under the umbrella of Theaterhaus Stuttgart. The hallmark humour and youthful spirit of his early choreography continue to characterise Gauthier Dance, whose motto is "the sunny side of dance". This programme is a celebration of milestone works and collaborators from the company's first 15 years. Among five pieces on the bill are those by choreographers Mauro Bigonzetti, Alejandro Cerrudo, Itzik Galili and Ohad Naharin, plus Gauthier's own playful history of dance, *ABC*.

THÉÂTRE

CRÉATION

12+

Théâtre  
des Capucins

Mardi 16, vendredi 19  
& samedi 20 avril 2024  
• 20h00  
Dimanche 21 avril 2024 • 17h00

Durée  
• 1h30 (pas d'entracte)  
Adultes • 20€, 15€, 8€  
Jeunes • 8€

In Deutsch  
Einführung zum Stück  
von Frau Simone Beck  
½ Stunde vor jeder  
Vorstellung (DE).

# my body keeps changing my mind

DAS VERSCHWINDEN DER KAREN CARPENTER  
MARION ROTHHAAR UND RAPHAEL URWEIDER

WELTEN IM  
UMBRUCH

Regie **Marion Rothhaar**  
Assistenz **Liss Scholtes**  
Komposition und Livemusik **N.N.**  
Text **Raphael Urweider**  
Dramaturgie **N.N.**  
Bühne **N.N.**  
Kostüme **N.N.**  
Video **N.N.**

Mit **Nico Delpy, Marie Jung**

Produktion **Les Théâtres de la Ville  
de Luxembourg**



**DE** Der traurigste Tod einer Pop-Ikone: LGBTQI+ Idol Karen Carpenter. Vor rund 40 Jahren starb sie an den Folgen ihrer Magersucht im Alter von 32 Jahren.

Die Carpenters sind das erfolgreichste Geschwisterpaar der Pop-Geschichte, bis heute haben sie weltweit Millionen Platten verkauft. Mit butterweichen Balladen erobern sie in den 1970ern die Herzen eines harmoniebedürftigen Amerika. Doch Karen macht der Erfolgsdruck zu schaffen. Aus dem „Tomboy“ hinterm Schlagzeug wird eine Frontfrau im ständigen Rampenlicht, die mit ihrem Körper und den Schönheitsidealen ihrer Zeit hadert und immer mehr abnimmt, bis ihr Herz schließlich stillsteht. Sie ist die erste dokumentierte Anorexia-Leiche des Pop. Nach ihrem Tod werden Essstörungen erstmals zum Thema in den Medien.

Die musikalische Kreation für das Kapuzinertheater knüpft Bezüge zu klassischen Texten wie Kafkas *Hungerkünstler* und anderen magersüchtigen Männern so wie zu bedenklichen Entwicklungen der Gegenwart. Das Stück von Marion Rothhaar und Raphael Urweider mit Nico Delpy und Marie Jung nimmt Karen Carpenters Weg als Ausgangspunkt für eine Auseinandersetzung mit dem optimierten Selbst. Denn thematisch erscheint ihre tragische Geschichte so aktuell wie nie.

<b>Grand Théâtre</b> <b>Grande Salle</b>	<b>Mercredi 17, jeudi 18</b> <b>&amp; vendredi 19 avril 2024</b> • 20h00	<b>Durée</b> • 2h40 (pas d'entracte) <b>Adultes • 25€, 20€, 15€</b> <b>Jeunes • 8€</b>	<b>En français</b> Introduction par Monsieur Ian De Toffoli ½ heure avant chaque représentation (FR).
---	--	---	---

# Dom Juan

MOLIÈRE

Adaptation et mise en scène **David Bobée**

- Dom Juan **Radouan Leflahi**  
Sganarelle **Shade Hardy Garvey MOUNGONDO**  
Elvire **Nadège Cathelineau**  
Dom Carlos **Nine d'Urso**  
Gusman, Dom Alonse **Orlande Zola**  
M. Dimanche, Le pauvre **Grégori Miège**  
Dom Louis **Catherine Dewitt**  
Charlotte, un spectre **XiaoYi Liu**  
Pierrot, Mathurine, La Ramée, Le Commandeur **Jin Xuan Mao**
- Scénographie **David Bobée** et **Léa Jézéquel**  
Lumière **Stéphane Babi Aubert** assisté de **Léo Courpotin**  
Vidéo **Wojtek Dorozuk** assisté de **Fanny Derrier**  
Musique **Jean-Noël Françoise**  
Costumes **Alexandra Charles** assistée de **Maud Lemercier**  
Construction décor et réalisation costumes **Les ateliers du Théâtre du Nord**
- Assistanat à la mise en scène **Sophie Colleu** et **Grégori Miège**
- 

Production **Théâtre du Nord, CDN Lille**  
**Tourcoing-Hauts-de-France**  
Coproducteur **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**; **TANDEM Scène nationale d'Arras - Douai**; **La Villette - Paris**; **Equinoxe - Scène Nationale de Châteauroux**; **Maison de la Culture d'Amiens - Pôle européen de création et de production**; **Le Phénix scène nationale de Valenciennes Pôle Européen de Création**; **La Comédie de Clermont-Ferrand, Scène Nationale**; **Créteil - Maison des Arts**; **Le Quai - CDN Angers Pays de la Loire**; **Théâtre des Salins - Scène Nationale de Martigues**; **Scènes du Golfe Théâtres Arradon - Vannes**

- Avec le dispositif d'insertion de **l'École du Nord**, soutenu par **la Région Hauts-de-France et le Ministère de la Culture**  
Avec la participation artistique du **Jeune Théâtre National**
- 

*Ce spectacle aborde différentes situations de violences (notamment sexuelles) qui peuvent heurter la sensibilité des spectateurs.*



**FR** En montant ce grand classique de Molière qu'est *Dom Juan*, David Bobée, directeur du Théâtre du Nord, poursuit son travail de revisitation des grandes figures littéraires, historiques, ou mythologiques, comme avec *Peer Gynt*, que le public luxembourgeois a pu voir au cours de la saison 18•19.

La mise en scène de David Bobée cherche à répondre à une question brûlante qui anime le débat public : faut-il déboulonner les statues dont les histoires nous encombrant ? Faut-il réécrire les textes du répertoire, ou décider de ne plus les monter ? En effet, le personnage de Dom Juan est tour à tour classiste, sexiste, glottophobe, dominant... Mais le parti pris de David Bobée est de mettre en scène cette histoire, pour mieux la contextualiser, et en donner une lecture critique, et peut-être *in fine* pour mieux symboliquement déboulonner lesdites statues.

Dom Juan est un salaud, c'est aussi un héros. Ce type de figure dont la stature nourrit encore notre imaginaire, se doit d'être traitée avec toute la complexité qu'elle mérite. Dans un cimetière d'immenses statues déboulonnées, tombées de leur piédestal, Dom Juan est incarné par Radouan Leflahi qui, avec *Peer Gynt*, aura su prouver qu'on peut être, en scène, un vaurien admirable. Il s'agit d'une lecture politique de cette œuvre, mais qui ne taira pas pour autant les qualités de sa narration.

» *Ce Dom Juan onirique et flamboyant est un grand festin populaire qui remet au goût du jour l'esprit de Molière, son rire et son mystère.*

Phillippe CHEVILLEY – art & culture

**DANSE**

Grand Théâtre Studio	Mardi 23, mercredi 24 & jeudi 25 avril 2024 • 20h00	Durée • 1h15 (pas d'entracte) Adultes • 20€ Jeunes • 8€
-------------------------	--	--

# Eun-Me Ahn

**KOSHIGI MONOLOGUE**

With 9 dancers

**L'INTIME ET LE  
POLITIQUE**

Choreography and Artistic Direction **Eun-Me Ahn**  
 Music **Young-Gyu Jang**  
 Costumes and Set Design **Eun-Me Ahn**  
 Lighting Design **Jinyoung Jang**  
 Video Direction **Jinwon Lee**  
 Creation Technical Director **Jimyung Kim**

Production **Eun-Me Ahn Company**  
 Co-production **Yeongdeungpo Cultural Foundation (Korea)**



**EN** In her 60 years, Eun-Me Ahn has seen political, economic and cultural transformation in South Korea. Her choreography is often inspired by such rapid change, to create a colourful fusion of the shamanism of the East with the Western dance theatre of such pioneers as Pina Bausch and the techno beats of the nightclub. Following *Dancing Grandmothers* and *Dragons*, Eun-Me Ahn returns this season with *Koshigi Monologue*, based on interviews with older women about their first sexual experiences in post-war Korea. Nine dancers embody the coy, sometimes sad and angry testimonies of ignorance, social pressure, arranged marriage, violence and their resignation in the absence of a way out. While we realise that progress has been made, we are left with the overwhelming feeling that there is still a long way to go.

**FR** Après *Dancing Grandmothers* (2018) et *Dragons* (2021), la chorégraphe sud-coréenne Eun-Me Ahn revient au Grand Théâtre avec sa nouvelle création *Koshigi Monologue*. N'hésitant pas à aborder des sujets sensibles, Eun-Me Ahn donne ici la parole à des femmes âgées qui se confient sur leurs premières expériences sexuelles et leur vie conjugale dans la Corée du Sud de l'après-guerre. Avec réserve, parfois malice et souvent regrets, elles racontent les mariages arrangés et les pressions sociales. Neuf danseurs et danseuses prêtent leurs corps et leurs voix aux enregistrements de ces histoires, et interrogent avec force, entre danse et théâtre, la condition féminine dans nos sociétés. On sourit, on s'indigne, on pleure. On mesure les progrès accomplis, mais surtout le chemin qu'il reste à parcourir.

**DE** Eun-Me Ahn – nach *Dancing Grandmothers* und *Dragons* bereits zum dritten Mal zu Gast – ist eine engagierte Künstlerin, die nicht zögert, Tabus zu brechen. In *Koshigi Monologue* lässt sie ältere Frauen zu Wort kommen, die über ihre ersten sexuellen Erfahrungen im Südkorea der Nachkriegszeit sprechen. Sie erzählen von arrangierten Ehen und gesellschaftlichem Druck, von Einfallsreichtum und Unwissenheit, von der Gewalt, der sie gelegentlich zum Opfer fielen, und von ihrer Resignation. Die Choreografin legt die Aufzeichnungen dieser Geschichten neun TänzerInnen in den Mund, die die Situation der Frau in einer Form zwischen Tanz und Theater erforschen. Mit ihnen lächeln wir, empören uns, weinen wir. Wir messen die Fortschritte, die gemacht worden sind, aber vor allem den langen Weg, der noch vor uns liegt.

OPÉRA

Grand Théâtre	Vendredi 26 avril 2024 • 20h00	Durée • 2h30 & entracte	En français, avec surtitres
Grande Salle	Dimanche 28 avril 2024 • 17h00	Adultes • 65€, 40€, 25€ Jeunes • 8€	en français et allemand Introduction à l'opéra ½ heure avant chaque représentation (FR).

# David et Jonathas

OPÉRA EN UN PROLOGUE ET 5 ACTES  
DE MARC-ANTOINE CHARPENTIER (1643–1704)

Livret de François de Paule Bretonneau

Direction musicale **Sébastien Daucé**  
Mise en scène, scénographie, lumières  
**Jean Bellorini**  
Assistante mise en scène **Delphine Bradier**  
Livret théâtral **Wilfried N'Sondé**  
Co-scénographe **Véronique Chazal**  
Assistant création lumières **Olivier Allemagne**  
Créatrice des costumes **Fanny Brouste**  
Création maquillage/perruques  
**Cécile Kretschmar**  
Chœur et Orchestre **Ensemble Correspondances**  
Décors **Les ateliers du TNP Villeurbanne**,  
Costumes **Les ateliers de l'Opéra National de Lorraine**

- David **Petr Nekoranec**  
Jonathas **Gwendoline Blondeel**  
Saul **Jean-Christophe Lanièce**  
La Pythonisse **Lucille Richardot**  
Achis et L'ombre de Samuel **Alex Rosen**  
Joabel **Etienne Bazola**  
Comédienne **Hélène Patarot**

Production **Théâtre de Caen**  
Coproductrice principale **Ensemble Correspondances**  
Coproducteur **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**; **Opéra National de Lorraine**; **Théâtre des Champs-Élysées**; **Opéra de Lille**; **Théâtre National Populaire Villeurbanne**

**FR** Après *Erismena* de Francesco Cavalli, Jean Bellorini revient aux Théâtres de la Ville avec une nouvelle mise en scène d'opéra, *David et Jonathas*, tragédie lyrique composée par Marc-Antoine Charpentier sur un livret, du père François de Paule Bretonneau. *David et Jonathas* est l'histoire d'une amitié inconditionnelle, décrite dans les *Livres de Samuel* dans l'Ancien Testament. La relecture de cette histoire par Jean Bellorini se fait à travers le regard de Saül. Devenu fou suite à la perte de son fils, et de ses multiples combats militaires, Saül, tyran contemporain déchu, est maintenant mutique et ne se défend plus de rien. Saül devient un monstre de notre temps, même si, pour Jean Bellorini, l'oeuvre rayonne également un certain idéalisme et nourrit l'espoir d'une jeunesse qui s'oppose et qui s'impose face au pouvoir autoritaire. Comme pour *Erismena*, Jean Bellorini mêle opéra et théâtre dans cette tragédie qui parle de la mémoire et des traces que nous laissons. Le directeur musical Sébastien Daucé dirige son ensemble Correspondances, spécialiste du répertoire sacré français du Grand Siècle.

**DE** Die Freundschaft zwischen David und Jonathas wird durch Jonathas Vater Saul, den König der Israeliten, und seinen Neid auf David vor eine Zerreißprobe gestellt. Eine bevorstehende Schlacht gegen die Philister, bei denen David Zuflucht gefunden hat, entscheidet über das Schicksal aller drei. Regisseur Jean Bellorini, der bereits mit Opern- und Theaterinszenierung in Luxemburg zu Gast war, erkennt in Marc-Antoine Charpentiers Barockoper den Größenwahn gestriger und heutiger Tyrannen. Dennoch strahlt das Werk für ihn auch Idealismus aus und nährt die Hoffnung, dass sich die Jugend gegen die Macht des Bestehenden durchsetzen kann. Dirigent Sébastien Daucé und sein Ensemble Correspondances zeigen eindrucksvoll den Reichtum von Charpentier Musik und seinen präzisen Umgang mit der menschlichen Stimme.

**EN** Following his production of *Erismena* in 2019, theatre director Jean Bellorini returns to opera with a new staging of Baroque composer Marc-Antoine Charpentier's tragedy *David et Jonathas*. Based on a story from the Old Testament, it tells the tale of the unconditional friendship between David and Jonathas, who are forced to fight on opposite sides, and the wrath of the tyrannical Saul, warring King of the Israelites who is also Jonathas' father. Bellorini yet again blends theatre and opera in his retelling of this story about memory and tells it from Saul's point of view. Having gone mad following the death of his son, the fallen contemporary tyrant is now mute and has stopped defending himself, thus becoming a monster of our times. In nightmarish scenes, Bellorini presents a colourful carnival of the dead. He is inspired, however, by David's constant search for peace and reconciliation and the hope for the future that a younger generation represents. Musical director Sébastien Daucé conducts his Ensemble Correspondances, specialists in the sacred French repertoire of the Grand Siècle.

## THÉÂTRE

Grand Théâtre Arrière-scène	Vendredi 3 & samedi 4 mai 2024 • 20h00 Dimanche 5 mai 2024 • 17h00	Durée • 3h00 & entracte Adultes • 20€ Jeunes • 8€	In English, with French surtitles Introduction to the play by Janine Goedert 30 minutes before every performance (EN).
--------------------------------	--	--	---

# The Confessions

ALEXANDER ZELDIN

L'INTIME ET LE  
POLITIQUE

Written and directed by **Alexander Zeldin**  
Set and Costume Design **Marg Horwell**  
Movement and Choreography **Imogen Knight**  
Lighting Design **Paule Constable**  
Music **Yannis Philippakis**  
Sound Design **Josh Anio Grigg**  
Casting **Jacob Sparrow**

• With **10 comedians (tba)**

Production **Compagnie A Zeldin / A Zeldin Company**  
Co-commissioned by **The National Theatre of Great Britain; RISING Melbourne; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**

Co-produced by **Wiener Festwochen; Comédie de Genève; Odéon-Théâtre de l'Europe; Centro Cultural de Belém; Théâtre de Liège; Festival d'Avignon; Festival d'Automne à Paris; Athens Epidaurus Festival; Adelaide Festival; Centre Dramatique National de Normandie-Rouen**

• *Compagnie A Zeldin is supported by the Direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France.*

• **Alexander Zeldin is an Associate Artist at the National Theatre of Great Britain, Odéon-Théâtre de l'Europe, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg and Centre Dramatique National de Normandie-Rouen.**



© RMN-Grand Palais (musée du Louvre) - Franck Raux

**EN** Real life is where the real drama lies for British writer / director Alexander Zeldin. Grand Théâtre audiences have already seen two productions of his politically charged *Inequalities* trilogy of devised plays created in collaboration with non-actors (*Beyond Caring and Faith, Hope and Charity*). He has also brought to the Théâtres de la Ville, where he is now an associate artist, his first French-language play, *Une mort dans la famille*. Zeldin's new play, *The Confessions*, is based on interviews with his mother. Through her stories, he plots her authentic history as she progresses from birth in small-town New South Wales in 1943 to the bored affair of a naval wife in '60s Sydney, the liberation of a mature student in the '70s, a new life with the Russian Jewish refugee she meets in London in 1984, and talking to her grandchild at the end of her life.

**FR** Alexander Zeldin, artiste associé aux Théâtres de la Ville, revient au Grand Théâtre après les pièces *Beyond Caring* (2016), *Une mort dans la famille* (2022) et *Faith, Hope and Charity* (2022), dans une production qui représente son travail le plus personnel. *The Confessions* raconte l'épopée personnelle d'une femme de la classe ouvrière – la mère de l'auteur –, de sa naissance en Australie, au grand départ pour Londres, à sa vieillesse et son isolement. Zeldin empoigne ici une histoire intime, abordée par ses passages les plus secrets, pour raconter l'histoire universelle d'une époque collective et des forces qui ont façonné notre présent, comme les mutations des milieux sociaux et la condition des femmes, des années 1950 à aujourd'hui. L'auteur et metteur en scène britannique, en dessinant le portrait d'un cœur et des marques, des bosses et des cicatrices qu'il porte, parle de la dignité d'un être humain.

## THÉÂTRE

<b>Grand Théâtre</b> Arrière-scène	<b>Jeudi 9 &amp; vendredi 10 mai 2024</b> • 20h00	<b>Durée</b> • inconnue, spectacle en création <b>Adultes • 20€</b> <b>Jeunes • 8€</b>	<b>En français</b> Introduction par Monsieur Ian De Toffoli ½ heure avant chaque représentation (FR).
---------------------------------------	--	--	---

# Avant la terreur

## VINCENT MACAIGNE

D'après William Shakespeare et autres textes

Écriture, mise en scène, conception visuelle et scénographique **Vincent Macaigne**

• Avec **Sharif Andoura, Candice Bouchet, Servane Ducorps, Antoine Herniotte, Pauline Lorillard, Thibault Lacroix, Pascal Rénéric, Sofia Teillet**  
Et des enfants en alternance (**en cours**)

• Assistanat à la mise en scène **Clara Lama Schmit**

• Création lumière **Kelig Le Bars**

Assistée de **Edith Biscaro**

Accessoires **Lucie Basclat**

• Régie générale et collaboration artistique

**Sébastien Mathé**

•

Production **MC93 — Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis**

Coproduction **Compagnie Friche 22.66; Théâtre National de Bretagne; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg; TANDEM Scène nationale d'Arras - Douai; Bonlieu, scène nationale d'Annecy; Festival d'Automne à Paris; Le Quartz - scène nationale de Brest (en cours)**

**FR** Six ans après sa dernière création, Vincent Macaigne poursuit sa rencontre avec Shakespeare, entamée avec *Au moins j'aurais laissé un beau cadavre*, adaptation d'*Hamlet*, en 2011. *Avant la terreur*, librement inspiré de *Richard III* de Shakespeare et d'autres textes, prolongera ainsi *Hamlet* ou *l'Idiot* de Dostoïevski.

Vincent Macaigne dessine dans cette nouvelle création un monde où résident beauté et cruauté, furie et passion. Un monde reflet de ce que produit notre bêtise, la bêtise de notre histoire, de notre passé, de cette quête de pouvoir qui terrorise notre passé et notre avenir.

Il voit dans *Richard III* un groupe formé «d'un cercle d'individus qui rêvent de pouvoir avec cruauté et burlesque»; et se propose de retraverser cette épopée avec sa troupe historique pour essayer de rire de nos sauvageries, de notre idiotie, expulser avec joie et bouffonnerie ces forces noires et en faire la catharsis.

La pièce interroge la brutalité humaine, que seule la présence de l'enfance peut parfois suspendre. Elle se situe dans un univers noyé par la fiction, dans une société en proie au doute, dirigée par des rois malades et isolés, et où les informations ne passent plus ou passent trop.

Connu pour ses mises en scène débordantes - on se souvient également de *Je suis un pays* (2017) -, Vincent Macaigne crée une pièce à la fois politique et burlesque, dans la lignée des pièces de bouffonnerie violente du Moyen-Âge. Un théâtre singulier et d'une redoutable contemporanéité.

---

» *Dans le théâtre de Vincent Macaigne, l'état d'urgence est permanent.*

Jean-Pierre THIBAUDAT – Mediapart sur *Je suis un pays*

THÉÂTRE	CRÉATION		
Théâtre des Capucins	Mardi 14, mercredi 15, vendredi 17, mardi 21, mercredi 22, jeudi 23 & vendredi 24 mai 2024 • 20h00	Durée • inconnue, spectacle en création Adultes • 20€, 15€, 8€ Jeunes • 8€	In English Introduction to the play by Janine Goedert 30 minutes before every performance (EN).

# Cock

MIKE BARTLETT

Director **Anne Simon**  
Set and Costume Design **Anouk Schiltz**  
•  
With a.o. **Marie Jung, Jules Werner**  
•

Production **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**  
•  
**Anne Simon is associate artist at the Théâtres de la Ville de Luxembourg.**



**EN** When John takes a break from his long-term boyfriend, he accidentally meets the girl of his dreams. As John tries to shed the labels he's felt so comfortable with for a long time, the darkly comical forces of his indecision come to a head in a dramatic dinner party confrontation. *Cock* is an exploration of sexual identity in a world of endless possibilities. It is also a classic love triangle that depicts the selfishness, cruelty and destructiveness of its central figure.

*Cock* by British playwright Mike Bartlett began life in 2009. Since that first production, the Olivier Award-winning play has had two major UK revivals and seems differently relevant as issues that were not even discussed a decade ago of sexual fluidity and gender identification are now part of the wider consciousness. Bartlett is a prolific writer. His recent theatre work includes *The 47th*, which imagines a Trump fightback in the 2024 US election, and an adaptation of *Medea*.

In charge of the new production of *Cock* is Théâtres de la Ville associate artist Anne Simon, who was born in Luxembourg and trained at Royal Holloway, University of London. She has been putting contemporary British and American English-language plays on the theatre's stages for the last 10 years and says that the crisp simplicity of Bartlett's dialogue and the raw emotions in *Cock* are a gift for a director and the actors. Her previous productions include *Kindertransport* in co-production with the Queen's Theatre, Hornchurch, *Stupid Fucking Bird* by Aaron Posner and more recently Harold Pinter's *The Hothouse* and the interdisciplinary family Christmas show *All d'Déieren aus dem Bësch*.

---

» *Une comédie grinçante, portée par un excellent casting multidisciplinaire et, ce qui fait sa singularité autant que sa force, remarquablement immersive.*

Marie-Laure ROLLAND – La Glaneuse sur *The Hothouse*

THÉÂTRE

COPRODUCTION « MAISON »

Grand Théâtre  
Studio

Jeudi 16, vendredi 17  
& samedi 18 mai 2024 • 20h00

Durée  
• 2h10 (pas d'entracte)  
Adultes • 20€  
Jeunes • 8€

In Deutsch  
Einführung zum Stück  
von Frau Simone Beck  
½ Stunde vor jeder  
Vorstellung (DE).

# Wer hat Angst vor Virginia Woolf?

EDWARD ALBEE (1962)

Deutsch von Alissa Walser und Martin Walser

Regie **K.D. Schmidt**  
Bühne **Matthias Werner**  
Kostüme **N.N.**  
Musik **Christoph Iacono**

Mit **Jil Devresse, Vincent Doddema, Luc Feit,**  
**Andrea Quirbach**

Koproduktion **Les Théâtres de la Ville**  
de Luxembourg; **Staatstheater Mainz**

**DE** Was kann geschehen, wenn nach Mitternacht ein altes Ehepaar auf ein junges trifft? George und Marthas Träume sind unerfüllt geblieben, ihre Illusionen haben sie verloren. Seit Jahren kleben sie an ihren Lebenslügen und führen einen Ehekrieg mit klaren Spielregeln: den anderen kleiner machen, als er sich selbst schon fühlt. Nach einem Empfang am College, an dem George lehrt, kommen sie spät nachts nach Hause. George will zu Bett gehen, aber Martha hat noch den neuen Biologieprofessor Nick und seine Frau Honey auf einen letzten Drink eingeladen.

Zunächst lediglich Zaungäste eines ehelichen Schaukampfes, werden diese bald aus ihrer Zuschauerrolle gerissen und müssen im Konflikt ihrer Gastgeber Stellung beziehen. Dabei wird das brüchige Fundament ihrer eigenen Beziehung immer deutlicher. Als Nick und Honey schließlich aufbrechen, bleiben Martha und George ausgelaugt zurück, die Angst im Nacken, dass auch der nächste Tag nichts ändern wird.

*Wer hat Angst vor Virginia Woolf?* kann als Mutter aller Zimmerschlachten angesehen werden. Durch seine Hollywood-Verfilmung mit Elizabeth Taylor und Richard Burton ist Edward Albees Stück legendär geworden. K.D. Schmidt, Experte für abgründig-psychologisches Theater, inszeniert den modernen Klassiker in einer Koproduktion mit dem Staatstheater Mainz, unter anderem mit den Luxemburger SchauspielerInnen Jil Devresse und Luc Feit.



**10 JOURS**  
**DE FESTIVAL,**  
**DE RENCONTRES**  
**ET D'ÉCHANGES**



## SAVE THE DATE

**31.05. - 09.06.2024**

The complete programme of the TalentLAB 2024  
will be announced at the end of March.

### Les partenaires historiques



## DANSE



Grand Théâtre  
Grande Salle

Jeudi 13  
& vendredi 14 juin 2024 • 20h00

Durée estimée  
• 1h30 & 2 entractes  
Adultes • 25€, 20€, 15€  
Jeunes • 8€

# Ballet BC

HEART DRIVE • SILENT TIDES • NEW CREATION

With 20 dancers

### *Silent Tides*

World Premiere **September 2020**,  
**Nederlands Dans Theater I**  
Choreography **Medhi Walerski**  
Music **Composition by Adrien Cronet**  
*Violin concerto in A minor, BWV 1041:*  
*Andante*, by Johann Sebastian Bach  
Performed by **Joji Hattori and the Scottish Chamber Orchestra**  
Courtesy of 1997 Conifer Records Limited  
Licensed by Sony Music Entertainment (Canada)  
Lighting Design **Pierre Pontvianne** and  
**Lisette van der Linden**  
Lighting Consultant **Tom Visser**  
Set Design **Medhi Walerski**  
Costume Design **Medhi Walerski**  
Performers **Ballet BC dancers**  
Running time **20 minutes**

### *Heart Drive*

World Premiere **November 2023**, **Ballet BC**  
A co-production of **Ballet BC**  
and **Tero Saarinen Company**  
Choreography **Imre van Opstal** and **Marne van Opstal**  
Assistant to the Choreographers **Chloé Albaret**  
Music **New composition by Amos Ben-Tal**  
Lighting Design **Tom Visser**  
Set Design **Tom Visser** and **Imre and Marne van Opstal**  
Costume Design **Imre van Opstal** and **Marne van Opstal** in consultation with **Kate Burrows**  
Performers **Ballet BC dancers**  
Running time **30 minutes**

### *New creation*

World Premiere **May 2023**, **Ballet BC**  
Choreography **Johan Inger**  
Performers **Ballet BC dancers**  
Lighting Design **Alan Brodie**  
Costume Design **Linda Chow**  
Running time **approx. 40 minutes**



Heart Drive © Michael Sibodan

**EN** Canada's Ballet BC return to Luxembourg following their creative residency at Théâtres de la Ville in 2022, which culminated in a world premiere, choreographed by their artistic director Medhi Walerski. This season's programme is a mixed bill of three more recent works. A new creation (2023) from Swedish choreographer Johan Inger explores the vulnerabilities and sensitivities that make us individuals. The edgy *Heart Drive* (2022) by dynamic sibling duo Imre and Marne van Opstal is a 30-minute piece for eight dancers who move to an ominous, beat-driven score by Amos Ben-Tal. Also on the bill is Walerski's *Silent Tides* (2020), a beautiful duet that reflects our relationships to one another and to ourselves.

**FR** Le Ballet BC, dont la renommée du style audacieux et innovant n'est plus à faire, revient à Luxembourg avec une nouvelle production en trois parties. En première partie, *Silent Tides*, chorégraphie du directeur artistique de la compagnie, Medhi Walerski, sur une composition originale d'Adrien Cronet, et une musique de Bach, est une œuvre vibrante d'énergie, pour deux danseurs et danseuses qui reflète notre relation à l'autre et à nous-mêmes. *Heart Drive*, du duo d'artistes néerlandais Imre et Marne van Opstal, parle des limites, y compris des tabous, et des possibilités du corps et de l'esprit, en explorant les thèmes de l'amour, de la connexion et du plaisir. En troisième partie, sur une composition originale d'Amos Ben-Tal, la nouvelle création de Johan Inger explore les aspects vulnérables et intimes qui rendent la trajectoire de chaque individu unique. Trois chorégraphies qui montrent toute la palette de la virtuosité des danseurs et danseuses du Ballet BC.

**DE** Drei Stücke zeigt das international gefeierte Ballet BC bei ihrem dritten Besuch im Grand Théâtre. *Silent Tides* vom künstlerischen Leiter Medhi Walerski ist eine intime Choreografie für zwei TänzerInnen. Sie spiegelt auf subtile Weise unsere Beziehung zueinander und zu uns selbst wider. *Heart Drive* des Duos Imre und Marne van Opstal, ein Auftragswerk des Ballet BC, erforscht Themen wie Liebe, Verbundenheit und Vergnügen sowie die Stigmata und Tabus, die damit verbunden sind. Zum Abschluss präsentiert die kanadische Kompanie ein neues Werk von Johan Inger, das die intimen und verletzlichen Aspekte erforscht, die den Lebensweg eines jeden Menschen einzigartig machen. Das Publikum erwartet einen Abend mit dynamischem, innovativem und in jedem Fall aufregendem Tanz, getragen von einem Ensemble, das seinesgleichen sucht.

DANSE

Grand Théâtre  
Grande Salle

Mercredi 19  
& Jeudi 20 juin 2024 • 20h00

Durée  
• 2h00 (pas d'entracte)  
Adultes • 25€, 20€, 15€  
Jeunes • 8€

# Birmingham Royal Ballet

WE ARE MALALA

Director **Carlos Acosta**  
Composer **Kate Whitley**  
Lighting Designer **Fabiana Piccioli**

Coproduction **Birmingham Royal Ballet; Holland Dance Festival**

**EN** Leading classical and contemporary ballet company Birmingham Royal Ballet is making its first-ever visit to the Théâtres de la Ville as part of a Ballet triple bill at the end of the season. The company which traces its origins back nearly 100 years, opened a new chapter in its history when Carlos Acosta, one of the greatest male dancers of his generation, became artistic director in 2020. The Havana-born dancer and choreographer is working to expand the company's repertoire, taking it in new directions while also maintaining its traditional core repertory. *We Are Malala* is a new full-evening ballet, created by five female choreographers from around the world, alongside award-winning British composer Kate Whitley, and Italian lighting designer Fabiana Piccioli, winner of two "Knight of Illumination" awards for dance. Together, they respond to the themes of universal education and women's rights, inspired by the life of Malala Yousafzai, the girls' education activist and the youngest ever Nobel Peace Prize winner.

» *Malala's story connects with people of all ages and backgrounds. It speaks of the power that one small voice can have standing against great power and the universal story of the impact of a father's love and connection with their child. Indeed, in her special relationship with her father, I see echoes of my own relationship with mine. This is why I wanted to commission a new ballet inspired by aspects of Malala Yousafzai's story. It is particularly important that Birmingham Royal Ballet creates this new work because Malala and her family found a new home in Birmingham when they left Pakistan.*

Carlos ACOSTA – Director of Birmingham Royal Ballet

**FR** Le Birmingham Royal Ballet, dont c'est la toute première venue aux Théâtres de la Ville, présente *We are Malala*, un nouveau ballet créé par cinq chorégraphes féminines du monde entier et la compositrice britannique Kate Whitley. Ensemble, ces artistes s'inspirent de la vie de Malala Yousafzai, une jeune militante pakistanaise des droits des femmes qui a obtenu en 2014 le prix Nobel de la paix à l'âge de seulement 17 ans, pour aborder des thèmes universels par le biais de la danse. Dirigé par Carlos Acosta depuis 2020, le Birmingham Royal Ballet est un acteur incontournable du ballet classique et contemporain, dont le travail suit, depuis l'arrivée de son nouveau directeur artistique, des directions électrisantes, tout en s'appuyant sur la créativité et l'excellence technique de ses danseurs et danseuses.

**DE** Das Birmingham Royal Ballet wurde 1931 gegründet und verbindet die klassisch-romantische Balletttradition mit den neuesten Tendenzen im zeitgenössischen Tanz. Seit 2020 wird es vom kubanischen Tänzer und Choreografen Carlos Acosta geleitet, der 2023 mit dem Prix de Lausanne für sein Lebenswerk ausgezeichnet wurde. Bei seinem ersten Auftritt in Luxemburg präsentiert die Kompanie *We are Malala*, ein neues abendfüllendes Programm, das von fünf Choreografinnen aus der ganzen Welt in Zusammenarbeit mit der britischen Komponistin Kate Whitley geschaffen wird. Inspiriert vom Leben der pakistanischen Aktivistin und Nobelpreisträgerin Malala Yousafzai greift der Abend globale Themen auf, die von Bildung bis zu Frauenrechten reichen, und bietet den TänzerInnen die Gelegenheit, ihr ganzes Können unter Beweis zu stellen.

THÉÂTRE

REPRISE

Grand Théâtre  
Studio

Mercredi 19, jeudi 20  
& vendredi 21 juin 2024 • 20h00

Durée  
• 2h00 (pas d'entracte)  
Adultes • 20€  
Jeunes • 8€

En français  
Introduction par  
Monsieur Ian De Toffoli  
½ heure avant chaque  
représentation (FR).

# Liliom ou la vie et mort d'un vaurien

LÉGENDE DE BANLIEUE EN SEPT TABLEAUX DE FERENC MOLNÁR

Mise en scène **Myriam Muller**  
Traduction de **Kristina Rady, Alexis Moati, Stratis Vouyoucas**  
Adaptation pour la scène **Myriam Muller**  
Scénographie **Christian Klein**  
Costumes **Sophie Van den Keybus**  
Lumières **Renaud Ceulemans**  
Vidéos **Emeric Adrian**  
Direction musicale **Jorge De Moura**  
et **Jules Werner**  
Création sonore **Patrick Floener**  
Assistanat à la mise en scène **Antoine Colla**

• Avec **Mathieu Besnard, Isabelle Bonillo, Jorge de Moura, Rhiannon Morgan, Sophie Mousel, Claire Orban, Valérie Plancke, Manon Raffaelli, Raoul Schlechter, Jules Werner**

• Texte paru aux **Éditions Théâtrales**

Production **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**

• Première le **18 novembre 2021** au **Studio du Grand Théâtre**

• **Myriam Muller est artiste associée aux Théâtres de la Ville de Luxembourg.**



**FR** Myriam Muller, dont la mise en scène d'*Elena* est un des grands événements de cette saison, reprend son spectacle tragicomique *Liliom ou la vie et mort d'un vaurien*, de l'écrivain hongrois Ferenc Molnár, pour des représentations à Luxembourg, à Lille et au Printemps des Comédiens à Montpellier.

Liliom est un bonimenteur qui travaille dans le manège d'une fête foraine. Un jour, il rencontre Julie, et avec elle, l'amour et l'espoir d'une vie nouvelle. Mais, après avoir perdu son travail et ses repères, Liliom plonge. Suivent magouilles et coups foireux. Au milieu de ce marasme de désespoir social, un enfant s'annonce. Liliom se remet à rêver. Il projette de partir en Amérique avec sa famille. Ce dernier sursaut et le larcin qui en découle l'amèneront à sa mort.

*Liliom* parle sans misérabilisme des hommes et femmes abandonné.e.s sur le bas-côté du progrès et développe l'épineux et tristement actuel sujet de la violence domestique. La pièce montre une véritable descente aux enfers de son protagoniste, incapable de reconnaître sa propre faute, et pose ainsi la question de l'impossibilité de briser la spirale de la violence.

---

» *En tout cas, Liliom ou la vie et mort d'un vaurien nous aura bien écarquillé les yeux.*

*L'objet théâtral est spectaculaire.*

Godefroy GORDET – D'Letzebuenger Land

---

» *Liliom est une réussite tant son esthétique soignée, sa mise en scène précise et le jeu de ses acteurs tantôt drôle, tantôt émouvant, convainquent.*

Jeff SCHINKER – Tageblatt

## DANSE

Grand Théâtre  
Grande Salle

Mercredi 26  
& jeudi 27 juin 2024  
• 20h00

Durée  
• 1h50 (pas d'entracte)  
Adultes • 25€, 20€, 15€  
Jeunes • 8€

# Angelin Preljocaj

## LE LAC DES CYGNES

Avec 26 danseurs et danseuses

Chorégraphie **Angelin Preljocaj**  
Musique **Piotr Ilitch Tchaïkovski**  
Musique additionnelle **79D**  
Vidéo **Boris Labbé**  
Lumières **Éric Soyer**  
Costumes **Igor Chapurin**  
Adjoint à la direction artistique  
**Youri Aharon Van den Bosch**  
Assistante répétitrice **Cécile Médour**  
Choréologue **Dany Lévêque**

Production **Ballet Preljocaj**  
Coproducteur **Chaillot – Théâtre national de la Danse**; **Biennale de la danse de Lyon 2021 / Maison de la Danse**; **La Comédie de Clermont-Ferrand, Scène Nationale**; **Festspielhaus St. Pölten (Autriche)**; **Les Théâtres – Grand Théâtre de Provence**; **Théâtres de Compiègne**  
Résidence de création **Grand Théâtre de Provence**  
Première le **7 octobre 2020 à la Comédie de Clermont-Ferrand**

*Le Ballet Preljocaj / Centre Chorégraphique National est subventionné par le Ministère de la culture et de la communication – DRAC PACA, la Région Sud-Provence-Alpes-Côte d'Azur, le Département des Bouches-du-Rhône, la Métropole Aix-Marseille Provence / Territoire du Pays d'Aix et la Ville d'Aix-en-Provence. Il bénéficie du soutien du Groupe Partouche – Casino Municipal d'Aix-Thermal, des particuliers et entreprises mécènes ainsi que des partenaires.*



**FR** Le chorégraphe Angelin Preljocaj renoue avec *Le lac des cygnes* avec son goût pour le ballet narratif et les grandes histoires, comme en témoignait déjà *Retour à Berratham*, montré au Grand Théâtre en 2015. Mêlant le chef-d'œuvre musical de Tchaïkovski à de nouveaux arrangements, Angelin Preljocaj s'attaque à une réécriture contemporaine de ce monument du répertoire classique. L'histoire de la princesse-cygne est transposée au cœur des problématiques de notre temps. Au bord d'un lac, Rothbart veut exploiter un gisement d'énergie fossile. Une jeune fille, Odette, semble contrarier ses plans, il va la transformer en cygne. Ailleurs, lors d'une soirée, Siegfried va s'opposer à son père qui veut s'associer à Rothbart pour construire une usine au bord du lac des cygnes. Un spectacle qui démontre toute la virtuosité des 26 danseurs et danseuses du Ballet Preljocaj.

**EN** The season comes to a close with Angelin Preljocaj's *Le lac des cygnes*, the French choreographer's 2020 reworking of the classical ballet. Retaining most of Tchaikovsky's score, Preljocaj has reset the *Swan Lake* fairytale in modern day, relocated to a hard, shiny world where a property developer is encroaching on the natural habitat of the swans. Against designer Boris Labbé's dystopian video backdrop, the darkness of a high society dressed in dinner jackets and black dresses contrasts with the expanded scenes of fluttering white swans. Preljocaj has reimagined much of Petipa's and Ivanov's choreography, stamping the production for 26 dancers with the contemporary style he has honed over some 50 creations for his own Aix-en-Provence based Ballet Preljocaj.

**DE** Zum Abschluss der Spielzeit zeigt das Grand Théâtre den Ballettklassiker schlechthin: *Schwanensee* – mit einem Twist. Angelin Preljocaj ist von der klassischen Tradition stark beeinflusst, aber dennoch ein absolut zeitgenössischer Choreograf. Sein *Schwanensee*, den er selbst als „Everest“ des Tanzes bezeichnet, bildet hier keine Ausnahme. Preljocaj mischt Tschaikowskys musikalisches Meisterwerk mit aktuellen Arrangements und überschreibt Marius Petipas und Lew Iwanows Standard-Choreografie von 1895 mit modernen Elementen. Getreu dem Originalwerk platziert er die Geschichte der Schwanenprinzessin im Zentrum der Probleme unserer Zeit. So entsteht ein Werk, das zugleich eine Hommage an einen Klassiker darstellt sowie völlig neue Sichtweisen auf diesen bietet.

Les Théâtres de la Ville de Luxembourg

# En tournée



# Léa et la théorie des systèmes complexes

CRÉATION 23 • 24

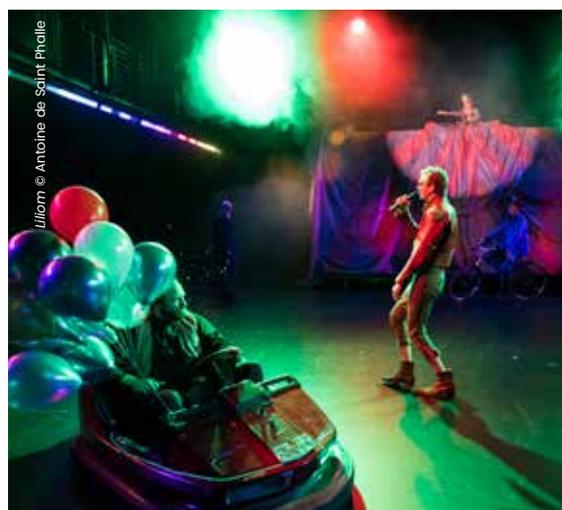
- 21 et 22 septembre 2023  
Festival Les Zébrures d'Automne, Limoges



# Elena

CRÉATION 23 • 24

- 11 au 14 octobre 2023  
Théâtre de Liège
- 19 et 20 octobre 2023  
La Comète – Scène nationale de Châlons-en-Champagne
- 21 et 22 novembre 2023  
MC2: Maison de la Culture de Grenoble – Scène nationale



# Liliom

CRÉATION 21 • 22

- 31 mai, 1<sup>er</sup> et 2 juin 2024  
Printemps des Comédiens, Montpellier
- 12, 13 et 14 juin 2024  
Théâtre du Nord, CDN Lille  
Tourcoing-Hauts-de-France



Les Théâtres de la Ville de Luxembourg

# Une maison d'artistes, de création et de production

En tant que maison d'artistes, de création et de production, les Théâtres de la Ville présentent, chaque saison, une programmation éclectique et pluridisciplinaire composée majoritairement de coproductions et de créations d'œuvres du répertoire classique, d'écritures contemporaines et de formes nouvelles. Avec les artistes associé.e.s, en résidence ou invité.e.s au centre de leur projet, les Théâtres de la Ville prennent à cœur leur mission de soutien et d'accompagnement des artistes à divers endroits de leur parcours et à diverses étapes du processus créatif. Plusieurs dispositifs ont été mis en place autour de cette mission, à savoir le TalentLAB, la résidence de fin de création Capucins Libre ou encore la résidence de recherche technique dédiée à la danse Studio Libre et le Future Laboratory. En collaboration avec leurs partenaires européens, notamment avec enoa ou ETC, les Théâtres de la Ville accueillent tout au long de la saison des artistes dans le cadre de résidences de recherche ou de transmission.

## Les artistes associé.e.s

### IAN DE TOFFOLI • Auteur associé

© Alain Richard



Ian De Toffoli est un écrivain, dramaturge et universitaire. Il a été auteur en résidence au Théâtre des Quartiers d'Ivry, aux Franco-phonies de Limoges et au Literarisches Colloquium Berlin. Ses pièces, jouées, primées et publiées dans plusieurs pays, exploitent des thématiques sociétales et politiques, brouillent les frontières entre récit, documentaire et drame, tout en oscillant entre un univers qui garde vive les forces imaginaires du mythe et un art théâtral proche de celui du conteur. Tout comme sa prochaine pièce, ses pièces *Rumpelstilzchen* (17•18) et *AppHuman* (20•21) ont été des commandes des Théâtres de la Ville, où Ian De Toffoli prend également en charge un nombre d'activités complémentaires, comme les introductions aux spectacles ou la modération de tables rondes lors des Samedis aux Théâtres. *Léa et la théorie des systèmes complexes* (23•24), dont la première mondiale a lieu au Festival des Zébrures d'automne de Limoges, questionne les interconnexions et conflits entre l'industrie pétrolière, la place financière luxembourgeoise et l'activisme écologiste.

### MYRIAM MULLER • Metteuse en scène associée

© Julien Becker



Myriam Muller est une metteuse en scène, comédienne et réalisatrice, qui entretient une relation de longue date avec les Théâtres de la Ville. Ses mises en scène s'engagent à saisir le temps présent. Elle amène ainsi le débat social sur les planches, avec des sujets comme les violences domestiques, le suicide ou les soumissions au patriarcat. Son travail place les comédiens.e.s au centre de toutes les créations et accorde une grande importance à la choralité, s'orientant parfois vers le théâtre musical. Elle a signé les mises en scène d'une adaptation théâtrale de *Breaking the Waves* de Lars von Trier (18•19 et en tournée en France et en Belgique) ou encore de *Ivanov* (Tchekhov, 20•21), de *Liliom* (Ferenc Molnár, 21•22) et, récemment, d'un tourbillonnant *Songes d'une Nuit...* (22•23) d'après Shakespeare. En 23•24, elle adapte une autre œuvre cinématographique, *Elena*, d'après le scénario d'Oleg Neguine et Andreï Zviaguintsev, une pièce qui ausculte les confrontations ancestrales entre sexes et entre générations de façon implacable et qui partira ensuite en tournée en France et en Belgique.

### RENELDE PIERLOT • Metteuse en scène associée

© Boshua



Metteuse en scène, conceptrice et comédienne, Renelde Pierlot signe avec *Voir la feuille à l'envers* (18•19) sa première mise en scène pour les Théâtres de la Ville. À ce triptyque immersif et déambulatoire autour de la thématique des occultés de la sexualité suit le projet pluridisciplinaire autour des rites funéraires *Let Me Die Before I Wake* (21•22), réalisé en collaboration avec United Instruments of Lucilin. En 22•23, elle monte *Mettre au monde*, une création portant sur la gestation pour autrui (GPA). Convaincue que le théâtre a le pouvoir de contribuer au changement, Renelde Pierlot aborde sur scène des sujets en

résonance avec des questions de société. Elle base son travail sur la récolte de témoignages et la documentation, mais transforme la matière première en un univers protéiforme, onirique et décalé. En 23•24, elle signe la mise en scène de la pièce *Léa et la théorie des systèmes complexes* de Ian De Toffoli.

### ELISABETH SCHILLING • Chorégraphe associée

© Boshua



Figure montante de la danse contemporaine européenne, Elisabeth Schilling est danseuse et chorégraphe. Dans ses projets, souvent transdisciplinaires, elle mêle la danse avec les arts visuels, le design et surtout la musique, créant des œuvres en étroite relation avec une partition musicale. Son travail délivre un langage gestuel complexe, développé à travers de longues recherches portant sur les textures et le son. Aux Théâtres de la Ville, Elisabeth Schilling signe les chorégraphies de *All d'Déieren aus dem Bësch* (Elise Schmit, 21•22) et de *Florescence in Decay* (22•23), une exploration des métamorphoses de notre monde. Sa création *Hear Eyes Move* (20•21), un spectacle inspiré de la musique de György Ligeti et imaginé en collaboration avec la pianiste Cathy Krier la fait remarquer à l'international et est invité aux Hivernales, pendant le Festival d'Avignon 23. Pratiquant un échange régulier avec les chorégraphes internationaux de passage au Grand Théâtre, Elisabeth Schilling a également initié en 2022 le projet participatif d'art-croisé *Box of Life*. En 23•24, elle travaille à des projets futurs lors d'une résidence de recherche.

### ANNE SIMON • Metteuse en scène associée

© Boshua



Anne Simon est une metteuse en scène, habituée des Théâtres de la Ville depuis une dizaine d'années. Nombre de leurs productions internes et anglophones lui ont été confiées. S'intéressant au théâtre immersif, au mélange des disciplines et à la remise en question du rapport scène-public, la metteuse en scène a pu exploiter ces différentes formes lors de pièces comme *The Hothouse* (Harold Pinter, 20•21) ou *All d'Déieren aus dem Bësch* (Elise Schmit, 21•22). Ses univers sont caractérisés par des visuels forts, des références allant de la pop culture à la science en passant par la mythologie ou les contes pour enfants, oscillant entre réalisme et abstraction. Ses recherches actuelles explorent le thème des préjugés et des privilèges structurels et hérités du pouvoir – une remise en question des modèles centenaires raciaux, sexistes et oppressifs systématiquement reproduits dans notre façon de raconter des histoires. En 23•24, elle met en scène *Cock*, de l'auteur britannique Mike Bartlett, une pièce sombrement drôle qui interroge les concepts de genre et de fluidité sexuelle.

### WIM VANDEKEYBUS • Chorégraphe associé

© Filip Claessens



Wim Vandekeybus, chorégraphe et danseur belge, figure emblématique de la danse contemporaine européenne avec sa compagnie Ultima Vez, qu'il fonde dans les années 1980, est un régulier des Théâtres de la Ville. *Traces* (18•19) est présenté dans le cadre du TalentLAB – il est d'ailleurs le parrain de l'édition 2021 – et ses spectacles *TrapTown* et *Hands do not touch your*

*precious Me* au cours des saisons 20•21 et 21•22. À ses yeux, la danse est un moyen d'expression qui reflète l'intérieur de la plupart des êtres vivants, de façon moins rationnelle que les mots et aussi insaisissable que les émotions. Wim Vandekeybus s'intéresse au côté théâtral de la danse, comme porteur d'une histoire racontée par différents moyens et dont la danse est peut-être (avec la musique) le plus abstrait, mais le plus direct. C'est cette vision de son art que l'on retrouve également dans sa nouvelle création de la saison 23•24, *Infamous Offspring*, une pièce qui mêle danse, texte, musique et cinéma sur fond de mythologie grecque.

#### **ALEXANDER ZELDIN • Auteur et metteur en scène associé**

© Alyssa Schuker



Incarnant le renouveau du théâtre néoréaliste et social anglais, Alexander Zeldin est connu du public des Théâtres de la Ville notamment grâce à sa pièce *Beyond Caring* (15•16), jouée pour la toute première fois en Europe au Grand Théâtre dans le cadre de TalentLAB 2016, édition dont il était l'un des parrains. L'écrivain et metteur en scène britannique revient à Luxembourg pour présenter *Une mort dans la famille* (21•22), sa première pièce

écrite en français, coproduite par les Théâtres de la Ville, et *Faith, Hope and Charity* (22•23), dernier volet de sa «trilogie des inégalités» entamée avec *Beyond Caring*. Convaincu que le théâtre a la capacité réelle de changer le monde, le dramaturge signe des pièces réalistes et documentées, retraçant les trajectoires des oublié.e.s de la société contemporaine. En 23•24, Alexandre Zeldin présente sa pièce la plus intime, *The Confessions*, qui raconte la vie de sa propre mère, tout en racontant l'histoire d'une époque collective, avec ses mutations et avancées, des années 1950 à aujourd'hui.

## Les artistes en résidence sur la saison 23•24

#### **JEREMY NEDD • enoa • immersive residencies**

Jeremy Nedd is a Brooklyn, New York born choreographer and performer who is based in Basel, Switzerland. Nedd has had engagements at the Semperoper Dresden (10•12) and Ballett Basel (12•16). As a guest performer, he is associated with Schauspielhaus Zürich, where he has worked with Trajal Harrell since 2019. Nedd has realised and presented his previous productions at Kaserne Basel, ROXY Birsfelden, Arsenic - Centre d'art scénique contemporain, Palais de Tokyo (Paris) and Münchner Kammerspiele, among others. The purpose of the immersive residencies is to introduce Jeremy to opera as an art form and its place in the Théâtres de la Ville multidisciplinary programme. As part of the residency, Jeremy will follow the creation of *The Carmen Case*, be present during the TalentLAB 2023, follow various enoa residencies of opera projects in development, as well as shadow the revival of *La Clemenza di Tito* by Milo Rau in Autumn 2023.

#### **VERA BOITKOVA • Future Laboratory • research residency**

Vera Boitcova was born in Saint Petersburg, Russia in 1988. She got a BA degree in Musical Theatre Directing. Her directorial debut, *Larson's Rent in St-Petersburg*, got censored (all LGBTQI+ topics were erased), which made her immigrate. In 2015, Boitcova got an MA degree in Theatre and Performance at Queen Mary University of London. She then stayed in England for a few years and performed at numerous venues, including BAC, Camden People's Theatre or Brighton Dome, mostly queer cabaret, drag, lipsync, live art and video performance. She also worked at the Barbican Art Centre. She moved back to Russia during the political activism phase, joined Eve's Ribs (feminist) and Coming Out (queer) organisations and curated festivals for both. She did a lot of protest- and community art (minorities, people with disabilities). She started writing plays and won awards for her first play *Today My Cat Died*. She then decided to focus on dramaturgy and started her second double MA at Uniarts Helsinki and Goethe University Frankfurt. Boitcova is currently writing her second play and working on a documentary queer show for MadHouse Helsinki. During her residency in Luxembourg, Vera will study the intersections of queer communities and migrant communities, and what dramaturgies this could create.

#### **LUCILE SAADA CHOQUET • Future Laboratory • research residency**

Lucile Saada Choquet is a decolonial artist based in Brussels. After studying performing arts in Normandy, she trained as an actress at Arts<sup>2</sup>/École Supérieure des Arts (Belgium). Coming from an artistic formation anchored in a racist and eurocentric cultural heritage, she develops and questions her own artistic language. Defining herself as an activist, Lucile Saada experiments in each of her gestures a decolonial practice of art (programming, play, dramaturgy). Preoccupied by the trace, she creates scenic devices – performance, installation – which put into play political bodies and rethink collective imaginary. With her first creation, *Jusque dans nos lits*, she situates her work in the place of a collective repair of the colonial trauma. She makes radical artistic choices that embrace issues of representation in terms of gender, race and class. Being an international adoptee herself, she conducted an artistic inquiry in 2022 into transnational adoption, a topic which she will continue to explore during her residencies of the Future Laboratory.

### **GUILIA SANGIORGIO • Future Laboratory • research residency**

Giulia Sangiorgio studied Literature, Performing Arts and Multimedia Production and Direction at Civica Scuola di Teatro Paolo Grassi. She worked for *Diaghilev*, a theatre production center and an artistic residence in Puglia from 2014 to 2018. In 2019, she worked as assistant director in Teatro alla Scala for Gilbert Deflo's *Rigoletto*. In 2022 she worked as a director for the Olivetti exhibition at the ADI museum in Milan and in the same year she directed and wrote, with the playwright Matilde Marras, a children's musical opera, inspired by the life of Wilhelm Friedemann Bach, that was staged at the Verdi Auditorium in Milan. Giulia Sangiorgio is currently working as an assistant director for Piccolo Teatro in Milan and as a director for Salani Editore, in a project inspired by Jean Giono's *The Man Who Planted Trees*, which reflects on the concepts of community, happiness and pacifism. Sangiorgio is also the creator and project manager of Omissis – Osservatorio Drammatico, a free digital platform aimed at enhancing contemporary dramaturgy in Italy and networking between directors and playwrights. During her research residency in Luxembourg, Sangiorgio will focus on Italian immigration, its rites and the role theatre can play for the well-being of citizens.

### **SCHORSCH KAMERUN • KÜNSTLERESIDENZ**

Im Rahmen einer besonderen Künstlerresidenz besucht der Hamburger Musiker und Theatermacher Schorsch Kamerun für zehn Tage Luxemburg, um sich mit BürgerInnen, ExpertInnen und anderen VertreterInnen der Zivilgesellschaft über Autorität und Macht, Demokratie und Partizipation auszutauschen. Der Sänger der legendären Hamburger Polit-Punkband Die Goldenen Zitronen und Mitbegründer des ebenso legendären Golden Pudel Klub inszeniert regelmäßig an großen Stadttheatern meist eigene Stücke und ist auch als Hörspiel- und Romanautor aktiv. An den Théâtres de la Ville lädt er in die „Stuff“ ein, um über Selbst- und Mitbestimmung, über gesellschaftliche Spaltung und Teilhabe, sowie den allgemeinen Verlust von gegenseitiger Empathie zu diskutieren. Unter dem Titel *Das ist auch mein Haus* will Schorsch Kamerun dabei auch die Rolle des Theaters überprüfen. Zum Abschluss findet im Rahmen eines „Samedis aux Théâtres“ eine Wiedergabe des zehntägigen Austausches in Musik und Text statt, die Fragen thematisiert, was für ein Theater und, vor allem, was für ein Miteinander wir wollen.

## Les dispositifs d'accompagnement

Les Théâtres de la Ville prennent à cœur leur mission de soutien et d'accompagnement des artistes à différents endroits de leur parcours professionnel et à des étapes-clé du processus de création. Ainsi, au fil des années, des dispositifs sont mis en place autour de cette mission, comme autant d'outils destinés à offrir du temps de travail et de recherche aux artistes et de favoriser les échanges.

### **TALENTLAB**

#### **Laboratoire de recherche et festival transdisciplinaire international dédié aux créateurs et créatrices des arts de la scène**

Mus par une forte envie de stimuler le dialogue entre artistes confirmé.e.s et émergent.e.s, publics et institutions, les Théâtres de la Ville, en partenariat avec le Théâtre du Centaure et le TROIS C-L, mettent en place dès 2016 le TalentLAB, un laboratoire à projets destiné aux créateurs et créatrices des arts de la scène. Conçu comme une plateforme de recherche et de transmission, et un festival ouvert aux publics et aux créations inédites, le TalentLAB encourage la porosité entre les disciplines et favorise les échanges. Tous les ans, cinq à six porteurs.ses de projets issu.e.s de l'opéra, de la danse et du théâtre et leurs équipes sont sélectionné.e.s sur base de dossiers par un jury international pour vivre durant dix jours l'expérience TalentLAB. Ensemble avec leurs intervenant.e.s, ils et elles sont invité.e.s à développer une maquette de leur projet ou champs de recherche sous le regard bienveillant et avec le conseil expert d'artistes confirmé.e.s choisi.e.s parmi les collaborateurs.trices internationaux.ales des Théâtres de la Ville. Chaque édition du TalentLAB porte les couleurs d'une thématique et propose par le biais de spectacles, de master classes et de tables rondes d'éclairer un aspect particulier de la création contemporaine.

### **CAPUCINS LIBRE**

#### **Résidence de fin de création destinée aux compagnies et collectifs d'artistes issu.e.s du théâtre**

Dans le cadre de leur politique de soutien à la création, les Théâtres de la Ville initient en 2018 la résidence de fin de création Capucins Libre qui, à des périodes prédéfinies, permet à des compagnies et collectifs d'artistes issu.e.s du théâtre et sélectionné.e.s sur dossier par un jury de bénéficier du plateau et de l'équipement du Théâtre des Capucins ainsi que d'un soutien technique et administratif. Les Théâtres de la Ville souhaitent ainsi accompagner les artistes dans la réalisation d'un projet de création en leur offrant le temps et l'espace nécessaires à sa concrétisation finale et en leur permettant de rencontrer, à l'issue de la période de résidence, leur premier public.

## STUDIO LIBRE

### Résidence de recherche technique destinée aux compagnies de danse implantées sur le territoire luxembourgeois

Pour intervenir à un autre endroit de la création, les Théâtres de la Ville mettent en place à partir de 2023 une résidence de recherche technique Studio Libre, qui s'adresse aux compagnies de danse implantées sur le territoire luxembourgeois. Une fois par saison et durant une semaine, les Théâtres de la Ville ouvriront le plateau du Studio à une équipe sélectionnée sur dossier par un jury pour lui permettre de travailler, avec le soutien des équipes techniques des théâtres et un parrain ou une marraine, au développement de la partie lumières et / ou audio-vidéo de son spectacle en cours de réalisation.

## Les réseaux internationaux

Au confluent des cultures, les Théâtres de la Ville s'ouvrent très tôt à l'international et tissent au fil de saisons des partenariats avec diverses institutions. Ils intègrent ainsi des réseaux européens comme l'European Theatre Convention (ETC) pour le théâtre, enoa (European Network of Opera Academies) pour l'opéra ou encore TOUR DE DANCE, un réseau international de diffusion en danse contemporaine. Au sein de ces réseaux naissent des projets comme *Léa et la théorie des systèmes complexes*, une pièce commandée à Ian De Toffoli et mise en scène par Renelde Pierlot, qui sera portée sur scène cette saison. En complément à leur présence dans ces réseaux, les Théâtres de la Ville initient eux-mêmes en 2022 un projet européen d'envergure intitulé Future Laboratory et qui constitue un maillon dans leur travail de réseautage international et d'accompagnement d'artistes.

### FUTURE LABORATORY

#### Projet de résidences de recherche destiné à des artistes émergent.e.s en provenance d'Europe

Afin de trouver les récits européens de demain, douze institutions européennes du champ du spectacle vivant s'associent en 2022 pour mettre sur pied, sous la coordination des Théâtres de la Ville et avec le soutien du programme Europe Créative de la Commission européenne, le Future Laboratory. Quinze artistes émergent.e.s, sélectionné.e.s suite à un appel à candidatures international, sont invité.e.s à participer sur deux ans à trois résidences de recherche dans trois villes différentes, avec pour objectif d'intégrer et d'impliquer dans leurs activités artistiques les publics, existants ou à venir, ainsi que les communautés marginalisées, isolées et désengagées qui y résident. À l'issue de ces résidences, les participant.e.s sont invité.e.s à présenter une idée concept de production, fondée sur les sujets les plus urgents qu'ils et elles auront identifiés sur le thème large de l'inclusion sociale, et nourrie par les récits nouveaux et manquants qu'ils souhaiteront porter sur scène dans le futur.

[www.futurelaboratory.eu](http://www.futurelaboratory.eu)

#### Céline Camara • Future Laboratory • artiste accompagnée par les Théâtres de la Ville

Céline was born in the suburbs of Paris. During her childhood, she trained as a ballet and modern jazz dancer at the Conservatoire de Créteil. After studying law in France and the UK, she moved to Luxembourg in 2012, where she started her administrative career as a jurist in academia. In pursuit of her true passion, she got involved in the local improvisation scene and started working with Valérie Bodson at the Conservatoire d'Esch-sur-Alzette. After a brief – and ultimately beneficial – existential crisis, she quit her legal career in 2018 and dedicated herself completely to theater. Céline followed a one-year training in Forum Theater & Theater of the Oppressed techniques. She was in charge of the actor training for the collective creation *Tous migrants* bringing together refugees and Luxembourgish residents on stage. Since then, she has performed in theatre, improvisation and cinema productions mainly in Luxembourg. Her research field is based on people with a migration background, post colonialism and theatre work with young non-professional actors. During her work, she will be assisted by associate artist Myriam Muller.

Pour connaître les diverses dates d'appels à candidature, n'hésitez pas à consulter régulièrement notre site Internet.

### **Sára Märc • Future Laboratory • artiste accompagnée par les Théâtres de la Ville**

In 2017, Sára Märc completed her master's degree at DAMU – Academy of Performing Arts in Prague, majoring in acting at the department of Alternative and Puppet Theatre. After graduating, she was employed in a children's puppet theatre for two years and then became a freelance actress. Since then, she has collaborated with many Prague institutions and projects (National Theatre, Studio Hrdinů, Pomezí, Ufftenživot, X10). Since 2021, Märc has been a curator at Cross Attic, focusing on the processes and practice of hybrid-performance-care. In the same year, she started working in the Prague asylum for homeless (trans) women, called Homelike. She focuses on producing and curating outdoor exhibitions, teaching yoga and taking care of her dog. Märc's work focusses on topics such as coal mining, speculative futures and toxic / hybrid / science art with non-humans. Associate artist Elisabeth Schilling will assist her during the research process.

### **ENOA**

#### **European Network for Opera Academies**

**FR** Le réseau *enoa* est né de la volonté de plusieurs institutions du monde lyrique – académies, festivals, fondations, producteurs d'opéra – de collaborer plus étroitement pour soutenir les jeunes artistes les plus talentueux.es dans leur insertion professionnelle et dans le développement de leurs ambitions artistiques. Avec le soutien du Programme Culture de la Commission européenne, depuis 2011, et d'Europe Créative, depuis 2016, *enoa* œuvre à la formation et la mobilité d'artistes émergent.es et encourage la création et la diffusion de nouvelles œuvres opératiques à travers l'Europe. Fort de ses premières années d'expérience, le réseau *enoa* a renouvelé son engagement auprès des artistes en voie de professionnalisation en 2021 avec son programme « Empowering Opera: Breaking boundaries for institutions and artists ». Treize institutions membres, treize partenaires associés, plus de mille jeunes artistes et quelque trois cents professionnels forment aujourd'hui la communauté *enoa*.

**EN** The *enoa* network was born from the wish of a number of operatic institutions – opera academies, festivals, foundations and producers – to work more closely together to support the professional integration of the most talented young artists and to support the development of their artistic ambitions. With the backing of the European Commission's Culture Programme since 2011 and Creative Europe programme since 2016, *enoa* has been working to train emerging artists and promote their mobility, while encouraging the creation and performance of new operas all over Europe. Thanks to its first years of experience, the *enoa* network renewed its commitment to artists at the start of their professional careers in 2021 with their programme entitled "Empowering Opera: Breaking boundaries for institutions and artists". Thirteen member institutions, thirteen associated partners, over a thousand young artists and some three hundred professionals make up the *enoa* community.

[www.enoa-community.com](http://www.enoa-community.com)

### **ETC**

#### **European Theatre Convention**

**FR** En tant que plus grand réseau de théâtres publics en Europe, l'ETC compte quarante-quatre théâtres européens parmi ses membres, venant de vingt-cinq pays, reflétant la diversité et le dynamisme du secteur culturel européen. Fondé en 1988, l'ETC promeut le théâtre européen, véritable plateforme pour le dialogue, la démocratie et l'interaction qui répond, reflète et s'engage auprès des différents publics et de la société en mutation. L'ETC favorise une notion inclusive du théâtre, portant l'héritage social, linguistique et culturel européen aux différents publics et communautés en Europe et au-delà. L'actuel programme trisannuel de l'ETC, « TRANSFORMATIONS », est soutenu par le programme Europe Créative de la Commission européenne.

**EN** As the largest network of public theatres in Europe, the ETC has 44 European members from over 25 countries, reflecting the diversity of Europe's vibrant cultural sector. Founded in 1988, the ETC promotes European theatre as a vital platform for dialogue, democracy and interaction that responds to, reflects and engages with today's diverse audiences and changing societies. ETC fosters an inclusive notion of theatre that brings Europe's social, linguistic and cultural heritage to audiences and communities in Europe and beyond. The ETC's current three-year programme, "TRANSFORMATIONS – Recharging European Theatres and Audiences in a Post-Covid World", is supported by the Creative Europe programme of the European Union.

[www.europeantheatre.eu](http://www.europeantheatre.eu)

### **OPERA EUROPA**

#### **L'organisation professionnelle pour les compagnies et festivals d'opéra en Europe**

**FR** Opera Europa est la principale organisation de services pour les compagnies d'opéra professionnelles et les festivals d'opéra dans toute l'Europe. Elle dessert actuellement plus de 200 compagnies membres de 43 pays différents. Son bureau principal se trouve à Bruxelles, où il est enregistré en tant qu'organisation culturelle conformément à la loi belge. Opera Europa est le forum le plus représentatif pour la collaboration entre l'ensemble des compagnies d'opéra européennes dans tous les aspects de leur travail, en augmentant les bénéfices du travail pour trouver des solutions communes, en s'engageant à attirer de nouveaux publics de toutes les parties de la société, en cherchant à générer plus de revenus de toutes les sources et à générer de bonnes pratiques dans la gestion des ressources, ainsi qu'en encourageant la circulation de nouvelles œuvres.

**EN** Opera Europa is the leading service organisation for professional opera companies and opera festivals throughout Europe. It currently serves over 200 member companies from 43 different countries. Its main office is in Brussels, where it is registered as a cultural organization in compliance with Belgian law. Opera Europa is the most representative forum for collaboration between the full range of European opera companies in all aspects of their work by increasing benefit of working together to seek solutions, engaging with attracting new audiences from all parts of society, seeking to generate more income from all sources and to generate good practice in managing resources as well as encouraging the circulation of new work.

[www.opera-europa.org](http://www.opera-europa.org)



# Les Théâtres et vous



Lieu culturel vivant, vibrant, ancré dans le cœur de la Ville de Luxembourg, les Théâtres de la Ville invitent artistes et publics à se retrouver pour partager des expériences inédites, échanger et mener un dialogue autour d'une programmation variée et des sujets d'actualité. Ouverts à toutes et à tous, ils proposent à cet effet un ensemble de rendez-vous, allant des bords de plateau aux projets participatifs, répétitions ouvertes et autres tables rondes.

## LES SAMEDIS AUX THÉÂTRES

**FR** Afin de cultiver les échanges et le dialogue entre le monde du théâtre et les divers publics et de permettre une meilleure immersion dans sa programmation, les Théâtres de la Ville ont lancé en 20•21 les Samedis aux Capucins, qui depuis la saison dernière ont pris le nom de Samedis aux Théâtres. Un samedi par moi, les Théâtres vous donnent rendez-vous aux Théâtres de la Ville pour une rencontre culturelle pouvant se décliner sous différentes formes, en lien avec la programmation de la saison théâtrale et l'actualité:

- des conférences-débats ou musicales en lien avec une œuvre au programme des Théâtres de la Ville;
- des lectures scéniques mettant à l'honneur une région linguistique, un pays, un.e auteur.e ou s'inscrivant dans une thématique particulière;
- des tables rondes en lien avec un spectacle, un cycle ou un fait de société;
- et toute autre forme permettant d'approfondir l'expérience théâtrale.

Le programme détaillé des Samedis aux Théâtres vous sera dévoilé début septembre 2023 et sera consultable à partir de ce moment sur notre site Internet [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

**EN** Continuing their commitment to develop the exchange and dialogue between the performing arts and the various audiences and to enable a more immersive experience all along the season, the Théâtres de la Ville launched the Samedis aux Théâtres back in 2020. One Saturday each month, audiences are invited to a cultural encounter, which can take on a variety of forms and address a vast spectrum of topics, but is always connected to current themes:

- panel discussions or music conferences in connection with a particular production;
- rehearsed readings celebrating the voices of a particular region or country or in connection with a particular theme;
- round-table discussions in connection with a production, a cycle or about a topic of particular current relevance;
- and any other form that facilitates a more profound theatrical experience.

The detailed programme of the Samedis aux Théâtres will be announced and available on our website [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu) in early September 2023.

## LE CERCLE DES SPECTATEURS

**FR** Un théâtre aujourd'hui doit être un lieu de rencontre, de convivialité, entre celles et ceux qui créent, et leurs divers publics. Ces rencontres ne doivent pas se limiter aux simples moments d'une représentation. Il est important de partager davantage. C'est pourquoi les Théâtres de la Ville vous invitent à rejoindre le Cercle des spectateurs, qui vous permettra d'aller au plus proche du processus de création et d'oser un regard en coulisses. Régulièrement, les Théâtres organiseront des rencontres qui vous permettront de suivre certaines productions, de les découvrir à différentes étapes de leur conception, d'en apprendre un peu plus sur leurs réalités constitutives et les thématiques qu'elles abordent et de rencontrer les équipes artistiques et techniques qui en assurent la réalisation. Grâce au Cercle des spectateurs vous serez régulièrement tenu.e.s au fait de l'actualité des Théâtres de la Ville (et des ateliers et workshops proposés) et pourrez profiter de rencontres et de moments d'échanges privilégiés tout au long de la saison.

N'hésitez pas à vous inscrire auprès de [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu) et nous nous ferons un plaisir de partager les activités de la saison avec vous à partir du mois de septembre 2023.

**EN** Theatres today need to be real social gathering places where those who create and perform meet with their various audiences. These encounters should not be limited to the moments of performance only. That's why the Théâtres de la Ville invite you to join the Cercle des spectateurs, which will allow you to come up close with the creative process and take a look behind the scenes. Regular events will allow you to follow certain productions more closely and discover the various stages of their development, learn more about the realities of creation and the different topics they deal with while also enable you to meet the artistic and technical teams who create the work. The Cercle des spectateurs will also keep you up to date with the latest news from the Théâtres de la Ville and enable you to take advantage of privileged moments of exchange and dialogue throughout the season.

If you would like to join, please register with [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu) and we will be delighted to share the events of the season from the beginning of September 2023 onwards.

## LES CYCLES THÉMATIQUES ET FOCUS

**FR** Toutes les saisons, les Théâtres de la Ville mettront en avant une ou plusieurs thématiques dans le cadre de cycles et de focus. Ce sera l'occasion de découvrir non seulement des œuvres d'artistes du Luxembourg et d'ailleurs en lien avec la thématique en question, mais également d'assister à des conférences, lectures et autres événements culturels en lien avec les sujets abordés.

**EN** Every season, the Théâtres de la Ville highlight one or more topics with a particular relevance and connection to today's world in the framework of a season cycle or focus. This is an opportunity to not only discover a series of works by artists from Luxembourg and beyond that are connected to this particular topic, but also to attend additional conferences, readings and other related cultural events to discover as many aspects as possible of the chosen theme.

## LES INTRODUCTIONS AUX SPECTACLES ET BORDS DE PLATEAU • INTRODUCTIONS, POST-SHOW DISCUSSIONS

**FR** Ne vous privant en rien du plaisir de la découverte personnelle, organisées une demi-heure avant le début des représentations, les introductions vous en offrent des mises en perspective qui vous permettront de mieux les vivre, ressentir et comprendre, dans toutes leurs facettes.

À la fin de certaines représentations, annoncées dans la newsletter et sur le site des Théâtres de la Ville, les bords de plateau sont l'occasion d'échanger avec les artistes sur leur spectacle et de partager vos premières impressions.

**EN** Without spoiling the pleasure of your personal discovery and taking place half an hour before the performance, the introductions offer perspective and context and allow you to better follow, experience and understand all the different nuances and facets of the performances.

The post-show discussions, announced in our newsletter and on our website for certain performances, are opportunities to talk to the artists about their work and share your first impressions and ask any questions you may have.

## LES VISITES GUIDÉES • GUIDED TOURS

**FR** Les visites guidées sont une magnifique occasion de découvrir les coulisses du Grand Théâtre: installations techniques, scénographies, garde-ropes, loges, etc. Elles sont organisées sur demande en luxembourgeois, français, allemand ou anglais. Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à contacter [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu).

**EN** The guided tours are a wonderful opportunity to take a look behind the scenes and delve into those areas of the theatre that are normally not accessible to the public: backstage areas, technical installations, set designs, dressing rooms, etc. They are organised upon request in Luxembourgish, French, German or English. For more information please contact [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu).

## LES WORKSHOPS

**FR** À l'occasion de leur passage aux Théâtres de la Ville et dans le cadre de diverses créations, certain.e.s artistes, danseurs et danseuses, comédien.ne.s et compagnies, proposent aux professionnel.le.s, aux amateurs.rices et / ou aux élèves de lycées et de conservatoires de les rejoindre dans des ateliers qu'ils et elles animent. Ces workshops sont annoncés sur notre site Internet et via le réseau du Cercle des spectateurs.

**EN** During their time at the Théâtres de la Ville and in the framework of some of our creations, some artists, dancers, actors and companies offer professionals, high school and conservatoire students as well as interested members of the public the opportunity to join them in various workshops they lead. These workshops are announced on our website and via the Cercle des spectateurs.

## LES ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES • EVENTS FOR SCHOOLS

**FR** Les activités pédagogiques sont des préparations bienvenues aux spectacles: rencontres avec les artistes, ateliers en classe ou au théâtre, invitations à une répétition générale... Si vous êtes intéressé.e d'organiser une activité pédagogique, n'hésitez pas à envoyer votre demande à [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu).

Pour accompagner la professionnalisation du secteur et sensibiliser les élèves et étudiant.e.s aux métiers des arts de la scène, les Théâtres de la Ville ont également souscrit à un partenariat avec le Lycée des Arts et Métiers, qui s'articule autour de l'échange, de la transmission et de la pratique. Ainsi les élèves ont la possibilité de participer à des workshops donnés par nos techniciens, se joindre aux projets participatifs, suivre le processus de création...

**EN** Activities for schools are valuable introductions to the performances: meet the artists-events, workshops in class or at the theatre and invitations to attend a dress rehearsal are all part of the offer. The Théâtres de la Ville are committed to their younger audiences and endeavour to welcome them for preparation activities before a specific performance. For more information please contact [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu).

To further the professional development of the performing arts and their craftsmanship, the Théâtres de la Ville have also started a partnership with the Lycée des Arts et Métiers, focusing on exchanges, training and practical experience. Their students get the opportunity to take part in workshops given by our technicians, participate in our community projects, accompany the creation process...

# Les Théâtres et leurs engagements



Tout un ensemble d'actions sont menées, au sein des Théâtres de la Ville, pour favoriser une transition économique, sociale et environnementale et garantir une prise en charge professionnelle et juste des spectateurs et spectatrices ainsi que des artistes et équipes fixes et invité.e.s.

## ECOLABEL

Soucieux d'agir à leur niveau en faveur de la cause environnementale, les Théâtres de la Ville ont mis en place, en novembre 2020, un groupe de travail dédié à l'«éco-responsabilité» et composé de représentants de chacun de leurs départements. Ce dernier œuvre en faveur de la réduction de toute forme de gaspillage et d'une pratique théâtrale responsable, durable et respectueuse de l'environnement.

## EDI & MOSAIK

**FR** Un deuxième groupe de travail en interne, constitué des divers départements techniques et administratifs des Théâtres de la Ville, a quant à lui pour mission de mener des réflexions en profondeur autour des notions d'égalité, d'inclusion, de déontologie et d'accessibilité sociale, physique et intellectuelle.

### **Dans ce même objectif, les Théâtres de la Ville ont rejoint MOSAIK Kultur Inklusiv.**

MOSAIK Kultur Inklusiv est un réseau nouvellement créé pour plus d'inclusion dans la culture. Onze institutions du domaine social et culturel s'engagent, en collaboration avec des artistes professionnels, à rendre la culture plus inclusive pour toutes et tous, artistes et spectateurs. Le réseau MOSAIK Kultur Inklusiv souhaite garantir à toutes et tous une participation égale et autonome à l'offre culturelle. L'empowerment et l'autonomisation des personnes ayant des besoins particuliers dans le domaine de la culture sont nos préoccupations.

**DE** MOSAIK Kultur Inklusiv ist ein neu gegründetes Netzwerk für mehr Inklusion in der Kultur. Vielfalt steht im Mittelpunkt bei den Menschen und bei den Themen, die wir ansprechen. Barrieren dürfen aus unseren Köpfen und aus unseren Räumen verschwinden, um allen Menschen den Zugang zur Kultur zu erleichtern.

Das Netzwerk MOSAIK Kultur Inklusiv möchte allen ZuschauerInnen und KünstlerInnen ermöglichen, gleichberechtigt und selbstbestimmt am kulturellen Angebot teilzunehmen. Es setzt sich für einen einfacheren Zugang zur Kultur vor, hinter und auf unseren Theaterbühnen ein. Empowerment und Ermächtigung für Menschen mit besonderen Bedürfnissen in der Kultur ist unser Anliegen. Kunst macht nicht gleich, sondern lässt Individualität und Eigenartigkeit zu. Hierfür setzen wir uns ein. Das Netzwerk MOSAIK Kultur Inklusiv besteht aus professionellen KünstlerInnen sowie sozialen und kulturellen Institutionen aus Luxemburg. Es ist ein offenes Netzwerk, das neue Partnerschaften ermöglicht und langfristig wachsen soll.

## EUREWELCOME LUXEMBOURG

**FR** Les Théâtres de la Ville portent le EureWelcome label.

Le label «EureWelcome» est décerné par la Direction Générale du Tourisme du Ministère de l'Economie en coopération avec le Centre national Info-Handicap et est basé sur l'approche du «Design for All». Le label est attribué à des attractions touristiques, des institutions publiques ou des événements pour reconnaître les efforts en matière d'accessibilité et d'accueil, les besoins de tous les visiteurs, y compris les visiteurs handicapés, les personnes âgées ou les familles avec enfants. Pour recevoir le label, les entreprises intéressées doivent répondre à certaines exigences de base de l'accessibilité architecturale et de l'hospitalité.

**EN** The Théâtres de la Ville hold the EureWelcome label.

The EureWelcome label is awarded by the General Directorate for Tourism of the Ministry of Economy with the National Center Info-Handicap and is based on the "Design for All" approach. The label is awarded to tourist attractions, public institutions or events to recognize the efforts in accessibility and hospitality, the needs of all visitors, including visitors with disabilities, the elderly or families with children. To qualify, interested establishments must meet certain basic requirements of architectural accessibility and hospitality.

## SÉCURITÉ ET BIEN-ÊTRE AU TRAVAIL

Enfin, un troisième groupe de travail, né après la pandémie, s'attèle à apporter des solutions visant à favoriser le vivre ensemble, des conditions de travail optimales pour tous et toutes, ainsi que des comportements respectueux tant sur scène, qu'en coulisses ou au niveau technique.

# Informations pratiques



## ORGANISATION DE LA BILLETTERIE

Les abonnements pour la saison 23 • 24 seront traités en priorité à partir du 8 mai 2023. La vente libre commence le 3 juillet 2023. Les demandes seront traitées par ordre d'arrivée. luxembourgticket vous transmettra vos emplacements et votre facture dans les meilleurs délais et vous fera parvenir vos tickets dès réception du paiement.

FR

### Abonnements à la carte

Grâce au système d'abonnement à la carte, vous pouvez composer vous-même votre programme en indiquant les titres et la date des spectacles souhaités sur la carte de commande de la brochure.

Les réductions accordées sur les tarifs d'entrée varient selon le nombre de spectacles choisis. N'oubliez pas d'indiquer lors de votre commande la catégorie de place souhaitée. Les commandes seront prises en considération dans l'ordre d'entrée et selon les disponibilités.

Envoyez votre commande à :

luxembourgticket  
c/o Grand Théâtre  
1, Rond-point Schuman  
L-2525 Luxembourg  
Tél.: +352 47 08 95 1  
[info@luxembourgticket.lu](mailto:info@luxembourgticket.lu)

### Réduction

- 20% à partir de 20 spectacles différents
- 15% à partir de 15 spectacles différents
- 10% à partir de 10 spectacles différents
- 5% à partir de 5 spectacles différents

### Vente libre

La vente libre des places sera ouverte à partir du 3 juillet 2023.

### Points de vente

luxembourgticket  
c/o Grand Théâtre  
1, Rond-point Schuman  
L-2525 Luxembourg  
Tél.: +352 47 08 95 1  
Fax: +352 47 08 95 95  
[info@luxembourgticket.lu](mailto:info@luxembourgticket.lu)

Du lundi au vendredi de 10h00 à 18h30.

Caisse du soir une heure avant le début du spectacle.

Vous trouverez toutes les informations sur les points de vente de luxembourgticket sur leur site Internet :

[www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)

### Kulturpass bienvenu

Les Théâtres de la Ville sont partenaires de Cultur'all a.s.b.l. et acceptent le Kulturpass pour toutes leurs représentations. Plus d'infos : [www.kulturpass.lu](http://www.kulturpass.lu)

## CONDITIONS DE VENTE

### Réservations

Une réservation non acquittée cinq jours ouvrables avant la date du spectacle sera automatiquement annulée et les places seront remises en vente.

### Tickets last-minute

Lorsque le spectacle affiche complet, les places non occupées en salle cinq minutes avant le début de la représentation sont remises en vente à la caisse du soir.

### Changement de date ou d'horaire

Si un changement de date ou d'horaire survient au cours de la saison vous met dans l'incapacité d'assister au spectacle souhaité, un bon d'échange correspondant à la valeur de votre billet vous sera remis à la caisse de luxembourgticket au Grand Théâtre.

### Annulation sans substitution d'un spectacle

En cas d'annulation sans substitution d'un spectacle, vous pourrez retourner votre billet durant les heures d'ouverture à la caisse de luxembourgticket au Grand Théâtre. Un bon d'échange correspondant à la valeur de votre billet vous sera alors remis. Ce bon d'achat sera valable pendant un an pour tous les événements ayant lieu aux Théâtres de la Ville, exceptés ceux d'autres organisateurs.

### Changement de salle

Si, au cours de l'année, un changement de salle impliquant une baisse des tarifs devait survenir, un courrier vous informant du changement vous sera envoyé dans les meilleurs délais. Y sera joint un bon d'échange de la valeur du surplus que vous aurez payé lors de l'achat de votre billet.

### Impossibilité d'assister à un spectacle

Si vous vous trouvez dans l'impossibilité d'assister à un spectacle pour lequel vous avez déjà acheté vos places, veuillez contacter luxembourgticket avant la date du spectacle en question pour obtenir un bon d'échange. Passé la date du spectacle, il ne sera plus possible de vous émettre un bon d'échange.

### Retardataires

Le foyer du Grand Théâtre et du Théâtre des Capucins est accessible une heure avant le début des représentations. Les représentations commencent à l'heure. Les portes sont fermées au public dès le début de la représentation. Les places non occupées sont remises à disposition. Les retardataires ne peuvent accéder à la salle qu'en fonction des possibilités offertes par la représentation et aux places encore accessibles sans occasionner de gêne aux autres spectateurs et spectatrices, ceci pendant une pause ou à l'entracte. Aucun remboursement ou échange de billet ne sera fait en cas de retard.

### Modifications du programme

Des raisons indépendantes de notre volonté peuvent être à l'origine de modifications d'horaire, de salle, de programme ou de distribution. Ces changements seront annoncés sur notre site Internet [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu). En cas d'annulation et de modifications majeures, nous vous avertirons, dans la mesure du possible, par courrier et / ou par mail.

### Fichier d'adresse

Afin que nous puissions vous joindre en cas de modification de programme, nous vous prions de bien vouloir nous communiquer en détail vos coordonnées et vos changements d'adresse.

### Informations sur la protection des données à caractère personnel

Vous trouverez les informations relatives à la protection des données à caractère personnel à côté de la carte de commande.

## SERVICES

### Personnes déficientes auditives

Le Grand Théâtre et le Théâtre des Capucins disposent d'un système de boucle à induction. Si vous en avez besoin, merci de nous en informer au moment de la réservation : [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu)

Pour certaines représentations, nous proposons une traduction en langue des signes (DGS – Deutsche Gebärdensprache) : veuillez consulter notre site Internet [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu) pour plus d'informations.

### Personnes déficientes visuelles

Certains de nos spectacles sont disponibles en audiodescription (voir indications sur les pages des productions concernées). Si vous souhaitez profiter de cette offre, merci de nous en informer au moment de la réservation : [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu)

### **Personnes à mobilité réduite**

Le Grand Théâtre et le Théâtre des Capucins portent le label EureWelcome et sont facilement accessibles à des personnes à mobilité réduite.  
Plus d'infos : [www.eurewelcome.lu](http://www.eurewelcome.lu)

### **Personnes à besoins spécifiques**

Si vous avez des questions par rapport à l'organisation d'une sortie culturelle, n'hésitez pas à nous contacter par mail à [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu) ou par téléphone au +352 4796 3900.

### **ACCESSIBILITÉ**

#### **Parking**

Le parking souterrain du Rond-point Schuman est gratuit de 18h00 à 8h00 et les week-ends. En semaine, un forfait de 2€ est appliqué pendant la journée.

#### **Vestiaire**

Un vestiaire est mis gratuitement à disposition du public.

#### **Restauration**

Le bar au Foyer du Grand Théâtre vous accueille une heure avant et une heure après chaque représentation.  
Qui plus est, à proximité du Grand Théâtre se trouve la Brasserie Schuman ([www.brasserieschuman.pro](http://www.brasserieschuman.pro)) et dans la cour du Théâtre des Capucins se situe le Café des Capucins ([www.capucins.lu](http://www.capucins.lu)).

### **ORGANISATION DES KARTENVERKAUFS**

Die Abonnements für die Saison 23 • 24 werden ab dem 8. Mai 2023 vorrangig behandelt und der freie Verkauf beginnt am 3. Juli 2023. Die Anfragen werden in der Reihenfolge ihres Eingangs bearbeitet. luxembourgticket übermittelt Ihnen Ihre Plätze und Ihre Rechnung schnellstmöglich und stellt Ihnen Ihre Karten zu, sobald die Zahlung eingegangen ist.

#### **DE**

##### **Abonnements à la carte**

Stellen Sie Ihr eigenes Programm zusammen, indem Sie die Titel, das Datum und die gewünschte Platzkategorie der Vorstellungen auf der Bestellkarte des Programmheftes angeben. Die Ermäßigung ist abhängig von der Anzahl der gewählten Vorstellungen. Die Bestellungen werden in der Reihenfolge ihres Eintreffens bearbeitet. Senden Sie Ihre Bestellung an: luxembourgticket  
c/o Grand Théâtre  
1, Rond-point Schuman  
L-2525 Luxembourg  
Tel.: +352 47 08 95 1  
[info@luxembourgticket.lu](mailto:info@luxembourgticket.lu)

##### **Ermäßigung**

- 20% ab 20 verschiedenen Vorstellungen
- 15% ab 15 verschiedenen Vorstellungen
- 10% ab 10 verschiedenen Vorstellungen
- 5% ab 5 verschiedenen Vorstellungen

##### **Freier Verkauf**

Der freie Kartenverkauf beginnt am 3. Juli 2023.

##### **Verkaufsstellen**

luxembourgticket  
c/o Grand Théâtre  
1, Rond-point Schuman  
L-2525 Luxembourg  
Tel.: +352 47 08 95 1  
Fax: +352 47 08 95 95  
[info@luxembourgticket.lu](mailto:info@luxembourgticket.lu)  
Von Montag bis Freitag von 10.00 bis 18.30 Uhr.  
Abendkasse eine Stunde vor Beginn der Vorstellung.

Alle Infos zu den Verkaufsstellen von luxembourgticket finden Sie auf deren Website:  
[www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)

##### **Kulturpass willkommen**

Als Partner von Cultur'all a.s.b.l. akzeptieren die Théâtres de la Ville für alle Vorstellungen den Kulturpass.  
Für mehr Infos, siehe: [www.kulturpass.lu](http://www.kulturpass.lu)

### **VERKAUFSBEDINGUNGEN**

#### **Reservierungen**

Reservierungen, die fünf Werktage vor der Veranstaltung noch nicht bezahlt sind, werden automatisch storniert und gehen in den Verkauf zurück.

#### **Last-Minute-Tickets**

Wenn die Veranstaltung ausverkauft ist, werden die nicht besetzten Plätze im Saal fünf Minuten vor Veranstaltungsbeginn wieder zum Verkauf freigegeben. Wir bitten Sie herzlich, Ihre Last-Minute-Tickets bar zu bezahlen, um den Vorstellungsbeginn nicht unnötig hinauszuzögern.

#### **Änderungen des Veranstaltungsdatums oder der Uhrzeit**

Sollte es während der Spielzeit zu Änderungen des Veranstaltungsdatums oder der Uhrzeit kommen, die es Ihnen unmöglich machen, die gewünschte Vorstellung zu besuchen, erhalten Sie an der Theaterkasse im Grand Théâtre einen Gutschein im Wert Ihrer Eintrittskarte.

### **Ersatzlose Absage von Veranstaltungen**

Bei ersatzloser Absage einer Veranstaltung können Sie Ihre Karte während der Öffnungszeiten von luxembourgticket im Grand Théâtre gegen einen Gutschein in der Höhe des gezahlten Preises eintauschen. Dieser Gutschein kann innerhalb eines Jahres für alle Veranstaltungen der Théâtres de la Ville eingelöst werden, nicht jedoch für solche anderer Veranstalter.

### **Änderung der Spielstätte**

Sollte sich während der Spielzeit eine Änderung der Spielstätte ergeben, die eine Tarifsenkung miteinschließt, werden Sie per Post frühzeitig über diese Änderung informiert. Im Zuge dessen erhalten Sie einen Gutschein im Wert des überschüssigen Betrags, den Sie beim Kauf Ihrer Karte gezahlt haben.

### **Rückgabe bereits gekaufter Tickets**

Falls Sie nicht an einer Vorstellung teilnehmen können, für die Sie bereits Tickets gekauft haben, setzen Sie sich bitte vor dem Vorstellungstermin mit luxembourgticket in Verbindung, um einen Gutschein zu erhalten. Im Nachhinein kann kein Gutschein mehr ausgestellt werden.

### **Nacheinlass**

Das Foyer des Grand Théâtre und des Kapuzinertheaters öffnet eine Stunde vor Veranstaltungsbeginn. Die Vorstellungen beginnen pünktlich, nicht eingenommene Plätze werden fünf Minuten vor Beginn wieder freigegeben. Ein Nacheinlass ist, sofern dabei andere ZuschauerInnen nicht gestört werden, je nach Vorstellung und verfügbaren freien Plätzen in einer Pause möglich. Bei Zuspätkommen können die Karten weder umgetauscht noch der Preis zurückerstattet werden.

### **Programmänderungen**

Termin-, Saal-, Programm- und Besetzungsänderungen bleiben vorbehalten. Sie werden schnellstmöglich auf unserer Internetseite [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu) angekündigt. Nach Möglichkeit benachrichtigen wir Sie schriftlich von Absagen oder bedeutenden Änderungen.

### **Kontaktdaten**

Bitte teilen Sie uns Ihre genauen Kontaktdaten und ggf. Adressänderungen mit. So können wir Sie auf dem Laufenden halten und im Falle von Programmänderungen kontaktieren.

### **Informationen zum Schutz personenbezogener Daten**

Mehr Informationen zum Schutz personenbezogener Daten finden Sie neben der Bestellkarte.

### **DIENSTLEISTUNGEN**

#### **Personen mit einer Hörschädigung**

Das Grand Théâtre und das Théâtre des Capucins verfügen über eine Induktionsanlage. Wenn Sie die Anlage brauchen, dann geben Sie uns Bescheid bei der Reservierung: [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu). Für verschiedene Vorstellungen bieten wir an einem Abend eine Übersetzung in die DGS – Deutsche Gebärdensprache an. Mehr Infos unter [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu).

#### **Personen mit einer Sehschädigung**

Für verschiedene Vorstellungen bieten wir eine Audiodeskription an. Mehr Infos unter [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu). Wenn Sie dieses Angebot nutzen möchten, dann geben Sie uns Bescheid bei der Reservierung: [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu).

### **Personen mit eingeschränkter Mobilität**

Das Grand Théâtre und das Théâtre des Capucins tragen das EureWelcome-Label und sind für Personen mit eingeschränkter Mobilität leicht zugänglich. Für mehr Infos, siehe: [www.eurewelcome.lu](http://www.eurewelcome.lu)

### **Personen mit besonderen Bedürfnissen**

Wenn Sie Fragen zur Organisation eines kulturellen Ausflugs haben, zögen Sie bitte nicht, uns per Mail an [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu) oder Telefon unter +352 4796 3900 zu kontaktieren.

### **Parkplätze**

Das Parkhaus Rond-point Schuman ist am Wochenende sowie zwischen 18.00 und 8.00 Uhr gratis. Eine Pauschale von 2€ wird unter der Woche angewendet.

### **Garderobe**

Eine bewachte Garderobe steht Ihnen gebührenfrei zur Verfügung.

### **Gastronomie**

Die Bar im Foyer des Grand Théâtre öffnet eine Stunde vor Vorstellungsbeginn und schließt eine Stunde nach Vorstellungsende. In unmittelbarer Nähe zum Grand Théâtre befindet sich darüber hinaus die Brasserie Schuman ([www.brasserieschuman.pro](http://www.brasserieschuman.pro)), während Sie im Innenhof des Kapuzinertheaters das Café des Capucins erwartet ([www.capucins.lu](http://www.capucins.lu)).

## TICKETING ORGANISATION

Season tickets for the 23•24 season will be treated as a priority from 8th May 2023 and regular ticket sale will start on 3rd July 2023. Requests will be processed on a first-come, first-served basis. luxembourgticket will send you your reservations and your invoice as soon as possible and will send you your tickets as soon as payment has been received.

### EN

#### Season tickets

Use the reply coupon of the brochure to compose your own season. Discount on ticket prices depends on the number of the performances chosen. Please state the requested seat category on your order form. Replies will be treated in order of arrival. Please send your order to:

luxembourgticket  
c/o Grand Théâtre  
1, Rond-point Schuman  
L-2525 Luxembourg  
Tel.: +352 47 08 95 1  
[info@luxembourgticket.lu](mailto:info@luxembourgticket.lu)

#### Discount

- 20% at least 20 different performances
- 15% at least 15 different performances
- 10% at least 10 different performances
- 5% at least 5 different performances

#### Regular ticket sale

Regular ticket sale starts on 3rd July 2023.

#### Points of sale

luxembourgticket  
c/o Grand Théâtre  
1, Rond-point Schuman  
L-2525 Luxembourg  
Tel.: +352 47 08 95 1  
Fax: +352 47 08 95 95  
[info@luxembourgticket.lu](mailto:info@luxembourgticket.lu)  
From Monday to Friday, 10am to 6.30pm  
Box office open one hour prior to the performance.  
For further information on luxembourgticket's points of sale, please visit their website.  
[www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)

#### Kulturpass welcome

The Théâtres de la Ville are partners of Cultur'all a.s.b.l. and accept the Kulturpass for all performances. For more information visit [www.kulturpass.lu](http://www.kulturpass.lu)

## TERMS AND CONDITIONS

#### Reservations

Reserved tickets that remain unpaid five working days before performance dates will be automatically cancelled and resold.

#### Last-minute tickets

If a performance is sold out and if there are no day seats left at the box office, all empty seats will be made available five minutes before the show.

#### Change of date or time of a performance

If a date or time of a performance changes during the season and you are no longer able to attend the desired event, you are entitled to a voucher for the value of your ticket. Vouchers can be collected at the box office of the Grand Théâtre.

#### Cancellation without postponement

If a performance has to be cancelled without postponement, tickets can be returned to the box office of luxembourgticket at the Grand Théâtre during opening hours and exchanged for a voucher to the value of the ticket. These vouchers are valid for one year for any event at the Théâtres de la Ville, except for those from other organisers or promoters.

#### Changes of venue

If the auditorium changes during the season to a venue with cheaper ticket prices, you will be notified in writing and receive a voucher for the excess amount paid.

#### Returning tickets

If you are unable to attend a performance for which you already bought your tickets, please contact luxembourgticket before the performance date to receive a voucher. After the performance date, it will no longer be possible to issue a voucher.

#### Latecomers

The foyer of the Grand Théâtre and the Théâtre des Capucins open one hour before the show. Performances start and doors to the public close on time. Remaining free seats are reallocated. Latecomers are only admitted at the discretion of the front of house manager and according to the available seats accessible without inconveniencing other audience members. Latecomers may not be admitted or may have to wait for a break or interval. Tickets are non-exchangeable and non-refundable.

#### Programme changes

For reasons beyond our control, performance times, auditorium details, cast and programme information are subject to changes. Our website [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu) always has the latest up-to-date information. In case of cancellations or major changes, we will endeavour to notify audience members by mail or e-mail.

#### Contact details

In order to keep our records up-to-date and to notify you in case of programme changes, we ask you to leave us your contact details and communicate any address changes.

#### Information on the protection of personal data

You will find more information on the protection of personal data next to the order form.

## SERVICES

#### Hearing impaired

The Grand Théâtre and the Théâtre des Capucins are equipped with an induction system. If you need to use it, please contact us when you are booking your tickets: [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu)  
For some performances we offer a sign language translation for one of the performances (DGS - Deutsche Gebärdensprache). Please visit [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu) for more information.

#### Seeing impaired

Some of our shows are available with audio description. Please visit [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu) for more information. If you need to use it, please contact us when you are booking your tickets: [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu)

#### People with reduced mobility

The Grand Théâtre and the Théâtre des Capucins carry the EureWelcome label and are easily accessible to those with reduced mobility. For more information visit [www.eurewelcome.lu](http://www.eurewelcome.lu)

#### People with specific needs

If you have any questions regarding the organisation of a cultural outing, please do not hesitate to contact us by email at [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu) or by telephone at +352 4796 3900.

#### Parking

On performance days at the Grand Théâtre, a special parking rate of 2€ is available at the Rond-point Schuman underground car park for the duration of the show (max. five hrs).

**Cloakrooms**

Cloakrooms are available for visitors free of charge.

**Drinking and eating**

The bar in the foyer of the Grand Théâtre welcomes you one hour before and one hour after each performance. Nearby the Grand Théâtre, you will also find Brasserie Schuman ([www.brasserieschuman.pro](http://www.brasserieschuman.pro)) and in the courtyard of the Théâtre des Capucins is the Café des Capucins ([www.capucins.lu](http://www.capucins.lu)).

# Tarifs

<b>TARIFS GRANDE SALLE &amp; THÉÂTRE DES CAPUCINS</b>				
Sauf indication contraire / sofern nicht anders angegeben / unless stated otherwise				
	<b>OPÉRA</b>	<b>DANSE</b>	<b>THÉÂTRE</b>	<b>CAPUCINS</b>
<b>CAT 1</b>	65€	25€	25€	20€
<b>CAT 2</b>	40€	20€	20€	15€
<b>CAT 3</b>	25€	15€	15€	8€
♿	25€	15€	15€	20€
<b>TARIF STUDIO</b>	20€	20€	20€	/
<b>TARIF JEUNES / STUDIERENDE / STUDENTS</b>	8€	8€	8€	8€
Tarifs jeunes, écoles et professionnel.le.s de théâtre: veuillez contacter <a href="mailto:lestheatres@vdl.lu">lestheatres@vdl.lu</a>				
<b>TARIF GROUPE À PARTIR DE 10 PERSONNES : 10% DE RÉDUCTION</b>				

# Calendrier

**KULTURPASS** bienvenu

Le Grand Théâtre et le Théâtre des Capucins  
portent le label:



## septembre 23

1	V	
2	S	
3	D	
4	L	
5	M	
6	M	
7	J	
8	V	
9	S	
10	D	
11	L	
12	M	
13	M	
14	J	
15	V	
16	S	
17	D	
18	L	
19	M	
20	M	
21	J	
22	V	
23	S	
24	D	
25	L	
26	M	
27	M	
28	J	Elena
29	V	
30	S	Elena

## octobre 23

1	D	Elena • 17h00
2	L	
3	M	Elena
4	M	Elena
5	J	Elena
6	V	Elena
7	S	
8	D	
9	L	
10	M	Léa et la théorie des systèmes complexes
11	M	Léa et la théorie des systèmes complexes
12	J	
13	V	سردول Jerusalem
14	S	سردول Jerusalem
15	D	Léa et la théorie des systèmes complexes • 17h00
16	L	
17	M	
18	M	Léa et la théorie des systèmes complexes
19	J	Peeping Tom
20	V	Peeping Tom
21	S	Léa et la théorie des systèmes complexes
22	D	Léa et la théorie des systèmes complexes • 17h00
23	L	
24	M	La Clemenza di Tito
25	M	Macbeth
26	J	Macbeth La Clemenza di Tito
27	V	Macbeth
28	S	Macbeth
29	D	
30	L	
31	M	

## novembre 23

1	M	
2	J	
3	V	
4	S	
5	D	
6	L	
7	M	Wim Vandekeybus
8	M	Wim Vandekeybus
9	J	Alma
10	V	Alma
11	S	
12	D	
13	L	
14	M	
15	M	
16	J	Les Gardiennes
17	V	Les Gardiennes
18	S	
19	D	
20	L	
21	M	
22	M	
23	J	Faso Danse Théâtre / Serge Aimé Coulibaly
24	V	Faso Danse Théâtre / Serge Aimé Coulibaly
25	S	
26	D	
27	L	
28	M	Falstaff
29	M	
30	J	Falstaff

## décembre 23

1	V	
2	S	Falstaff
3	D	
4	L	
5	M	Sarah Baltzinger
6	M	Sarah Baltzinger
7	J	
8	V	Laura Bachman
9	S	Laura Bachman
10	D	
11	L	
12	M	Rhiannon Morgan
13	M	Rhiannon Morgan
14	J	
15	V	
16	S	Shahar Binyamini
17	D	Shahar Binyamini • 17h00 De Geescht oder D'Mumm Séis • 20h00
18	L	
19	M	De Geescht oder D'Mumm Séis
20	M	De Geescht oder D'Mumm Séis
21	J	Ich bin die Leander – Zarah auf Probe De Geescht oder D'Mumm Séis
22	V	Ich bin die Leander – Zarah auf Probe De Geescht oder D'Mumm Séis
23	S	De Geescht oder D'Mumm Séis
24	D	
25	L	
26	M	
27	M	
28	J	
29	V	
30	S	
31	D	Yaron Lifschitz / Circa • 19h00

## janvier 24

1	L	Yaron Lifschitz / Circa • 17h00
2	M	
3	M	
4	J	
5	V	
6	S	
7	D	
8	L	
9	M	
10	M	
11	J	The Carmen Case
12	V	The Carmen Case
13	S	Hedda
14	D	Hedda • 17h00
15	L	
16	M	
17	M	
18	J	Compagnie DCA / Philippe Decouflé
19	V	Compagnie DCA / Philippe Decouflé
20	S	
21	D	
22	L	
23	M	
24	M	A Family Business
25	J	A Family Business Message In A Bottle
26	V	Message In A Bottle
27	S	Message In A Bottle • 15h00 • 20h00 Danse macabre
28	D	Danse macabre • 17h00
29	L	
30	M	
31	M	

## février 24

1	J	
2	V	Love to Death
3	S	Love to Death
4	D	
5	L	
6	M	Orphée et Eurydice
7	M	Die Laborantin
8	J	Orphée et Eurydice Die Laborantin
9	V	Die Laborantin
10	S	
11	D	
12	L	
13	M	
14	M	
15	J	
16	V	
17	S	
18	D	
19	L	
20	M	
21	M	
22	J	Compañía Manuel Liñán
23	V	Compañía Manuel Liñán Héritage
24	S	Héritage
25	D	
26	L	
27	M	
28	M	
29	J	Anatevka

## mars 24

1	V	Anatevka
2	S	Anatevka
3	D	
4	L	
5	M	
6	M	Kasimir und Karoline
7	J	Kasimir und Karoline
8	V	Kasimir und Karoline Boris Charmatz
9	S	Boris Charmatz
10	D	
11	L	
12	M	
13	M	Tanztheater Wuppertal Terrain
14	J	Tanztheater Wuppertal Terrain
15	V	Tanztheater Wuppertal Terrain Eschenliebe
16	S	Eschenliebe
17	D	Eschenliebe • 17h00
18	L	
19	M	
20	M	
21	J	
22	V	
23	S	Extinction / Auslöschung • 18h30
24	D	Extinction / Auslöschung • 16h00
25	L	
26	M	Gauthier Dance JUNIORS // Theaterhaus Stuttgart
27	M	Gauthier Dance JUNIORS // Theaterhaus Stuttgart
28	J	Gauthier Dance // Dance Company Theaterhaus Stuttgart
29	V	Gauthier Dance // Dance Company Theaterhaus Stuttgart
30	S	
31	D	

## avril 24

1	L	
2	M	
3	M	
4	J	
5	V	
6	S	
7	D	
8	L	
9	M	
10	M	
11	J	
12	V	
13	S	
14	D	
15	L	
16	M	my body keeps changing my mind
17	M	Dom Juan
18	J	Dom Juan
19	V	my body keeps changing my mind Dom Juan
20	S	my body keeps changing my mind
21	D	my body keeps changing my mind • 17h00
22	L	
23	M	Eun-Me Ahn
24	M	Eun-Me Ahn
25	J	Eun-Me Ahn
26	V	David et Jonathas
27	S	
28	D	David et Jonathas • 17h00
29	L	
30	M	

## mai 24

1	M	
2	J	
3	V	The Confessions
4	S	The Confessions
5	D	The Confessions • 17h00
6	L	
7	M	
8	M	
9	J	Avant la terreur
10	V	Avant la terreur
11	S	
12	D	
13	L	
14	M	Cock
15	M	Cock
16	J	Wer hat Angst vor Virginia Woolf?
17	V	Cock Wer hat Angst vor Virginia Woolf?
18	S	Wer hat Angst vor Virginia Woolf?
19	D	
20	L	
21	M	Cock
22	M	Cock
23	J	Cock
24	V	Cock
25	S	
26	D	
27	L	
28	M	
29	M	
30	J	
31	V	

## juin 24

1	S	
2	D	
3	L	
4	M	TalentLAB
5	M	TalentLAB
6	J	TalentLAB
7	V	TalentLAB
8	S	
9	D	
10	L	
11	M	
12	M	
13	J	Ballet BC
14	V	Ballet BC
15	S	
16	D	
17	L	
18	M	
19	M	Birmingham Royal Ballet Liliom ou la vie d'un vaurien
20	J	Birmingham Royal Ballet Liliom ou la vie d'un vaurien
21	V	Liliom ou la vie d'un vaurien
22	S	
23	D	
24	L	
25	M	
26	M	Angelin Preljocaj
27	J	Angelin Preljocaj
28	V	
29	S	
30	D	



## Réservations

luxembourgticket  
c/o Grand Théâtre  
T. +352 47 08 95-1  
[www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)

## Où nous trouver

grand théâtre  
1, rond-point schuman  
L-2525 Luxembourg

théâtre des capucins  
9, place du théâtre  
L-2613 Luxembourg

[www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)  
[lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu)  
f t i l estheatresvdl

Ayant travaillé deux saisons consécutives avec des illustrateurs et la saison dernière avec une photographe, nous souhaitons cette fois-ci mettre en lumière une autre forme artistique, notamment le collage.

Pour illustrer les créations de la saison 23 • 24 ainsi que la couverture de la plaquette, nous avons ont fait appel au collagiste Lascar.



## Lascar

**Lascar** (\*1987) is a collage and illustration artist from Luxembourg. He currently lives and works in Belgium.

His initial approach towards collage was rooted in his recognition of the works of the Dadaist movement. Ever since, his appetite for destruction and rebuilding anew only grew stronger. Shifting perspectives by exploring the conflict between a content well-known to the eye and its estranged counterpart, is what shapes his work and its dynamic. After sifting through discarded paper media and freeing images from their initial purpose, the artist instigates a process of renegotiating the values of the subjects by compiling, re-appropriating, and rearranging the collected cut-outs and thus initiating a dialectical process.

His work intuitively reflects the inner state of mind, observing the outer world through the porthole of his view upon society itself. By following the path of the Grotesque and opposing its content to the seemingly beautiful, the good and the true, the artist hopes achieving a purifying impact on the viewer and thereby unfolding the chance of creating new narratives as well as the revision of so-called truth.



